Windsor, Ontario
36ème année, No 35
4 septembre 2002

Le Rempart

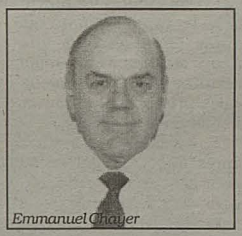
L'hebdo des francophones du Sud-Ouest

Le premier *Festival franco-jeunesse* aura lieu du 15 au 31 octobre

(PR) Le comité du Festival francophone du Sud-Ouest (FFSO) entreprend un nouveau défi, celui d'organiser un autre festival, pour les jeunes cette fois. Le *Festival franco-jeunesse* est né suite à une suggestion de l'agente communautaire de la Place Concorde, Marjolaine Mallet, et sera célébré dans les écoles françaises de Windsor-Essex du 15 au 31 octobre.

Marjolaine Mallet

Selon le président du FFSO, Emmanuel Chayer, «lorsque l'on a le Festival francophone au printemps, les écoles ne peuvent pas facilement participer car il y a trop d'autres activités à ce moment-là, ce qui se traduit par peu d'implication au niveau des jeunes. On nous a suggéré d'organiser des activités au début de l'année scolaire».


Emmanuel Chayer

Pour l'organisation du Festival franco-jeunesse, la FFSO a formé un sous-comité où siège également des représentants du Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest, de la Place Concorde et de la FESFO, l'association qui représente les jeunes du secondaire.

Les détails du festival ne sont pas encore arrêtés, mais il y a déjà certaines dates et quelques activités spéciales de prévus. Le tout débutera le 15 octobre avec le programme «Parlons travail» alors que des femmes de la région parleront aux jeunes de leur carrière, de leur travail. Le lendemain, il y aura le lancement du programme «Jeunes entreprises» (en anglais, *Junior Achievement*) lors d'une réception à la Place Concorde.

La FESFO donnera des sessions de formation en leadership pour les élèves de 11e et 12e années les 17 et 18 octobre. «On formera des jeunes pour qu'ils puissent ensuite former les autres dans leurs écoles», précise M. Chayer.

Le groupe de musiciens franco-ontariens *Swing* sera en spectacle le vendredi soir, le 18, lors d'une danse. Le dimanche, 20 octobre, des jeunes de toutes les écoles françaises de la région participeront à une messe spéciale à l'église St-Jérôme de Windsor.

«Nous prévoyons que la chanteuse pour les jeunes, *Zoléo*, donnera des concerts pour les enfants des écoles primaires, explique Mme Mallet. Nous n'avons pas encore finalisé les détails. Nous aurons aussi un party de l'Halloween, pour les jeunes de 5 à 12 ans, en soirée du 31 à la Place Concorde».

Zoléo

Le club d'âge d'or Jean-Paul II prévoit avoir une journée spéciale d'activités avec les jeunes, le tout suivi d'un souper et d'une soirée de talent. Mme Mallet explique que la date de cet événement n'est pas encore arrêtée.

L'école secondaire l'Essor organise un congrès pour les jeunes, du 24 au 26 octobre. Selon Mme Mallet «les jeunes pourront profiter de différentes sortes de formation.

Il y aura un groupe qui fera la conception du logo pour le Festival franco-jeunesse, un autre groupe doit dessiner une muraille, un autre pourra faire une vidéo.»

swing

Mlle Tecumseh 2002: Mélanie Raymond!

(PR) C'est le 17 août que Mélanie Raymond a été choisie Mlle Tecumseh, lors du Festival du blé d'inde. Mlle Raymond, une étudiante à l'école secondaire l'Essor, a aussi remporté la première place dans la catégorie "talent" en interprétant la chanson «There you are» de Martina McBride.

Mélanie Raymond faisait partie de l'ancien groupe **Synergie**, tout comme celle qui a remporté ce titre l'an dernier, Lindsay Bilodeau.

ANNIVERSAIRE

Laurent Levesque aura 90 ans
... p. 3

ÉDITORIAL

Un aurevoir, mais pas un adieu
... p. 4

ENVIRONNEMENT

Le patrimoine canadien
... p. 8

S.O.S. Femmes

Ligne provinciale d'urgence/référence

Écoute, support partout en Ontario
Appelez-nous

sans frais 24h/24 1-800-387-8603

courriel: solidarite2000@hotmail.com

La pauvreté en baisse presque partout au pays

(APF) : Le taux de pauvreté pour l'ensemble de la population a diminué dans sept provinces entre 1998 et 1999, indique le Conseil national du bien-être social dans son dernier rapport.

Le taux de pauvreté a diminué en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba, au Québec, en Ontario, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse. Il a toutefois augmenté en Colombie-Britannique, à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve et Labrador.

Dans toutes les provinces, le taux de pauvreté après impôt étaient inférieurs au taux avant impôt, résultat des mesures fiscales prises par les gouvernements.

Le taux de pauvreté, après impôt, variait de 9,6 pour cent en Ontario à 14,2 pour cent à Terre-Neuve et Labrador. Il était de 8,4 pour cent à l'Île-du-Prince-Édouard, 12,2 pour cent en Nouvelle-Écosse, 10,1 pour cent au Nouveau-Brunswick, 14,7 pour cent au Québec, 13,8 pour cent au Manitoba, 9,3 pour cent en Saskatchewan, 11,4 pour cent en Alberta et 13,1 pour cent en Colombie-Britannique. Le taux de pauvreté nationale, après impôt, était de 11,8 pour cent.

L'Île-du-Prince-Édouard affichait le taux de pauvreté après impôt le plus faible chez les familles, soit 6 pour cent. Ce taux était de 10,9 pour cent à Terre-Neuve et Labrador, 9,4 pour cent en Nouvelle-Écosse, 8,5 pour cent au Nouveau-Brunswick, 10,4 pour cent au Québec, 7 pour cent en Ontario, 10 pour cent au Manitoba, 6,7 pour cent en Saskatchewan, 7,6 pour cent en Alberta et 10,2 pour cent en Colombie-Britannique.

Le taux de pauvreté nationale chez les familles s'élevait à 8,6 pour cent en 1999.

Le taux de pauvreté après impôt était cependant beaucoup plus élevé chez les personnes seules. Il s'élevait à 39,3 pour cent à Terre-Neuve et Labrador, 26,5 pour cent à l'Île-du-Prince-Édouard, 30 pour cent en Nouvelle-Écosse, 24 pour cent au Nouveau-Brunswick, 36,7 pour cent au Québec, 26,6 pour cent en Ontario, 30 pour cent au Manitoba, 22,8 pour cent en Saskatchewan, 29,4 pour cent en Alberta et 26,8 pour cent en Colombie-Britannique. La moyenne nationale était de 29,9 pour cent.

La femmes seules de moins de 65 ans affichaient le plus haut taux de pauvreté au pays. Il se situait, après impôt, à 54 pour cent à Terre-Neuve et Labrador, 42 pour cent à l'Île-du-Prince-Édouard, 44 pour cent en Nouvelle-Écosse, 30 pour cent au Nouveau-Brunswick, 44 pour cent au Québec, 32 pour cent en Ontario, 37 pour cent au Manitoba, 36 pour cent en Saskatchewan, 40 pour cent en Alberta et 37 pour cent en Colombie-Britannique. La moyenne nationale était de 38 pour cent.

Les femmes seules de plus de 65 ans tiraient un peu mieux leur épingle du jeu. Leur taux de pauvreté après impôt était de 23 pour cent à Terre-Neuve et Labrador, 18 pour cent en Nouvelle-Écosse, 11 pour cent au Nouveau-Brunswick, 39 pour cent au Québec, 19 pour cent en Ontario, 23 pour cent au Manitoba, 8 pour cent en Saskatchewan, 16 pour cent en Alberta et 20 pour cent en Colombie-Britannique.

La moyenne nationale était de 24 pour cent.

Index des Services en Français

ACCESSOIRES (Voir **CADEAUX**)

ACUPONCTURE (Voir **CHIROPRACTIE**)

ALUMINIUM (Voir **RÉNOVATIONS** et **CONSTRUCTION**)

ARTICLES RELIGIEUX
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 ave Central, suite 100, Windsor. **944-9780.**

ASSOCIATIONS (Voir **SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS**)

ASSURANCES (voir aussi **PLANIFICATION FINANCIÈRE**)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432,** M. Pat Lanoue (Dom: **728-1512**); M. Gil Lanoue (Dom: **728-3618**); M. Luc Mailloux (Dom: **979-8581**).

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE
André Lanoue Pontiac Buick Inc., Vente: M. Craig Lanoue, Service: M. Duane Lanoue. 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury, **798-3533, 682-2424.**
John Sheldon Central Chrysler, M. Jorge Lamas, 790 rue Goyeau, Windsor, **256-7891**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**
Nissan of Windsor, Lisa Martin, 10080 ch Tecumseh Est, Windsor ON **735-7744**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 ave Central, suite 101, Windsor, **974-3165.**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, Me Patricia Broad, Me Judy Aikman-Springer, 595 est, ch. Tecumseh, Windsor, **253-3526.**

BANQUES (Voir **INSTITUTIONS FINANCIERES**)

BANQUETS (Voir **RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER**)

BBQ'S A GAZ (Voir **FOYERS**)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865.**

CADEAUX
Accents by Monique, M. Bob et Mme Monique Goyeau, 256 ave Ouellette, **258-5383**
Juma Gift Shop, Jules Champoux, Marie-Ève Crispin, 3099 pr. Forest Glade (Plaza Forest Glade), **739-3209**
La Maison Paré, Mme Yvette Paré, 4783 rue Wyandotte Est, **974-8554**

CAISSES POPULAIRES (Voir **INSTITUTIONS FINANCIÈRES**)

CIMENT (Voir **BETON**)

CHIROPRACTIE
Dre Elizabeth Paul, Place Concorde, 7515 prom. Forest Glade, **988-0786**
Emeryville Chiropractic, Dre Joelle Saad, chiropraticienne et acuponctrice, 1211 County Rd 22, Emeryville, **727-6226**

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA,CFE., M. Rémi Senécal, C.A., **944-6900**
Daniel E. Lefebvre, C.P.A., C.A., 1374 boul. Malborough, Windsor, **253-8147**
Bellemore & Associates, M. David Bellemore, B. Comm.CGA, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, C.A., M. Jeff Ostrow, C.A., 2510 ave Ouellette, Pièce 203, Windsor, **966-4626**

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
Centre Actifit, M. Taras Natyshak, Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, **948-5905**

CONSTRUCTION (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

COUNSELLING

Centre for Group and Family Therapy
Thérapie pour individus, couples et familles
Anne-Marie Monaghan, *M.S.W.*
psychothérapeute
253-5656

Le counselling en rapport avec des situations de violence sous toutes ses formes est offert sans frais au client ou à la cliente de ce cabinet sous les auspices du Conseil régional de l'Association canadienne-française de l'Ontario avec l'appui financier du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires.

DENTISTES
Dre Rana Diwan, 7651 ch. Tecumseh (Pickwick PLaza), suite 204, **974-8160**

Suite page 3

Connaissez-vous quelqu'un qui aimerait apprendre à parler français ?

Des cours de français langue seconde sont offerts par la Place Concorde à compter de la semaine prochaine

Les cours sont conçus à l'intention d'apprenants et apprenantes adultes et sont offerts à divers niveaux par des instructeurs qualifiés

Renseignements ou inscription: 948-5545

Le calendrier communautaire

présenté conjointement par

Place Concorde et *Le Rempart*

Pour faire inclure une mention, sans frais, dans ce calendrier, prière de communiquer les renseignements au REMPART, 948-4139 au moins deux semaines avant l'événement.

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
SEPTEMBRE 2002 1	2	3	4	5 19h Réunion mensuelle UCFO Windsor 1799 rue Ottawa 19h30 Planification familiale (1)	6	7
8	9	10	11 18h Souper Richelieu Windsor à la Place Concorde	12 13h Danse et souper de l'Age d'or à la Place Concorde 18h Souper Richelieu les Campagnards, Rochester Place	13 17h Epluchette de blé d'inde à Sarnia Rens.: 332-3774 17h à 20h Buffet communautaire "Récolte d'automne" Place Concorde 948-5545	14

(1) Présenation anglaise et consultation privée française et anglaise de la Méthode Billings, 19h30 à la chapelle ou demander à l'information de l'hôpital Hotel-Dieu-Grâce, site Hotel-Dieu, Windsor. Informations: Johanne Gagnon: 945-5051

ON PARLE D'EUX ET D'ELLES!

Le gérant du centre de conditionnement physique

Actifit à la Place Concorde, **Taras Natyshak**, remportait la première étape de qualification d'un concours de golf à Toronto le 25 août. Cette compétition est uniquement pour le plus long coup de départ (ou, en anglais, «longest drive»). C'est sur Internet qu'il a pris connaissance de cette compétition qui était ouverte à tous les golfeurs en Amérique du Nord et qui se déroulait à plusieurs différents endroits. M. Natyshak était déjà à Toronto à ce moment-là où il participait à «Can-Fit Pro», un congrès regroupant des professionnels de l'industrie de la mise-en-forme. Le 28 septembre à Ajax, Taras participera à nouveau, en demi-finale, et espère terminer parmi les deux premiers afin de se qualifier pour la finale qui aura lieu à la fin octobre au Nevada. «Le premier prix est de 80 000,00$ alors j'aimerais bien gagner», dit-il en souriant.

* * * * *

Laurent Levesque aura 90 ans le 15 septembre. Il est né à St-Joachim puis est venu s'établir à ce qui était alors la ville de Riverside (qui a été par la suite incorporée à la ville de Windsor) en 1929. Il y a travaillé pendant une dizaine d'années comme mécanicien automobile puis est devenu employé de la compagnie Ford d'où il a pris sa retraite en 1971. Depuis, il s'occupe à de nombreuses activités, dont la culture dans son jardin et la réparation de tondeuses électriques. Il participe régulièrement aux activités du Club de l'Age d'Or Le Foyer de Pointe-aux-Roches. Il a aussi une passion pour travailler le bois: en plus de la confection de piédestaux pour les statues à son église paroissiale et de lampes de styles divers, il fabrique de magnifiques modèles miniatures de voitures anciennes, y compris l'attelage, reproduites selon les diverses fins auxquelles elles servaient. Dans la photo prise dans son atelier, on peut voir un nombre de roues qui seront utilisées pour ses prochains projets du genre. M. Levesque a marié **Rose Roehler** qui est décédée en 1983. Le couple a eu 9 enfants. Il y a maintenant 33 petits-enfants, 50 arrière-petits-enfants et un arrière-arrière-petit-enfant. L'esprit vif et le pied ferme, il n'a pas l'intention de réduire ses activités. «Il faut toujours continuer à travailler et à se tenir occupé, entre autre pour ne pas trop penser aux difficultés et aux peines qui inévitablement vont nous assaillir,» conseille-t-il. Et sur le plan alimentation? «Manger souvent du beurre d'arachides, c'est bon pour la santé!» Parents et amis sont invités à se rendre, sans apporter de cadeaux, à une réception en son honneur qui aura lieu au Riverside Sportsmen's Club le samedi 21 septembre de 13 h à 16 h.

Je suis **Kai Jacob Bellavance**, le premier enfant de **Marc** et **Candace** (née **Gaiger**) et je suis né le 19 août. Mes grands-parents sont **Gilbert** et **Carol Bellavance** et **Ken** et **Lori Gaiger** et mes arrières-grands-parents sont **Paul** et **Jeannette Simard** et **Jack** et **Helen Schwab**.

Abonnez-vous au **REMPART** seulement **28,00 $ par an**

Tournoi de golf annuel du Club Alouette

Terrain Belleview
Le dimanche 22 septembre 2002
Départs: de 9 h 30 à 11 h 30

Équipes de 2: hommes, femmes, mixtes
(Nombre maximum de participants et participantes 70)

L'inscription de 70 $, à payer au bar du Club Alouette, comprend:

- 18 trous de golf
- voiturettes
- prix d'une valeur de 25$
- souper au steak (à 17 h au club suivi de la remise des prix)

Prix spéciaux:
le plus long coup de départ, homme: 50$
le plus long coup de départ, femme: 50$
le plus près de la coupe, homme ou femme: 50$

Renseignements: 945-1189

Index des Services en Français

ÉDITION
Les Éditions Sivori, Philippe Porée-Kurrer, Place Concorde, **974-0847**

EMPLOI

Prenez la voie rapide... vers un emploi!
CRE-W offre gratuitement les services suivants aux francophones à la recherche d'emploi ou d'orientation pour se préparer à mieux se situer sur le marché du travail :
•Consultation •Tests et analyse •Info-ressource •Aide au placement
Centre de Ressources / Recherche Emploi-Windsor CRE-W
7515 prom. Forest Glade (Place Concorde, entrée ouest) 948-8810
Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30
Un service de Développement des ressources humaines Canada (DHRC) parrainé par l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor/Essex/Kent

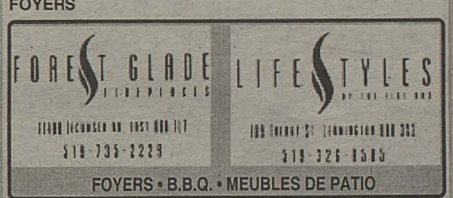
Connexion-Emploi Windsor
Service pour ceux et celles qui recherchent un emploi à temps plein ou à temps partiel
Service aux employeurs: pour remplir des postes à combler avec possibilité de subventions salariales
988-1766 (8h 30 à 16h30); 564-1284 (de 16h30 à 22h)
Un service du ministère ontarien de la Formation des Collèges et Universités en partenariat avec le Collège Boréal et l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor/Essex/Kent

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir **SPORTS**)

ESCALIERS (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

FORMATION DE BASE EN FRANCAIS POUR ADULTES
Centre Alpha "Mot de passe", Mme Nicole Krapac, 1799 rue Ottawa, Windsor, **253-3959**; sans frais **1-866-411-4311**

FOYERS



FOYERS • B.B.Q. • MEUBLES DE PATIO

GRAPHISME
Izuba Inc., Michelle Marchand, Place Concorde, **974-0847**

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir **SOINS DE SANTÉ À DOMICILE**)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

JARDINS (Voir **PAYSAGISTE**)

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Inc., M. Donald Lappan, Mme Jeanette Ducharme, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTES
Dr Robert Charron, 5805 ch Malden, LaSalle, **969-6677**
Dr Kim Lalonde, 595 ch Tecumseh Est, Windsor, **252-6555**

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch Walker, pièce 240, Windsor **252-3000**

PAYSAGISTE
Jardins Boardwalk Gardens, M. Roger Beaulieu, 18725 chemin Tecumseh, 10km à l'est de Pointe-aux-Roches, (sans frais) **1-800-572-1494**

Suite page 6

Éditorial

Un aurevoir, mais pas un adieu!

Paulette Richer

Au moment où vous lirez ces lignes, j'aurai déjà quitté le Rempart et je vous dis que c'est à regret que je le fais car ce n'est jamais facile de quitter un emploi que l'on aime. Sachez que mon départ du journal est devenu nécessaire en raison d'un déménagement, pour quelque temps, dans le nord de l'Ontario, plus précisément à Iroquois Falls, et n'a rien à voir avec la venue d'un nouveau propriétaire.

À la mi-septembre, ça ferait cinq ans que je travaille à l'hebdo des francophones du Sud-Ouest. Merci Jean de m'avoir embauché sur le champ et surtout d'avoir eu confiance que je pourrais produire un contenu à la hauteur de la réputation du journal. Oui, j'avais plus de 25 ans d'expérience en journalisme électronique, mais je peux vous dire qu'il y a tout un monde entre travailler pour un organisme gouvernemental comme Radio-Canada et pour un hebdomadaire indépendant. Il y a aussi beaucoup de différence entre la presse écrite et la radio. Je dois aussi remercier les lecteurs et les lectrices du journal qui, au fur et à mesure que j'apprenais mon métier de rédactrice, ont continué à me lire et à me faire confiance et même, à l'occasion, à trouver le temps de m'encourager.

Merci aussi à mes collègues de travail, Céline et Johanne, deux personnes dynamiques qui oeuvrent pour le journal depuis de nombreuses années et qui ont été pour moi une source intarissable de contacts, de renseignements et de sujets d'articles. Elles demeurent au journal et seront un atout précieux pour le nouvel acheteur.

Mon travail de rédactrice ici se résumait surtout par deux mots: écriture et photos. Je veux dire un gros merci aux nombreuses personnes qui, au cours des années, ont accepté de répondre à mes questions, de se faire photographier aussi et ainsi d'alimenter un grand nombres d'articles. Je ne peux oublier de remercier ceux et celles qui m'ont fait des suggestions, qui m'ont donné des pistes à suivre ou encore qui m'ont aiguillée sur des personnages inoubliables. Sans vous je sais que je n'aurais pas eu autant d'articles, plusieurs étant percutants pour notre communauté!

Je suis arrivée au Rempart peu après le début des préparatifs des fêtes entourant le 300e anniversaire de la fondation de la région. Le comité a travaillé fort, d'arrache-pied même, mais vu le succès de ces fêtes, je garderai pour toujours d'excellents souvenirs de ces célébrations et pour cette raison je remercie les employés du bureau des Fêtes du tricentenaire et les membres du c.a. pour leur collaboration inestimable, et tout particulièrement le président, Paul Chauvin. Sans leur collaboration il m'aurait été très difficile de publier autant d'articles à ce sujet dans le journal.

Avec l'annonce de la vente du journal, je peux vous rassurer que le Rempart demeure entre bonnes mains car, depuis plus d'un an, j'ai eu l'occasion de collaborer avec les gens au journal Le Régional, propriété du nouvel acheteur. Lors des Jeux de la FESFO en mai 2001 nous avons fait un premier échange de photos; quelques mois plus tard, la rédactrice du Régional, Christiane Beaupré, a envoyé un article (et une photo) sur le groupe de chanteuses locales Synergie qui était en concert à London; et tout récemment Mme Beaupré a assuré, pour tous les journaux de l'Association de la presse francophone (APF), la couverture de la Journée mondiale de la jeunesse à Toronto. Les lecteurs et les lectrices du Rempart peuvent donc apprécier la qualité du travail de ce journal et seront rassurés d'apprendre que Mme Beaupré sera responsable de la rédaction du Rempart. Et comme je recevrai mon abonnement au Rempart à Iroquois Falls, je vous assure que je le lirai avec autant d'intérêt que vous tous!

Les aurevoirs sont toujours difficiles. Je quitte la région, comme je disais au début, afin d'aider une tante à vendre sa maison alors qu'elle rentre dans un manoir pour personnes âgées. Ce que je ferai lorsque la vente sera complétée, je ne le sais pas encore définitivement. Je suis arrivée à Windsor une première fois en 1959 et y ai étudié aux écoles St-Edmond (la vieille, rue Tuscorora), St-Rosaire (la vieille, encore) et à l'Académie Ste-Marie avant d'aller à Montréal y poursuivre mes études et y demeurer pour 5 ans. De retour à Windsor en 1970, au moment de l'ouverture de la radio CBEF, je trouve ça bizarre de partir à nouveau après plus de 32 ans. Pas facile de dire «aurevoir» à tous ces amis... et c'est pour ça que je vous assure que ce n'est PAS un adieu!

L'ACTUALITÉ
vue par Michel Lavigne

Ce qu'en pense la presse francophone

Se protéger contre le virus du Nil occidental

Éditorial tiré du journal «Le Reflet» de Prescott-Russell

Le virus du Nil se rapproche et une quantité d'oiseaux infectés ont été trouvés. Il existe des moyens faciles pour se protéger des piqûres des maringouins. Le Bureau de santé propose un certain nombre de recommandations que nous reproduisons ici pour le bien public. Si vous observez les recommandations suivantes, vous diminuerez grandement la possibilité de contracter le virus du Nil occidental. Voici ces recommandations :

* Porter des vêtements de couleur pâle, des chemises à manches longues, des pantalons longs, ainsi que des bas et des souliers lorsqu'à l'extérieur en soirée ou tôt le matin, périodes de la journée où les maringouins sont le plus actifs.

*Utiliser un insectifuge (chasse-insecte) contenant du DEET à concentration ne dépassant pas 35 pour cent pour les adultes et 10 pour cent pour les enfants de plus de deux ans. On ne doit pas appliquer du chasse-insecte sur la peau des enfants de moins de deux ans. Peu importe leur âge, ne pas appliquer du chasse-insecte sur les mains des enfants ou près des muqueuses, telles les yeux ou la bouche.

*Vaporiser les vêtements avec un chasse-insecte contenant de la perméthrine puisque les maringouins peuvent piquer à travers un couvre-corps léger, tel un gaminet (T-shirt) en coton. Par contre, il faut bien lire et respecter les directives du manufacturier avant d'utiliser un tel produit.

*Éliminer toute source d'eau qui permettrait aux maringouins de se multiplier.

Les conseils pratiques ci-dessous vous aideront à réduire le nombre de maringouins chez vous en les empêchant de se reproduire:

Eau stagnante

*Ne laissez pas d'eau, à l'extérieur, rester stagnante durant plus de quatre jours; Recouvrez les barils servant à recueillir l'eau de pluie d'un grillage ou d'une moustiquaire;

* Percez des trous au fond de tout contenant inutilisé, pour empêcher l'eau de s'y accumuler;

*Enlevez toute eau stagnan-

Voir «Se protéger contre ... en page 6

Le Rempart
l'hebdo des francophones du Sud-Ouest

Publié tous les mercredis par
Les Publications des Grands Lacs Ltée
7515 prom. Forest Glade
Windsor, Ontario N8T 3P5
Téléphone: (519) 948-4139 Télécopieur: (519) 948-0628
Internet: rempart@on.aibn.com

Éditeur: Jean Mongenais
Rédactrice: Paulette Richer
Administration et production:
Johanne Gagnon, Céline Vachon
Correspondant national: Yves Lusignan
Annonce locale: Jean Mongenais

Numéro de convention: 1415484
Numéro d'enregistrement: 8713

Représentation nationale
Montréal (514) 866-3131
Toronto (416) 362-4488

Agence de représentation commerciale
(613) 241-5700
1-800-267-7266

Association de la presse francophone

Fondation Donatien Frémont

Audit Bureau of Circulations

«Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.»

COUPON D'ABONNEMENT

Nom:_____

Adresse:_____

Code postal:_____ Tél:_____

Nouveau ☐ Renouvellement ☐

Faire parvenir ce formulaire avec le montant (**Canada: 28 $; E.-U.: 75 $, TPS comprise**), à l'adresse ci-contre.

Déficit de la Journée mondiale de la jeunesse

L'Église catholique du Canada accepte des dons monétaires d'individus

(C) Suite à la tenue à Toronto au début d'août de la Journée mondiale de la jeunesse (JMJ) l'Église catholique du Canada sollicite de l'aide en vue de combler le manque à gagner estimé est de 30 millions de dollars.

Le pape Jean-Paul II à la JMJ dans sa pape-mobile (Photo courtoisie du Régional)

Selon l'archevêque Anthony Meagher, président du Comité des évêques pour la JMJ, «nous avons été témoins d'un miracle de la foi durant la JMJ. Le fait de savoir qu'il y a tant de jeunes déterminés à vivre leur foi et à oeuvrer à l'édification d'un monde meilleur nous remplit d'espérance pour l'avenir.»

Le fait qu'il y ait un déficit ne surprend pas les responsables. «Nous nous attendions à un manque à gagner, explique Mgr Meagher, et maintenant nous croyons que cette perte serait de 30 millions Nous sollicitons l'aide de quiconque désire contribuer à cet événement.»

Les diocèses de toutes les régions du Canada assument le déficit. Quiconque désire contribuer en offrant un don, pour lequel il recevra un reçu aux fins de l'impôt, peut le faire des façons suivantes:

* en téléphonant au numéro sans frais 1-888-559-9930. Les dons pourront être faits au moyen d'une carte de crédit. Des téléphonistes prendront les appels du lundi au vendredi, de 9h à 21h (heure de l'est).

* en postant un chèque fait au nom de la Journée mondiale de la jeunesse, au 415 de la rue Yonge, bureau 900, Toronto (Ontario) M5B 2E7.

* en se présentant à une succursale de la Banque Scotia et en demandant qu'un don soit déposé dans le compte spécial de la JMJ 2002.

* en faisant un don en ligne sur le site Internet de la JMJ: www.jmj2002.org

Selon les dernières estimations, quelque 187 000 participants et participantes ont payé les frais d'inscription. Le nombre de personnes ayant participé aux principaux événements de la JMJ dépasse largement ce chiffre, compte tenu du nombre d'intéressés qui ont participé sans faire d'inscription.

Pour le père Thomas Rosica, directeur général et national de la JMJ, «la Journée mondiale de la jeunesse a été une invitation à tous les gens de bonne volonté de jouir du don que représentent les jeunes et d'oeuvrer ensemble à édifier un monde d'espérance, de justice et de paix durable. Des millions de gens ont trouvé inspiration et bonté dans les événements.

C'est pour cette raison que nous demandons au public de nous aider, par leurs dons, à couvrir les dépenses engagées pour réaliser cet extraordinaire événement qui a touché notre pays et notre monde.»

«Toute forme de soutien que vous pouvez nous offrir pour ce projet jeunesse est un investissement dans un brillant avenir d'espérance et de paix.»

Notre solde d'automne est arrivé. C'est le temps de s'envoler.

Cet automne, Air Canada vous emmène au Canada, aux États-Unis et partout dans le monde à des tarifs avantageux. De plus, accumulez des milles Aéroplan^MD et bénéficiez de meilleurs horaires en voyageant avec la compagnie aérienne élue meilleure société aérienne établie en Amérique du Nord. **Le solde se termine le 10 septembre 2002. Réservez maintenant !**

Tarif de CHAQUE TRAJET à l'achat d'un voyage aller-retour. WINDSOR, à partir de :

CANADA : *Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 16 décembre 2002 (sauf avis contraire)*

TORONTO	KINGSTON	SUDBURY/ NORTH BAY	MONTRÉAL	QUÉBEC CITY	FREDERICTON/ SAINT JOHN	HALIFAX	ST. JOHN'S	CALGARY/ EDMONTON	VANCOUVER
54$	89$	130$	134$	204$	144$ Oct. 14 – Dec. 16, 2002	184$ Oct. 14 – Dec. 16, 2002	222$ Oct. 14 – Dec. 16, 2002	234$ Oct. 14 – Dec. 16, 2002	259$ Oct. 14 – Dec. 16, 2002
					149$ Sept. 4 – Oct. 13, 2002	204$ Sept. 4 – Oct. 13, 2002	247$ Sept. 4 – Oct. 13, 2002	259$ Sept. 4 – Oct. 13, 2002	284$ Sept. 4 – Oct. 13, 2002

ÉTATS-UNIS : *Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 18 décembre 2002 (sauf avis contraire)*

CLEVELAND/ PITTSBURGH	BALTIMORE/ WASHINGTON DC	NEW YORK/ NEWARK	HARTFORD	CHICAGO	BOSTON	DENVER	SAN FRANCISCO	LOS ANGELES	HONOLULU/ MAUI
161$	180$	180$	183$	184$	188$	270$	287$	323$	348$ Sept. 4 – Sept. 30, 2002

Réservez à **aircanada.ca** ou à Destina.ca^MD, notre partenaire en ligne.

Appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **1 888 247-2262.** Service aux personnes malentendantes (ATS) 1 800 361-8071.

Les aînés profitent de 10 % de réduction sur tous nos vols au Canada.

OAG Air Canada Meilleure société aérienne établie en Amérique du Nord Meilleur programme pour grands voyageurs Airline of the Year 2002

AIR CANADA — AIR CANADA Jazz

[1] En collaboration avec Central Mountain Air. [2] En collaboration avec Air Georgian d.b.a. Air Alliance. [3] En collaboration avec Air Labrador

Ces tarifs ne sont accessibles qu'à l'occasion de l'achat d'un billet aller-retour, lequel doit refléter l'itinéraire complet. Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations. À moins d'avis contraire les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou d'Air Canada Jazz^MC. Les taxes, assurances, les redevances de navigation de NAV CANADA et le supplément des frais de carburant lorsque applicables, les frais d'aéroport et le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien jusqu'à 24 $ ne sont pas inclus. Les billets doivent être achetés au plus tard le 10 septembre 2002. Achat sept jours à l'avance. Destinations canadiennes: les voyages doivent prendre fin au plus tard le 16 décembre 2002 sauf avis contraire. Destinations américaines: les voyages doivent prendre fin au plus tard le 18 décembre 2002. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. Le rabais de 10% pour aînés est offert sur les destinations canadiennes pour les personnes ayant 60 ans et plus au départ et ne s'applique pas pour les réservations faites en ligne. Une carte d'identité avec photo et date de naissance sera requise lors de l'enregistrement. Séjour minimal et maximal et d'autres conditions s'appliquent.

Index des Services en Français

PEINTRE EN BÂTIMENTS
Gemini Painting Inc., Serge et Denise LaForge, **796-7911**

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Planificateur financier, M. Terry Morais, bur: **974-0128;** dom.: **735-4545**

PUBLICITÉ (Voir **GRAPHISME** et **ÉDITION**)

RÉDACTION (Voir **ÉDITION**)

RÉCEPTIONS
Centre Canadien-Francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor **948-5545**

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi **PAYSAGISTES** et **PEINTRE EN BATIMENTS**)
Daniel Lépine Contracting, M. Daniel Lépine **727-6506**
Detailed Stair and Rail, M. Daniel Mallet, **988-1964**
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 ave Eugenie Est, Unité 208, Windsor, **250-4870,** Télécopieur: **250-4615**

RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES
La Chaumière Retirement Residence, 1023 Route du comté 22, Puce, **727-3343**

SALLE À LOUER (Voir **RÉCEPTIONS**)

SALON DE COIFFURE
Golden Razor, Mall Tecumseh, Mme Brigitte Kelly, **945-7151**

SERVICES AGRICOLES

LA CO-OPERATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES
Au service de tous les agriculteurs:
- -Semences et engrais chimique
- -Pesticides, herbicides et autres produits chimiques
- -Produits pétroliers: carburant et huile de chauffage
- -Entreprosage, marketing et vente de grains
- -Système d'analyse et de gestion des terres par satellite
- -Conseils d'agronome
- -Marchandise au détail et essence sans plomb avec *éthanol à certaines succursales*

Il y a d'autres avantages particuliers à être membre. Nous nous ferons un plaisir d'en discuter avec vous.

Pointe-aux-Roches 798-3011
Belle-Rivière: 728-3733
Harrow: 738-2223
Oldcastle: 737-6141
Cottam : 839-4861

SERVICES AUX FEMMES
Centres d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles. Windsor/Essex: 1047 rue Ottawa, **253-3100; Chatham-Kent:** 405 prom. Riverview, bureau 101, **354-8908**
L'Union culturelle des Franco-ontariennes, Régionale: Mme Jeannette Blanchard **948-5940;** Pain Court: Mme Diane Brissette **682-9409,** Windsor: Mme Hélène Vaillancourt **979-6993**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi **GARDERIES, SPORTS**)
Franco-Sol Centre de ressources, 6200 rue Edgar, **948-4339; garderies:** diverses écoles de langue française **979-0487**
Majorettes «Les Papillons», Mme Lucille Lefebvre **979-7885,** Mme Jeannette Lalande **948-6315**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor. **948-9322**

SERVICES MÉNAGERS À DOMICILE (Voir **SOINS DE SANTÉ À DOMICILE**)

SITES WEB (Voir **GRAPHISME** et **ÉDITION**)

SOINS DE SANTÉ À DOMICILE
Paramed Home Health Care, Windsor: **972-7760.**

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, 2124 Woodlawn, Windsor, N8W 2H1, **977-7964,** télécopieur: **977-9512**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545,** poste 221
Cyclesmax.com, M. Louis Marion, 3203 ch Turner **258-8395, 981-2133, 1-800-994-2453**
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

TRADUCTION (Voir **ÉDITION**)

TRAITEURS (Voir **RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER**)

TRICOT (Voir **ARTISANAT**)

VÉLOS (Voir **SPORTS**)

Se protéger contre le virus du ... suite de la page 4

de tout contenant inutilisé, pour empêcher l'eau de s'y accumuler;
*Enlevez toute eau stagnante qui se trouve dans des vasques (bains) pour oiseaux, des pneus usés, des pots, des brouettes, des barils ou des boites de conserve que vous laissez dehors.

Les piscines et les pataugeoires

*Éliminez immédiatement toute eau qui s'accumule sur une bâche de piscine;
*Assurez-vous que la pomme de la piscine fait circuler l'eau de façon appropriée;
*Renversez les pataugeoires quand elles ne servent pas pour réduire toute forme d'eau stagnante.

Les gouttières et les égoûts pluviaux, tout au long de l'été;

*Assurez-vous que les fossés de drainage ne sont pas obstrués;
*Dans le cas d'un toit plat, vérifiez souvent s'il s'y trouve de l'eau stagnante.

La cour et la pelouse

*Compostez immédiatement ou jetez rapidement au rebut l'herbe coupée, les feuilles que vous avez râtelées et tout autre élément en décomposition comme des pommes ou des baies qui tombent des arbres. Si vous les jetez, mettez-les dans des sacs hermétiques;
*Retourez régulièrement les tas de compost;
*Remplissez toute dépression qu'il y aurait dans la pelouse;
*Éliminez les endroits où les moustiques peuvent se cacher, comme les massifs d'arbustes;
*Avisez vos voisins des endroits où les moustiques peuvent se multiplier, sur leur propriété.

Essayez d'empêcher les moustiques d'entrer

*Assurez-vous que les moustiquaires des portes et des fenêtres sont en bon état et exemptes de trous;
*S'il n'y a pas de moustiquaires, laissez les portes et les fenêtres fermées depuis le début de la soirée jusqu'à l'aube.

C'est avantageux de lire

LE REMPART

Dites-le à vos amis!

CARRIÈRES - EMPLOIS

CENTRE FRANCO-ONTARIEN DE RESSOURCES PÉDAGOGIQUES
LE centre multiservices en éducation www.cforp.on.ca

désire embaucher
un/une SECRÉTAIRE

du 16 septembre 2002 au 30 juin 2003
(avec possibilité de renouvellement)

Le ministère de l'Éducation de l'Ontario (EDU) est à la recherche de personnes intéressées à se joindre à l'équipe des Services consultatifs en langue française (SCLF) pour faciliter la mise en œuvre des politiques et des programmes ministériels et la formation du personnel scolaire dans les écoles de langue française. La prestation du programme des SCLF est assurée par le CFORP dans le cadre du projet FARE, projet conjoint des 12 CSLF.

Sommaire : La personne qui occupe ce poste relève du coordonnateur régional du Projet de formation du personnel à l'amélioration de la réussite scolaire des élèves et a pour rôle d'assurer les services de secrétariat.

Qualifications : Diplôme d'études secondaires
Combinaison de scolarité et d'expérience pertinente

Expérience : L'expérience dans le domaine du secrétariat et de la tenue de livres est nécessaire.

Compétences :
- •Avoir une excellente connaissance du français et de l'anglais oral et écrit
- •Avoir une excellente connaissance des logiciels WordPerfect ou MS Word, Quattro Pro ou Excel et du courrier électronique
- •Pouvoir travailler de façon autonome
- •Avoir une connaissance des méthodes de bureau
- •Faire preuve de tact, de diplomatie et de discernement
- •Savoir reconnaître et respecter la nature confidentielle de divers dossiers
- •Avoir une bonne connaissance des structures et du fonctionnement des conseils scolaires de langue française de la région du Sud : CSDÉCSO, CSDCSO et CSDCCS
- •Pouvoir travailler sous pression et effectuer des heures supplémentaires.

Lieu de travail : 7515, promenade Forest Glade, Windsor ON N8T 3P5
D'éventuels déplacements en région sont à prévoir

Date d'entrée en fonction : le 16 septembre 2002

Salaire : Selon la convention collective en vigueur

Heures de travail : 35 heures/semaine

Les personnes intéressées à présenter leur candidature à ce poste doivent faire parvenir leur demande par écrit, accompagnée d'un curriculum vitæ, avant **16 heures, le 11 septembre 2002,** au soussigné :

Paul Lachance
Coordonnateur régional, région du Sud
Projet de formation du personnel à l'amélioration de la réussite scolaire des élèves
Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques
7515, promenade Forest Glade, Windsor (ON) N8T 3P5
Téléphone : (519) 948-1011; sans frais : (866) 948-1011
Télécopieur : (519) 948-6394

Le programme d'éducation coopérative aide un employeur à recruter des employés expérimentés

(EN)-Pour Paul Lefebvre, directeur général et copropriétaire du Best Western Parkway Inn et du Centre des congrès de Cornwall, la participation à des programmes d'éducation coopérative avec les écoles secondaires a donné à son établissement un avantage supplémentaire en lui permettant d'embaucher des employés à temps partiel motivés et expérimentés.

«Dans l'industrie de l'hôtellerie, il est important de pouvoir recruter du personnel qui apprend vite et qui possède d'excellentes aptitudes au service à la clientèle, précise M. Lefebvre. Depuis plus de six ans, nous offrons des stages d'éducation coopérative à long terme à des élèves du secondaire de façon à ce qu'ils puissent acquérir les aptitudes et l'expérience nécessaires pour seconder le personnel à plein temps et qu'ils aient un bon aperçu de l'industrie de l'hôtellerie.»

L'hôtel sert souvent de cadre à des séminaires de gens d'affaires et à des réunions de fonctionnaires; le restaurant de l'hôtel a la capacité de servir des banquets. En collaboration avec des écoles secondaires de la localité, l'hôtel propose des stages à deux élèves par an, soit à l'accueil, soit en cuisine.

En cuisine, les stagiaires travaillent sous la supervision du chef. Ils aident à la préparation des banquets - confection de plateaux de fromages et de salades, décoration d'assiettes et préparation d'assiettes de dessert. À l'accueil, les élèves sont rapidement mis au courant du système administratif de l'hôtel, le chef de l'administration leur apprenant comment enregistrer des clients à l'arrivée et au départ, offrir un service téléphonique de qualité et répondre aux préoccupations des clients.

«En tant qu'employeur, je peux réaliser des économies en formation grâce à l'éducation coopérative surtout si les stagiaires deviennent par la suite des employés à temps partiel, ajoute M. Lefebvre. Le fait d'avoir accès à des employés à temps partiel fiables et expérimentés me permet de mieux servir les clients pendant la haute saison; cela permet également au personnel à plein temps de prendre congé ou de tirer parti de possibilités de formation en dehors de l'hôtel.

«L'éducation coopéra-tive nous permet aussi d'aider les jeunes qui s'intéressent à faire carrière dans l'industrie hôtelière à acquérir l'expérience pratique dont ils ont besoin pour réussir, précise-t-il.

Avec l'aide d'une équipe composée d'em-ployeurs et d'éducateurs dévoués, le gouvernement de l'Ontario a lancé la campagne «Passeport pour la prospérité» afin de trouver davantage d'employeurs prêts à offrir des expériences de travail à des élèves du secondaire.

«Des initiatives du type de «Passeport pour la prospérité» sont d'une importance capitale pour l'avenir de notre économie », déclare Catherine Swift, présidente-directrice générale de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante.

«Les programmes de transition de l'école au monde du travail offrent aux entreprises un moyen rentable de recruter, de former et de garder de jeunes travailleurs tout en permettant de constituer une réserve de talents, ajoute-t-elle. Je suis absolument convaincue qu'il est important de proposer aux élèves le plus grand nombre possible d'expériences en milieu de travail. »

«Il est judicieux pour tous les employeurs - surtout ceux dont la main-d'œuvre vieillit - de prendre en apprentissage des jeunes provenant d'écoles de la localité et de leur donner ainsi la possibilité d'en apprendre davantage sur les métiers dans un certain secteur «, déclare Dianne Cunningham, ministre de la Formation et des Collèges et Universités.

Les employeurs qui souhaitent aider les écoles à offrir un plus grand nombre d'expériences de travail peuvent composer le 1 800 387-5514 (le 416 325-2929 à Toronto) pour savoir comment communiquer avec le conseil scolaire et les écoles secondaires de la localité.

Petites annonces classées

LOGEMENT

A LOUER: Appartement 2 chambres à coucher au demi sous-sol avec cuisinière et frigidaire, côté ouest du centre-ville, stationnement gratuit près de l'hôpital Grace et de l'université. Chauffage et éclairage payés. Non-fumeur ou non-fumeuse préférés. Appeler **254-7646.** 35

OBJETS A VENDRE

A VENDRE: Plusieurs uniformes d'infirmières (différentes tailles), tables de salon, téléphoner au **944-2647.** 20

A VENDRE: Tapis roulant automatique (treadmill), comme neuf 500$. Intéressés seulement: **739-3884**, demander Line. 24

A VENDRE: Stéréo **974-0475.** Demander Juliette. Prix à discuter 33

A VENDRE: Linge et pyjamas d'hiver de bébé garçon, bonne qualité et excellente condition, grandeur 6 à 12 mois, 50$ par boîte, **969-0103.** 34

DIVERS

MÉNAGE: Aimerait faire du ménage à votre bureau-office ou maison privée. Appelez Thérèse au **972-6667** 31

RECHERCHÉ: Femme de ménage pour maison privée, **945-2878** après 17h. 35

BINGO

Venez jouer au BINGO tout en appuyant des organismes francophones. Bonne chance!

Mercredi 4 septembre - 10-midi-14h - Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **Le Club d'âge d'or Jean-Paul II**

Mercredi 4 septembre - 10h-12h-14, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Jeudi 5 septembre -19h-21h-22h30, Salle Big D East Bingo, 9420 ch TecumsehE.
Parrainé par: **La Place Concorde**

Dimanche 8 septembre - 22h15-minuit15-2h15, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La PLace Concorde**

Lundi 9 septembre -16h-18h-20h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Lundi 9 septembre - 10h-midi-14h, Salle Classic Bingo Country (Classic IV), 2139 rue Ottawa
Parrainé par: **Ligue canadienne de Ballon sur glace de Windsor**

Mardi 10 septembre - 22h15-minuit15-2h15, Salle Classic Bingo Country , (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Vendredi 13 septembre - 16h-18h-20h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Dimanche 15 septembre - 16h-18h-20h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Lundi 16 septembre - 19h- 21h15-23h15, Salle Classic Bingo Country (Classic II), 720 ave Ouellette
Parrainé par: **La Place Concorde**

Lundi 16 septembre - 10-midi-14h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **Le Club Alouette**

Mercredi 18 septembre - 22h15-minuit15-2h15, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Samedi 21 septembre - 10h-midi-14h-16h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Lundi 23 septembre-16h-18h-20h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **Le Festival francophone**

Mardi 24 septembre - 10-midi-14h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **L'Association francophone des Sports et Loisirs W/E**

Mercredi 25 septembre - 10h-midi-14h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Invitation aux gens intéressés au ballon sur glace de participer à la

LIGUE CANADIENNE DE BALLON SUR GLACE DE WINDSOR- Saison 2002-2003

Division Hommes:
Inscription: le dimanche 25 août, de 19 h à 20 h, au Club Alouette, 2418 rue Central
Coût: 150$
Joutes: A l'Arena de Windsor, les dimanches, de 13h à 17h, à compter du 15 septembre

Division Femmes:
Inscription: les dimanches 15 et 22 septembre, de midi à 14h, à l'Arena de Windsor
Coût: 125$
Joutes: A déterminer

Division Jeunes (5 à 18 ans), équipes mixtes
Inscription: le dimanche 25 août, de 14h à 17h au Club Alouette, 2418 rue Central et les samedis, 14 et 21 septembre, de 15h à 19h au Windsor Ice Park, 3400 Grand Marais Est.
Coût: 75$
Joutes: les samedis, de 16h à 19h au Windsor Ice Park et/ou les dimanches, de 13h à 15h, à l'Arena de Windsor, selon le nombre d'inscriptions, à compter du 14 septembre (Parties hors-série les deux premières semaines)

Renseignements:
Téléphone: **Gérald Martineau:** 945-9950 (hommes, jeunes);
Shawne Cowen: 948-4510 (femmes)
Télécopieur:(519) 945-2314
Courriel: lcbgw@windsor.igs.net
Site web: www.windsorbroomball.com

Avis de demande de permis de vente d'alcool

Ontario

L'établissement suivant a présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la **Loi sur les permis d'alcool :**

Demande relative à des installations supplémentaires

Velvet Room
138 University Avenue West
Windsor (zone de plein air)

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le **4 octobre 2002.** Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter.

Remarque :
La CAJO donne aux auteurs de demande de permis une copie de toute objection reçue.

Envoyer les observations à :
Service d'inscription et de délivrance des permis
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario
20, rue Dundas O, 7e étage, Toronto ON M5G 2N6
Télécopieur : 416 326-5555
Courrier électronique : licensing@agco.on.ca

For information on this advertisement in English, please write to:
Licensing and Registration Department
Alcohol and Gaming Commission of Ontario
20 Dundas St. W., 7th Floor
Toronto, ON M5G 2N6
Fax: 416-326-5555
E-mail: licensing@agco.on.ca

Environnement

Pour le patrimoine environnemental canadien

(EN)-OTTAWA - Plus de 230 dons écologiques, d'une valeur excédant 30 millions de dollars et qui assurent la protection de près de 20 000 hectares d'habitat faunique, ont été cédés au cours des six dernières années par des particuliers et des sociétés commerciales propriétaires de terres qui veulent enrichir le patrimoine environne-mental et, en même temps, se prévaloir d'un avantage fiscal. Plus du tiers des dons reçus englobent des terres désignées d'impor-tance nationale ou provinciale qui abritent certaines des espè-ces menacées du Canada.

Le Programme des dons écologiques a été créé en 1995 par Environnement Canada et permet aux pro-priétaires fonciers d'assurer la protection permanente de terres écosensibles en les cédant à un organisme pu-blic ou charitable à vocation environnementale. Un don peut être le plein titre d'une propriété ou un intérêt partiel. En échange, le donateur reçoit des avan-tages fiscaux, y compris un crédit d'impôt fédéral pour la pleine valeur marchande de la propriété donnée et une réduction de l'impôt sur le gain en capital.

Environnement Cana-da ou une autorité officielle doit certifier que les terres visées sont écosensibles. Générale-ment, les dons visent des terres qui contri-buent beaucoup à la protec-tion de la biodiversité et du patrimoine environnemental du Canada à l'heure actuelle ou qui sont susceptibles de prendre une telle importan-ce à l'avenir.

Pour en savoir plus, visitez le site Web d'Environ-nement Canada :www. ec.gc.ca.

Canada

PRÉSENTÉ PAR:

PARC NATIONAL DU CANADA DE LA POINTE-PELÉE & THE FRIENDS OF POINT PELEE

Journal de la Pointe-Pelée

Septembre 2002

Monarques et randonnées	De mercredi à dimanche, de 8 h à 9 h 30, assistez à la migration des papillons, des oiseaux et d'autres animaux. 10 $/personne.
Randonnées dans la nature	Le samedi, de 9 h 30 à 11 h 30 et de 13 h 30 à 15 h 30 et le dimanche, de 13 h 30 à 15 h 30. 5 $/personne.
Festin à l'état sauvage	Le 20 septembre, 18 h, repas gastronomique de gibier (les profits iront à *Puissent les oiseaux continuer de chanter*), 75 $/personne. Personne-ressource : Lloyd Brown-John au (519) 322-4566
Un jardin pour papillons	Le 21 septembre, de 14 h à 15 h 30, atelier, présentation de diapositives, exposition de papillons.

Activités à venir

Nuits hantées	Les 19 et 26 octobre, de 18 h 30 à 20 h 30, découvrez les animaux nocturnes et participez à un sketch amusant et à une chasse au trésor!

Heures d'opération (du 3 septembre au 14 octobre)

Le parc : de 6 h à 21 h 30 *La navette* : de 8 h à 17 h 50
Centre d'accueil : de 10 h à 17 h *Cattail Café* : de 11 h à 16 h (la semaine) de 10 h à 18 h (fins de semaine et congés)

COIN DE LA NATURE

En septembre, il est possible d'apercevoir dans notre région le grand porte-queue, l'un des plus gros papillons du Canada. Soyez attentifs : cet insecte noir à grosses rayures jaunes se trouve dans les espaces découverts où les plantes sont en floraison. Afin d'éviter les prédateurs, les grands porte-queue, à l'état chenille, prennent l'allure de fiente d'oiseaux. Ils sont passés maîtres dans l'art de se déguiser!

Présentez cette annonce en septembre 2002 et obtenez deux billets pour la randonnée dans la nature pour le prix d'un seul!

Renseignements et réservations:
Tél: (519) 322-2365 ou
Courriel: pelee.info@pc.gc.ca
www.parcscanada.gc.ca

Les programmes du parc sont fournis en anglais, mais sont disponibles en français sur demande.

Parcs Canada Parks Canada Canada

Sentier de la Place Concorde

Enviro Conseil. . .

(EN)-Les zones d'inter-diction de tourner au ralenti aux abords des écoles peuvent aider à réduire les émissions de dioxyde de carbone dans l'atmosphère. Les gaz d'échappement des voitures contribuent aux gaz à effet de serre qui influencent le changement climatique et polluent l'atmosphère. Les polluants atmosphériques posent un risque de santé pour bien des gens.

EnviroFait. . .

(EN)-Environ 300 000 oiseaux périssent chaque année dans le Canada atlantique en raison de nappes d'hydrocarbures flottant au large. Ce bilan des décès est identique à celui du déversement de l'Exxon Valdez, survenu au large de l'Alaska en 1989. Les pingouins, les guillemots et les mergules nains constituent plus de 80 p. 100 des oiseaux mazoutés de la région. La plupart des nappes d'hydrocarbures flottant au large sont causées par le versement délibéré d'un mélange d'eau et d'huile usée provenant de la salle des machines de navires.

CARRIÈRES - EMPLOIS

www.gojobs.gov.on.ca

VÉRIFICATEUR(TRICE) SUR PLACE

Comptes d'employeurs

La Section de l'impôt-santé des employeurs du **ministère des Finances,** bureau fiscal régional de London, bureau satellite de Windsor, est à la recherche d'une personne bilingue qui sera chargée de réaliser des vérifications auprès des employeurs afin d'assurer la conformité avec la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* et-autres lois pertinentes. Vous devrez : effectuer de la recherche et préparer des plans de vérification; fournir un soutien technique quant à l'application du programme de vérification; entretenir la communication avec le monde des affaires. **Lieu de travail : Windsor.**

Exigences : maîtrise de l'anglais et du français; expérience confirmée dans les principes de comptabilité/vérification et les systèmes de vérification; réussite des niveaux 1, 2 et 3 du programme de CGA, ou de neuf cours du niveau préprofessionnel du programme de CMA, y compris trois cours de comptabilité, ou encore de 10 cours d'un programme collégial ou universitaire reconnu, plus ou y compris des cours d'introduction à la comptabilité financière, de comptabilité financière intermédiaire et de vérification; connaissance de la technologie informatique et de l'application des lois pertinentes telles que la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs;* compétences financières; esprit d'analyse; aptitudes à la vérification, à l'évaluation et à la communication. ***Nota :*** Les candidat(e)s doivent joindre la preuve de leur désignation professionnelle ou de leurs titres universitaires à leur curriculum vitæ pour que leur candidature soit retenue. Il faudra clairement indiquer sur les attestations scolaires les cours qui répondent aux exigences de scolarité du poste. Les personnes qui ont obtenu leurs compétences à l'extérieur du Canada doivent également joindre la preuve que celles-ci sont reconnues comme équivalentes au Canada.

Échelle salariale : 838 - 966 $ par semaine.

Envoyez votre curriculum vitæ et votre lettre d'accompagnement d'ici le 16 septembre 2002, à : Dossier 3035, Ministère des Finances, Direction des ressources humaines, 33 rue King O, 2e étage, Oshawa ON L1H 8H5. Télécopieur : 905 433-6588.

Ontario *Un employeur qui souscrit au principe de l'égalité des chances*

Venez chez nous

Découvrez de fabuleuses expériences automnales ici même, en Ontario.

Que vous soyez en quête d'un parcours aventureux ou que vous désiriez découvrir notre vaste gamme d'activités, de festivals, d'événements passionnants ou de villes captivantes, nous avons tout ce qu'il vous faut pour planifier votre escapade automnale en Ontario.

Appelez le 1 800 268-3736 et demandez un Guide des découvertes et un Guide des activités de l'automne 2002 en Ontario, tous deux gratuits.

Ou visitez *www.francoroute.on.ca* pour en savoir plus sur les excursions touristiques recommandées – la Route des vins à l'Écotourisme, en passant par les circuits patrimoniaux et culturels.

ONTARIO
Tant à découvrir

Windsor, Ontario 36e année, No 36 Le 11 septembre 2002

Le Rempart

L'hebdo des francophones du Sud-Ouest

La saison 2002-2003 reflète la passion des artisans de la radio de Radio-Canada

L'équipe de CBEF présente lors du lancement. De gauche à droite : Anne-Marie Parenteau; à l'arrière : Jean-François Paradis et François Messier, Richard Martel et Jackie Kervoelen; à l'arrière : Michel Trahan, Irène Reininger et Lisette Leboeuf; à l'arrière : Chad Croteau, Alexandre Touchette, Charles Levesque; à l'arrière : Claire Francoeur; et Diane Bézaire

Portes ouvertes Windsor!

Le Capitol est l'un des sites à visiter

Article en page 11

Une communauté, une paroisse, une église

Père Robert Couture, curé de la paroisse Ste-Anne

Article en page 2

Index des Services en français

ACCESSOIRES (Voir CADEAUX)

ACUPONCTURE (Voir CHIROPRACTIE)

ALUMINIUM (Voir RÉNOVATIONS et CONSTRUCTION)

ARTICLES RELIGIEUX
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 ave Central, suite 100, Windsor. **944-9780.**

ASSOCIATIONS (Voir SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS)

ASSURANCES (voir aussi PLANIFICATION FINANCIÈRE)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432,** M. Pat Lanoue (Dom: **728-1512**); M. Gil Lanoue (Dom: **728-3618**); M. Luc Mailloux (Dom: **979-8581**).

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE
André Lanoue Pontiac Buick Inc., Vente: M. Craig Lanoue, Service: M. Duane Lanoue. 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury, **798-3533, 682-2424.**
John Sheldon Central Chrysler, M. Jorge Lamas, 790 rue Goyeau, Windsor, **256-7891**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**
Nissan of Windsor, Lisa Martin, 10080 ch Tecumseh Est, Windsor ON **735-7744**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 ave Central, suite 101, Windsor, **974-3165.**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, Me Patricia Broad, Me Judy Aikman-Springer, 595 est, ch. Tecumseh, Windsor, **253-3526.**

BANQUES (Voir INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

BANQUETS (Voir RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER)

BBQ'S A GAZ (Voir FOYERS)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865.**

CADEAUX
Accents by Monique, M. Bob et Mme Monique Goyeau, 256 ave Ouellette, **258-5383**
Juma Gift Shop, Jules Champoux, Marie-Ève Crispin, 3099 pr. Forest Glade (Plaza Forest Glade), **739-3209**
La Maison Paré, Mme Yvette Paré, 4783 rue Wyandotte Est, **974-8554**

CAISSES POPULAIRES (Voir INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

CIMENT (Voir BETON)

CHIROPRACTIE
Dre Elizabeth Paul, Place Concorde, 7515 prom. Forest Glade, **988-0786**
Emeryville Chiropractic, Dre Joelle Saad, chiropraticienne et acuponctrice, 1211 County Rd 22, Emeryville, **727-6226**

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA, CFE., M. Rémi Senécal, C.A., **944-6900**
Daniel E. Lefebvre, C.P.A., C.A., 1374 boul. Malborough, Windsor, **253-8147**
Bellemore & Associates, M. David Bellemore, B. Comm. CGA, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, C.A., M. Jeff Ostrow, C.A., 2510 ave Ouellette, Pièce 203, Windsor, **966-4626**

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
Centre Actifit, M. Taras Natyshak, Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, **948-5905**

CONSTRUCTION (Voir RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION)

COUNSELLING
Centre for Group and Family Therapy
Thérapie pour individus, couples et familles
Anne-Marie Monaghan, *M.S.W.*
psychothérapeute
253-5656
Le counselling en rapport avec des situations de violence sous toutes ses formes est offert sans frais au client ou à la cliente de ce cabinet sous les auspices du Conseil régional de l'Association canadienne-française de l'Ontario avec l'appui financier du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires.

DENTISTES
Dre Rana Diwan, 7651 ch. Tecumseh (Pickwick PLaza), suite 204, **974-8160**

ÉDITION
Les Éditions Sivori, Philippe Porée-Kurrer, Place Concorde, **974-0847**

EMPLOI

Suite page 3

Une communauté, une paroisse, une église

Claude Gauthier

Imaginez! Le mois d'août est arrivé et vous savez déjà tout le travail qui vous attend si vous voulez que la rentrée scolaire se déroule en beauté : les horaires nouveaux et chargés; les nombreux déplacements et rendez-vous; les imprévus... Imaginez donc maintenant, si on vous annonçait, à peine un mois avant la rentrée que vous devez déménager!

«La dernière semaine a été mouvementée, avoue le père Couture, nouvellement nommé curé à la paroisse Ste-Anne de Tecumseh. Il succède ainsi au père Brunet. Je n'ai pas eu le temps de défaire toutes mes boîtes. J'ai préféré voir aux affaires pressantes entourant la rentrée. Et ce fut une bonne semaine, très satisfaisante. Je crois que nous avons commencé du bon pied.» Les nombreux appels téléphoniques et visites se sont donc succédés rapidement au cours ses dernières semaines. Le père Couture en a par exemple profité pour rencontrer les directeurs d'écoles, tant du côté anglophone que francophone. Les attentes sont différentes.

«Le grand défi de Ste-Anne, pour moi, c'est d'abord la taille de la paroisse : plus de 3000 familles, dont 600 francophones. Mon but est de bien desservir les deux communautés. Pour les francophones, je veux créer un environnement où ils ne sentent pas de manque en matière de services.»

Parti du côté d'Essex, le père Brunet voyait aux destinées de la paroisse

Père Robert Couture

depuis une douzaine d'années, et c'est presque la même durée d'assignation que le père Couture connaissait à London avant de s'amener du côté de Ste-Anne. Le bilinguisme ne saurait être étranger au parcours de ces deux hommes, garant peut-être d'une certaine sécurité d'emploi.

«La situation à London était particulière, explique le père Couture. J'exerçais le ministère du côté anglophone avec les 1100 familles de St-Patrick et du côté francophone également, où environ 100 familles sont regroupées autour de Ste-Marguerite d'Youville.»

Il semble que les gens de Tecumseh reconnaissent et comprennent davantage les besoins spécifiques d'un tel ministère. «Je crois que ça aide que nous sommes réunis dans un même édifice, une même église. Il arrivait parfois que les paroissiens de London oubliaient que j'avais une autre communauté à desservir.»

Les francophones de Ste-Anne peuvent compter sur une messe en français tous les dimanches à 9 h. Le père Couture dit également une messe «bilingue» chaque lundi, mercredi et vendredi, à 8 h 30. Enfin, il promet qu'il y aura des services en français lors des grandes fêtes comme Pâques et Noël.

Le père Couture n'est pas étranger au milieu qui l'accueille aujourd'hui. Entré au séminaire en 1984 et ordonné prêtre quatre ans plus tard, il fut d'abord nommé curé de la paroisse St-Vincent-de-Paul de Windsor, où il oeuvra pendant deux ans. Après 12 ans à London, le voilà qui revient aux sources.

Malgré la taille, il trouve la paroisse Ste-Anne plus tranquille, parce que moins urbaine. Mais ce ne doit pas être facile de quitter ceux qu'on a desservis, à travers vents et marées, pour plus d'une décennie. «Au fil des ans, on accumule les histoires, les relations. C'est un peu ça le ministère. On développe parfois une intimité et c'est difficile pour les deux parties de se séparer. Malgré la distance, j'espère garder contact avec les anciens paroissiens qui le désirent.»

Même s'il nous arrive tous de rencontrer des défis qui demandent une grande capacité d'adaptation, il est rassurant de savoir que certaines personnes, de par leur nature calme et réfléchie, permettent au reste d'entre nous de mieux traverser les épreuves de la vie.

Ceux qui le côtoient depuis qu'il a été nommé curé de la paroissse Ste-Anne se disent sans doute chanceux que le père Couture ait succédé au père Brunet.

Le calendrier communautaire

présenté conjointement par

Place Concorde et *Le Rempart*

Pour faire inclure une mention, sans frais, dans ce calendrier, prière de communiquer les renseignements au REMPART, 948-4139 au moins deux semaines avant l'événement.

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
SEPTEMBRE 2002			11 18h Souper Richelieu Windsor à la Place Concorde	12 13h Danse et souper de l'Age d'or à la Place Concorde 18h Souper Richelieu les Campagnards, Rochester Place	13 17h Épluchette de blé d'Inde à Sarnia Rens.: 332-3774 17h à 20h Buffet communautaire "Récolte d'automne" Place Concorde 948-5545	14
15	16	17	18	19	20	21 19h "Célébrons nos anniversaires" Messe 20h Réception à l'église St-Jérôme

La mission se poursuit

Jean Mongenais

Il y a plus de 35 ans, l'ancienne Association St-Jean-Baptiste de l'Ouest de l'Ontario lançait la publication mensuelle du Rempart.

Pendant plusieurs années, Marie Bézaire a piloté habilement ce projet avec l'aide de collaborateurs et collaboratrices. Dès les débuts, la mission était de doter la communauté francophone de la région d'un outil de communication qui la refléterait fidèlement et contribuerait à son épanouissement.

Marie m'a invité alors à être un de ses collaborateurs et peu après, les circonstances ont fait que je suis devenu directeur du journal. Le défi d'en faire un hebdomadaire rentable qui continue à accomplir sa mission a été de taille. Mais ça s'est réalisé grâce à l'appui de tellement de gens et d'associations de la communauté et le travail de plusieurs employées et employés dévoués.

Il convient, en ce rapport, de souligner le travail compétent et consciencieux, l'intérêt profond au bien-être de la communauté et l'esprit d'équipe indomptable de Céline Vachon et Johanne Gagnon.

Comme vous l'avez appris, le Rempart entre maintenant dans une nouvelle phase de son développement.

Je connais le nouveau propriétaire Denis Poirier depuis quelques années. Non seulement est-il propriétaire de deux autres journaux communautaires des régions voisines de la nôtre, mais il joue un rôle actif à l'Association de la presse francophone (au Conseil de laquelle j'ai moi-même siégé pendant une vingtaine d'années).

Je suis donc confiant que le journal continuera à poursuivre sa mission; je ne lui aurais pas transmis les rennes autrement. En fait, Denis apporte de nouvelles idées et de nouvelles ressources techniques qui feront que le journal pourra continuer à s'améliorer, augmenter sa couverture locale et offrir en plus une optique régionale.

Ce sont les seuls changements que verront les lecteurs et lectrices. En fait, je demeure au journal pendant quelques années, tout comme Céline et Johanne, afin d'assurer une transition des plus harmonieuses.

Quant à Paulette Richer qui a occupé le poste de directrice pendant cinq ans, vous avez appris que des circonstances autres que le changement de propriétaire l'emmènent à quitter le journal. Elle a toujours eu à coeur elle aussi la mission du Rempart et y a fort bien travaillé.

Il me reste donc à souhaiter (avec grande confiance que ce sera bien le cas) que toute la population accueillera chaleureusement le nouveau propriétaire et les personnes qui seront chargées de la rédaction et maintiendra son appui et sa collaboration pour nous aider à poursuivre la mission.

Le gouvernement octroie 153 000 $ au Conseil catholique du Sud-Ouest

Claude Gauthier

Le projet intitulé «*Soutien à la petite enfance franco-ontarienne, un modèle synergique* bénéficiera de plus de 300 000 $, puisque le Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest s'est engagé à verser une somme équivalente pour la réalisation du projet.

Le projet, qui s'étalera sur trois ans, de 2002 à 2004, vise à répondre aux besoins des petits francophones du Sud-Ouest par l'entremise de services dispensés tantôt sur Internet, tantôt en personne.

La synergie en question doit provenir d'une concertation autour du thème de la petite enfance, de la part des différents intervenants régionaux – l'ACFO Windsor-Essex-Kent, les Services régionaux de santé en français, les garderies francophones – permettant au Conseil scolaire de mettre sur pied un Centre de la petite enfance de grande qualité.

Le projet se compose de trois volets : l'offre de services virtuels et réels; l'élaboration de jeux et d'activités ainsi que le programme «Racines».

L'offre de services virtuels et réels doit comprendre, entre autres, la création d'un comité régional, l'établissement de points de services virtuels et réels pour parents et enfants, la formation d'administrateurs et de parents dans le domaine du dépistage précoce des enfants à risque, et la création d'un site Web comportant des renseignements pertinents sur la petite enfance.

Le second volet prévoit l'élaboration de jeux et d'activités susceptibles d'aider les parents avec leurs bambins alors que le troisième est le projet innovateur «Racines» qui se démarque par son jumelage des petits avec des groupes d'aînés capables de promouvoir la culture et la langue françaises. Il y a quelques temps qu'on entend parler du potentiel mutuellement bénéfique qu'auraient les liens intergénérationnels et le programme «Racines» s'y intéressera, en collaboration avec le personnel enseignant des maternelles et des jardins d'enfants.

Canada
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU
FORT-MALDEN
LA PRÉSENTATION DE DANSES CULTURELLES AUTOCHTONES
15 septembre 2002
De 12 h à 17 h
Présentation de chants et danses

Présentation de l'artisanat autochtone
Emmenez vos enfants faire de l'artisanat
Artisanat et mets autochtones à vendre
Au 100, avenue Laird, Amherstburg, sur la rive de la rivière Détroit
Pour plus de renseignements, appelez (519) 736-5416
Also available in English
Parcs Canada Parks Canada
Canada

Index des Services en français

Prenez la voie rapide... vers un emploi!
CRE-W offre gratuitement les services suivants aux francophones à la recherche d'emploi ou d'orientation pour se préparer à mieux se situer sur le marché du travail :
•Consultation •Tests et analyse •Info-ressource •Aide au placement
Centre de Ressources / Recherche Emploi-Windsor CRE-W
7515 prom. Forest Glade (Place Concorde, entrée ouest) 948-8810
Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30
Un service de Développement des ressources humaines Canada (DHRC) parrainé par l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor Essex Kent

Connexion-Emploi Windsor
Service pour ceux et celles qui recherchent un emploi à temps plein ou à temps partiel
Service aux employeurs: pour remplir des postes à combler avec possibilité de subventions salariales
988-1766 (8h 30 à 16h30); 564-1284 (de 16h30 à 22h)
Un service du ministère ontarien de la Formation des Collèges et Universités en partenariat avec le Collège Boréal et l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor Essex Kent

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir SPORTS)

ESCALIERS (Voir RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION)

FORMATION DE BASE EN FRANCAIS POUR ADULTES
Centre Alpha "Mot de passe", Mme Nicole Krapac, 1799 rue Ottawa, Windsor, **253-3959**; sans frais **1-866-411-4311**

FOYERS
FOREST GLADE FIREPLACES 519-735-2229
LIFESTYLES 519-735-8585
FOYERS • B.B.Q. • MEUBLES DE PATIO

GRAPHISME
***Izuba Inc.**, Michelle Marchand, Place Concorde, 974-0847*

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

JARDINS (Voir PAYSAGISTE)

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Inc., M. Donald Lappan, Mme Jeanette Ducharme, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTES
Dr Robert Charron, 5805 ch Malden, LaSalle, **969-6677**
Dr Kim Lalonde, 595 ch Tecumseh Est, Windsor, **252-6555**

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch Walker, pièce 240, Windsor **252-3000**

PAYSAGISTE
Jardins Boardwalk Gardens, M. Roger Beaulieu, 18725 chemin Tecumseh, 10km à l'est de Pointe-aux-Roches, (sans frais) **1-800-572-1494**

PEINTRE EN BÂTIMENTS
Gemini Painting Inc., Serge et Denise LaForge, **796-7911**

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Planificateur financier, M. Terry Morais, bur. **974-0128**; dom.: **735-4545**

PUBLICITÉ (Voir GRAPHISME et ÉDITION)

RÉDACTION (Voir ÉDITION)

RÉCEPTIONS
Centre Canadien-Francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor **948-5545**

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi PAYSAGISTES et PEINTRE EN BATIMENTS)
Daniel Lépine Contracting, M. Daniel Lépine **727-6506**
Detailed Stair and Rail, M. Daniel Mallet, **988-1964**
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 ave Eugenie Est, Unité 208, Windsor, **250-4870,** Télécopieur: **250-4615**

Suite page 5

Commentaire — Ce qu'en pense la presse francophone

Une éducation pour les riches

Dans six provinces du Canada, les frais de scolarité pour les programmes universitaires de premier cycle on augmenté de nouveau. Maintenant, cela coûte en moyenne à travers le pays, 3 733 $ par année pour un étudiant. Évidemment, on ne parle pas ici que des frais de scolarité. On ne parle pas des riches, de l'appartement, de l'autobus pour se rendre à ses cours, de la nourriture, des vêtements et la liste pourrait ainsi s'allonger sur de nombreuses pages.

Si l'objectif des gouvernements provinciaux est d'endetter le plus possible les étudiants avant même qu'ils n'aient réellement commencé dans la vie, c'est bien réussi. Il est cependant difficile de comprendre pourquoi ils s'acharnent sur les étudiants qui eux, sont rarement bien fortunés durant leurs études.

Est-ce à dire que les études, comme dans le passé, ne sont ouvertes qu'aux personnes ayant la chance d'avoir des parents fortunés ? Afin de poursuivre ses études universitaires, faut-il dorénavant faire partie d'une certaine classe sociale?

Il y a toujours les prêts étudiants, direz-vous. C'est tout à fait vrai lorsque l'étudiant peut répondre aux innombrables critères pour être admissible. Pour déterminer si l'étudiant a droit ou non à des prêts, le gouvernement tient compte de mille et un facteurs, sauf bien sûr de la situation réelle de l'étudiant.

Mais bon, dans les cas où l'étudiant parvient de peine et de misère à recevoir un prêt, il va lui rester à le rembourser après ses études.

À environ 3 733 $ de frais de scolarité, sans compter toutes les autres dépenses, il est bien facile de s'imaginer le montant de la facture à payer à la sortie de l'université.

Ces nouveaux diplômés devront donc rembourser leurs études pendant 10 ans et parfois même plus, en donnant près de la moitié de leur salaire à la banque, si ce n'est pas plus. Ils n'ont aucun pouvoir d'achat puisque leurs revenus vont à rembourser des dettes, ils ne peuvent même pas penser à s'acheter une maison ou même se payer une sortie au cinéma. S'ils le font, c'est au profit de Visa ou de Master Card.

Le fossé entre la classe moyenne et les plus fortunés de notre société s'accentue d'année en année. Si les études deviennent inaccessibles à une certaine classe de personnes, cela ne règlera pas les nombreux problèmes que l'on retrouve autour de nous. Cela aidera encore moins à faire repartir une économie que tout le monde qualifie de «au ralenti».

Saviez-vous que les frais de scolarité ont augmenté de 135 % depuis le début des années 1990 ? Les étudiants de la Colombie-Britannique avaient été épargné depuis 7 ans mais le gouvernement les attend avec une brique et un fanal cette année en leur imposant une hausse de 25 %! C'est au Québec, avec 1 675 $ de frais de scolarité, où l'université coûte le moins cher. Cela fait 6 ans que les frais sont gelés mais les frais annexes augmentent tout de même.

Il serait temps que toutes les provinces du Canada se décident à donner une chance aux étudiants en n'augmentant pas plus les frais déjà trop élevés. Les industries, les entreprises et les bureaux sont à la recherche de personnel qualifié et parfois même, un baccalauréat ne suffit pas. Qui sera tenté d'entreprendre un diplôme de deuxième cycle lorsque le premier coûte les yeux de la tête ? Un diplôme collégial est beaucoup plus attrayant dans ce cas-là. Dans quelques années il y aura cependant trop de diplômés du collège pour le nombre d'emplois offerts.

Donnons une chance aux étudiants, laissons-les respirer un peu. Après tout, la plupart d'entre eux paieront des taxes pendant encore 60 ans...

Catherine Gagné
Éditorial tiré du *Journal de Cornwall*. 29 août 2002

Lettre à la rédaction

J'aimerais réagir au Billet d'André C. au sujet de sa filleule qui parle ouvertement à ses enfants en français dans des endroits publics même dans son milieu majoritairement anglophone. *(Le Rempart, 28 août 2002)*Contrairement à André qui est importé à la région, je suis une exportée de Pointe-aux-Roches. André, venant d'ailleurs, peut observer certains phénomènes qui sont moins remarqués par les gens qui y vivent depuis des générations.

De mon côté, mon exportation à Toronto pendant les années 70 m'a permis un certain recul pour observer ma région natale d'une autre perspective quand je retourne «chez nous».

C'est mon arrivée à la grande ville de Toronto qui m'a fait voir que ma perception devait changer. Lors de mes premières sorties tentatives dans le métro (pas mal intimidant pour une «fille de Pointe-aux-Roches») j'étais stupéfaite d'entendre les gens parler dans toutes sortes de langues et surtout de les voir le faire sans gêne! Je me suis dite que si ces gens ne sont pas gênés de parler leur langue en public, pourquoi est-ce que moi, je devrais l'être : moi, dont les ancêtres ont défriché, de peine et de grandes misères, les terres fertiles du sud de l'Ontario, il y a des décennies.

Comme enfant, je me souviens très bien de nos excursions en ville avec ma mère. On ne me l'a pas jamais dit explicitement, mais c'était compris par moi et mes soeurs qu'en ville, on devait parler en anglais. Notre appartenance à la francophonie devait disparaître et surtout ne pas être repérée par des étrangers.

En lisant l'autobiographie de Gabrielle Roy qui parle de chuchoter à voix basse en français avec sa mère dans les magasins de Winnipeg, j'avais l'impression de lire ma propre histoire.

Je suis heureuse de dire que mes deux fils n'ont pas subi le même sort. Mes deux fils sont nés à Toronto et s'identifient aujourd'hui comme des adultes francophones. J'ai toujours parlé ouvertement avec mes fils en français en public. Non seulement est-ce que c'est accepté par notre milieu multilingue ici à Toronto, mais c'est même valorisé. C'est arrivé à maintes reprises que mes fils reçoivent des commentaires admiratifs des commis dans les magasins.

Comme la filleule d'André, le père de mes fils était anglophone mais, heureusement, il croyait fermement que ses fils devraient pouvoir parler la langue de leur mère autant que celle de leur père. Donc, il était prêt à faire les sacrifices nécessaires pour atteindre cet objectif. C'est pour cela, que dans un couple mixte, il faut admirer le conjoint anglophone autant que le francophone qui parle français à son enfant.

J'écris surtout cette réplique au billet d'André pour ajouter ma voix à la sienne pour dire que c'est possible que vos enfants soient des francophones dans un milieu anglophone. Soyez fiers de votre héritage et transmettez cette fierté à vos enfants en leur parlant français tout le temps et surtout en public et surtout sans gêne.

Aujourd'hui, quand j'entends des gens parler français dans les magasins à Toronto, je les regarde toujours attentivement pour vérifier si c'est quelqu'un que je connais. Venant de Pointe-aux-Roches, je n'ai pas perdu l'instinct de penser que je connais tout le monde qui parle français dans mon environnement.

Annette Lalonde

Le Rempart
L'hebdo des francophones du Sud-Ouest

Éditeur : Denis Poirier
Rédactrice : Christiane Beaupré
Administration et production : Johanne Gagnon, Céline Vachon
Collaborateurs : Sonia Benbouzid, Claude Gauthier, Yves Lusignan
Publicité locale : Jean Mongenais
Numéro de convention : 1415484
Numéro d'enregistrement : 8713

Publié tous les mercredis par Les Publications des Grands Lacs Ltée
7515 prom. Forest Glade
Windsor, Ontario N8T 3P5
Téléphone : (519) 948-4139
Télécopieur : (519) 948-0628
Internet : rempart@on.aibn.com

Représentation nationale
Montréal (514) 866-3131
Toronto (416) 362-4488

Agence de représentation commerciale
(613) 241-5700
1-800-267-7266

Association de la presse francophone

Fondation Donatien Frémont

Audit Bureau of Circulations

Le journal *Le Rempart* vise à rester indépendant de toute affiliation. Les opinions exprimées dans les articles demeurent la responsabilité du signataire et n'engagent que ce dernier. Il est interdit d'utiliser les articles et photographies paraissant dans ce journal sans l'autorisation de l'éditeur.

«Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP) pour nos dépenses d'envoi postal.»

La saison 2002-2003 reflète la passion des artisans de la radio de Radio-Canada

Mercredi le 4 septembre avait lieu le lancement de la nouvelle programmation de la radio de Radio-Canada pour la prochaine saison. La directrice de la station, Claire Francoeur, entourée de son équipe, en a tracé les grandes lignes et inauguré officiellement le site Web.

La Première Chaîne (540 AM à Windsor) offre une programmation vivante et diversifiée qui représente au mieux les préoccupations des auditeurs.

Les nouveaux rendez-vous

La saison 2002-2003 marque le retour de Monique Giroux. Elle nous propose *Les Refrains...*, un rendez-vous fidèle, teinté de finesse d'esprit, d'amour des mots et de chansons, du lundi au vendredi à 13 h 30.

Nombreux sont les auditeurs qui ont fait de *Des airs de toi* un rendez-vous indispensable du samedi après-midi. L'homme-orchestre Gregory Charles nous fait partager son amour pour la musique, les voyages et les découvertes. Tous les samedis de 16 h à 19 h.

Le dimanche à 14 h découvrez *Le Mélange des genres* avec Marie-Louise Arsenault et Mario Girard, un duo branché sur la vie urbaine et les tendances. Coups de cœur, coups de foudre, coups de gueule et coups de masse, en direct d'Ottawa. Et pour un retour à la maison en musique et en chanson, retrouvez ensuite Jacques Boulanger au micro de *Allez, c'est le retour*, de 16 h à 19 h.

Pour sa 33e saison, *Par 4 chemins*, animée par Jacques Languirand, s'enrichit de nouveaux volets en accueillant des invités de choix. En grand créateur qu'il est, Languirand signe aussi une toute nouvelle émission intitulée *L'Heure du hibou*, le dimanche à 23 h, pour des réflexions et méditations «tripatives».

Les incontournables

Les auditeurs retrouvent également cet automne des émissions devenues indispensables à notre programmation comme *Indicatif présent*, en semaine de 9 h à 11 h 30.

L'information demeure au premier plan de la programmation. Plus de 150 journalistes traitent de l'actualité d'ici et d'ailleurs. Et pour une analyse complète des grands dossiers de l'heure, retrouvez cette saison encore Michel Désautels et l'équipe de *Sans frontières* tous les soirs de la semaine à 17 h 30.

Le volet régional

Le volet régional se distingue aussi par ses valeurs sûres et ses nouveautés. Charles Lévesque est à l'émission *Bonjour le monde!* (en semaine de 6 h à 9 h). Michel Trahan est de retour avec *La bande à Cadillac* (en semaine de 15 h à 17 h 30).

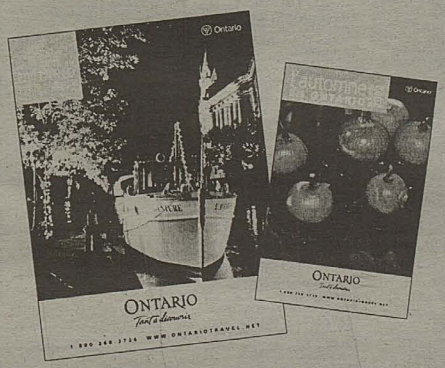
L'Ontario aujourd'hui, une nouvelle émission, sera à l'antenne tous les jours de 11 h 30 à 12 h et sera diffusée dans toute la province. Animée par Marco Dubé cette émission d'actualité traitera des événements majeurs d'intérêt public en Ontario. Elle sera suivie par *Ici l'Ontario*, animée par Caroline Bourdua. Cette émission qui se veut le point de rencontre pour les Ontariens présentera entre autres les nouvelles tendances et des chroniques artistiques et culturelles.

La programmation du week-end offre quelques nouveautés. Lisette Leboeuf sera toujours à la barre de l'émission *Le samedi, c'est chouette!* de 6 h à 11 h. *Le grand décompte Radio-Canada énergie*, animé par Mélanie Gagné, suit jusqu'à 12 h et propose les 10 premières positions du palmarès. L'émission du dimanche nous parviendra de Sudbury. Animée par Éric Robitaille, *Chansons pour nous autres*, présentera une nouvelle façon de découvrir la musique d'auteurs, compo-siteurs et interprètes d'ici et d'ailleurs.

Et finalement, pour couronner cette saison haute en couleurs, CBEF a maintenant son propre site Internet avec le signal de diffusion en direct. Les auditeurs pourront avoir accès au contenu avant, pendant et après les émissions, au contenu de recherche audio et visuel. La mise à jour quotidienne du contenu sera assurée par François Messier, le webmestre à Windsor et Toronto.

La saison 2002-2003, avec ses valeurs sûres et ses nouveautés, reflète la passion des artisans de la radio de Radio-Canada pour la recherche de la qualité en information, en musique, en chanson et en création. «À titre de diffuseur public, notre défi est d'offrir aux francophones de tout le pays une radio unique, véritable lieu de réflexion et de plaisir», a précisé Sylvain Lafrance, vice-président de la Radio française.

Venez chez nous



Découvrez de fabuleuses expériences automnales ici même, en Ontario.

Que vous soyez en quête d'un parcours aventureux ou que vous désiriez découvrir notre vaste gamme d'activités, de festivals, d'événements passionnants ou de villes captivantes, nous avons tout ce qu'il vous faut pour planifier votre escapade automnale en Ontario.

Appelez le 1 800 268-3736 et demandez un Guide des découvertes et un Guide des activités de l'automne 2002 en Ontario, tous deux gratuits.

Ou visitez *www.francoroute.on.ca* pour en savoir plus sur les excursions touristiques recommandées – la Route des vins à l'Écotourisme, en passant par les circuits patrimoniaux et culturels.

ONTARIO
Tant à découvrir

Index des Services en français

RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES
La Chaumière Retirement Residence, 1023 Route du comté 22, Puce, **727-3343**

SALLE À LOUER (Voir RÉCEPTIONS)

SALON DE COIFFURE
Golden Razor, Mail Tecumseh, Mme Brigitte Kelly, **945-7151**

SERVICES AGRICOLES

LA COOPÉRATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES
Au service de tous les agriculteurs:
- -Semences et engrais chimique
- -Pesticides, herbicides et autres produits chimiques
- -Produits pétroliers: carburant et huile de chauffage
- -Entreprosage, marketing et vente de grains
- -Système d'analyse et de gestion des terres par satellite
- -Conseils d'agronome
- -Marchandise au détail et essence sans plomb avec éthanol à certaines succursales

Il y a d'autres avantages particuliers à être membre. Nous nous ferons un plaisir d'en discuter avec vous.

Pointe-aux-Roches 798-3011
Belle-Rivière: 728-3733
Harrow: 738-2223
Oldcastle: 737-6141
Cottam : 839-4861

SERVICES AUX FEMMES
Centres d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles. Windsor/Essex: 1047 rue Ottawa, **253-3100; Chatham-Kent**: 405 prom. Riverview, bureau 101, **354-8908**
L'Union culturelle des Franco-Ontariennes, Régionale: Mme Jeannette Blanchard **948-5940**; Pain Court: Mme Diane Brissette **682-9409**, Windsor: Mme Hélène Vaillancourt **979-6993**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi GARDERIES, SPORTS)
Franco-Sol Centre de ressources, 6200 rue Edgar, **948-4339; garderies:** diverses écoles de langue française **979-0487**
Majorettes «Les Papillons», Mme Lucille Lefebvre **979-7885**, Mme Jeannette Lalande **948-6315**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor. **948-9322**

SERVICES MÉNAGERS À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

SITES WEB (Voir GRAPHISME et ÉDITION)

SOINS DE SANTÉ À DOMICILE
Paramed Home Health Care, Windsor: **972-7760.**

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, 2124 Woodlawn, Windsor, N8W 2H1, **977-7964,** télécopieur: **977-9512**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545**, poste 221
Cyclesmax.com, M. Louis Marion, 3203 ch Turner **258-8395, 981-2133, 1-800-994-2453**
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

TRADUCTION (Voir ÉDITION)

TRAITEURS (Voir RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER)

TRICOT (Voir ARTISANAT)

VÉLOS (Voir SPORTS)

Horaire de télévision

Semaine du 14 au 20 septembre

Les chaînes

Samedi

8h00
TV5 FUNAMBULE (R)
SRC MONA LE VAMPIRE
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY
Mplus PERFECTO MODE

8h30
TV5 À COMMUNIQUER
RDS COURSE AUTOMOBILE *EN DIRECT* Rockingham 500 CART Site: Circuit oval de Rockingham, Corby, United Kingdom
SRC WOUNCHPOOUNCH
TFO TIMOTHÉE VA À L'ÉCOLE
Mplus M.NET

9h00
TV5 RE-7 (R)
SRC LA LÉGENDE DE TARZAN
TFO LE BUS MAGIQUE
Mplus DANS LA PEAU DE...

9h30
TV5 DÉCOUVERTE (R)
RDI BULLETIN DES JEUNES
SRC SOFA
TFO HORACE ET TINA
Mplus S CLUB 7

9h50
SRC LES WEEKENDERS

10h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDI LE JOURNAL RDI
SRC WHEEL SQUAD
TVA TONUS
TFO BON APPÉTIT, LES *ENFANTS*
Mplus VITAMINE POP

10h15
TV5 TV5 L'INVITÉ
TFO ENTREZ DANS LA DANSE

10h30
TV5 ROMA, ROMA (R)
RDI CHOIX DE CARRIÈRES
SRC TITEUF
TVA BEC ET MUSEAU (R)
TFO FANTASTIC STUDIO

11h00
RDS RDS MOTORISÉ (R)
RDI LE JOURNAL RDI
SRC IZNOGOUD
TVA VINS ET FROMAGES
TFO AU MAX

11h05
TV5 DUNIA

11h30
RDI ENTRÉE DES ARTISTES
SRC LES NOUVELLES AVENTURES DES ROBINSON SUISSE
TVA I-D MAISON (R)
TFO LE MONDE À LA LOUPE

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS QUÉBEC COURSES
RDISRC L'HEURE DU MIDI
TFO LES ENFANTS DE L'AN 2000 (R)
Mplus SPAM

12h15
TV5 SINBAD

12h30
RDS SPORTS 30 (R)
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC CINÉMA *Professeur tête-en-l'air* Un professeur de chimie distrait oublit de se rendre à son propre mariage. Fred MacMurray, Nancy Olson (1961,Comédie)
TVA FLEURS ET JARDINS
TFO HISTOIRE MAX
Mplus JOURNÉE OZZY

12h45
TV5 REFLETS SUD (R)

13h00
RDS BOXE Carte à communiquer
TVA VIA TVA
TFO LES NOUVEAUX FRANCO-ONTARIENS (R)

13h30
RDI VIVRE ICI
TVA BUGS BUNNY
TFO DES RÊVES ET DES MENTORS

13h45
TV5 SILENCE ÇA POUSSE

14h00
TV5 SOCCER FFF Équipes à communiquer
RDI LA SEMAINE VERTE
TVA DR. RIOUX
TFO NANA CLASSIQUE (R)

14h30
RDS COURSE AUTOMOBILE Grand Prix d'Italie F1 Site: Monza, Italie
SRC DES MOTS ET DES MAUX
TVA INFOPUBLICITÉ

15h00
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC L'ACCENT
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO ELLIOT (R)

15h30
RDI LA FACTURE
SRC CULTURE-CHOC
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO PAPI BONHEUR (R)

16h00
TV5 THALASSA (R)
RDS GOLF *EN DIRECT* Classique Pennsylvania AGP Site: Waynesborough Country Club, Paoli, Pennsylvanie
RDI GRIFFE
SRC CINÉMA *Le Comte de Monte-Cristo* Après vingt ans d'emprisonnement, un capitaine exerce une vengeance sur ses ennemis. Gérard Depardieu, Ornella Muti (1998,Drame)
TVA CINÉMA *Au revoir Béatrice* Deux enfants transportent un orignal sur un radeau. Johnny Morina, Katharine Isobel (1995,Aventure)
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY (R)
Mplus BEHIND THE MUSIC

16h30
RDI JOURNAL DE FRANCE
TFO FANTASTIC STUDIO (R)

17h00
RDI LE JOURNAL RDI
TFO ENTREZ DANS LA DANSE (R)
Mplus SPECIMEN

17h15
TFO BON APPÉTIT, LES ENFANTS

17h30
TV5 JOURNAL SUISSE
RDI BULLETIN DES JEUNES (R)
TFO LES ENFANTS DE L'AN 2000 (R)
Mplus SPECIMEN OZZY

18h00
TV5 CULTIVÉ ET BIEN ÉLEVÉ
RDS LE MONDE DU SPORT GILLETTE (R)
RDI COMMÉMORATION DU 11 SEPTEMBRE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO LES MAMMIFÈRES MARINS
Mplus LES TRIBUS DU ROCK

18h30
TV5 PYRAMIDE
RDS SPORTS 30
SRC JUSTICE
TVA CINÉMA *Les supposés héros* Une bande de supposés héros doit protéger la ville suite à la disparition du héros local. Greg Kinnear, Hank Azaria (1999,Comédie)
TFO VILLAGES ET VISAGES (R)

19h00
TV5 JOURNAL DE FRANCE
RDS COURSE AUTOMOBILE Rockingham 500 CART Site: Circuit oval de Rockingham, Corby, United Kingdom (R)
RDI LE JOURNAL RDI
SRC CINÉMA *Souvenirs intimes* Un artiste paraplégique est hanté par une voix mystérieuse provenant de son passé. Pierre-Luc Brillant, Pascale Bussières (1998,Drame psychologique)
TFO PLANÈTE MUSIQUE (R)
Mplus THE BLACK SABBATH 92 REUNION

19h30
TV5 FALLAIT Y PENSER
RDI LA FACTURE (R)
Mplus LIVE AND LOUD OZZY 93

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES (R)
TFO HISTOIRE
Mplus BEHIND THE MUSIC (R)

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL
TFO CINÉMA *Le Jardin de Sergiu Celibidache* Un grand document sur Sergiu Celibidache (1912-1996), chef d'orchestre d'origine roumaine. (1997,Documentaire)
Mplus LES OSBOURNE

21h15
TVA CINÉMA *Commérages* Les rumeurs voyagent vite et peuvent mener à des conséquences fatales. Kate Hudson, Norman Reedus (2000,Drame de suspense)

21h30
RDS SUPERBIKE Site: Mosport, ON (R)
RDI ENTRÉE DES ARTISTES
SRC CINÉMA *Romain et Juliette* Après 52 ans d'absence un ancien soupirant refait surface dans la vie d'une femme mariée. Lionel Villeneuve, Hélène Loiselle (2000,Drame)
Mplus SPECIMEN (R)

21h40
TV5 FRANCOFOLIES 2001

22h00
RDS SPORTS 30
RDI GRANDS REPORTAGES (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
Mplus SPECIMEN

22h30
RDS COURSE AUTOMOBILE Grand Prix d'Italie F1 Site. Monza, Italie (R)
SRC LES NOUVELLES DU SPORT

22h55
SRC CINÉMA *La société des poètes disparus* La vie de sept adolescents transformés par leur professeur de littérature. Robin Williams, Robert Sean Leonard (1989,Comédie dramatique)

23h00
RDI ZONE LIBRE
Mplus LES OSBOURNE (R)

23h15
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU

23h20
TFO LE FEU SACRÉ

23h25
TV5 JOURNAL BELGE

23h30
Mplus JOURNÉE OZZY (R)

Dimanche

8h00
SRC TITI ET GROSMINET MÈNENT L'ENQUÊTE
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY

8h30
TV5 LES PRIX DU QUÉBEC (R)
SRC HERCULE
TFO TIMOTHÉE VA À L'ÉCOLE

9h00
TV5 FORTS EN TÊTE (R)
SRC LA COUR DE RÉCRÉ
TFO LE BUS MAGIQUE

9h30
RDI BULLETIN DES JEUNES
TFO HORACE ET TINA

10h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SUPERBIKE AAM Site: Virginie
RDI LE JOURNAL RDI
SRC LE JOUR DU SEIGNEUR
TVA CINÉMA *Au revoir mon amour* Trois pères divorcés tentent de concilier responsabilités et recherche d'une compagne. Randy Quaid, Matthew Modine (1995,Drame de moeurs)
TFO PASSION D'ENFANTS

10h15
TV5 TV5 L'INVITÉ

10h30
TV5 TEMPS D'AFFAIRES (R)
RDI 1-888-OISEAUX
TFO FANTASTIC STUDIO
Mplus SPECIMEN (R)

11h00
RDS LES GAZELLES AN II
RDI LE JOURNAL RDI
SRC MON ANGE
TFO LES DÉBROUILLARDS
Mplus BEHIND THE MUSIC

11h05
TV5 KIOSQUE

11h30
RDI JUSTICE
TFO SCIENCES POINT COM

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30 (R)
RDISRC L'HEURE DU MIDI
TVA LE BRUNCH DE MAMAN DION
TFO MONSTRES ET MERVEILLES
Mplus SPECIMEN OZZY

12h15
TV5 CULTURE ET DÉPENDANCES (R)

12h30
RDS AVANT-MATCH
RDI HISTOIRES OUBLIÉES
SRC LA SEMAINE VERTE
TFO LA ROUTE DE LA GLACE
Mplus MTV VIDEO AWARDS 2002 (R)

12h45
TFO LA ROUTE DE LA GLACE

13h00
RDS FOOTBALL *EN DIRECT* Alouettes de Montréal vs Tiger-Cats d'Hamilton LCF
RDI RDI EN DIRECT
TVA ÉVANGÉLISATION 2000
TFO LES MAMMIFÈRES MARINS (R)

13h30
SRC SECOND REGARD
TVA THANE DIRECT
TFO VILLAGES ET VISAGES (R)

14h00
TV5 VINS ET FROMAGES (R)
SRC À COMMUNIQUER
TVA PÉLERIN DE L'ESPÉRANCE
TFO HISTOIRE (R)

14h30
TV5 JOURNAL DE FRANCE
TVA INFOPUBLICITÉ

15h00
TV5 JOURNAL SUISSE
RDI ZONE LIBRE
SRC COURSE AUTOMOBILE Grand Prix d'Italie F1 Site: Monza, Italie
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO ELLIOT (R)

15h30
TV5 JOURNAL BELGE
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO PAPI BONHEUR
Mplus VJ: PIERRE LANDRY

16h00
TV5 FRANCE FOOT
RDS FOOTBALL *EN DIRECT* LNF Équipes à communiquer
RDI GRIFFE (R)
TVA CINÉMA *Petit flic* Un garçon se met à la poursuite de voleurs venus cambrioler le magasin du maire. Alexandra Paul, Edward Albert (1996,Histoire policière)
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY (R)

16h30
RDI JOURNAL DE FRANCE
TFO FANTASTIC STUDIO (R)

16h45
TV5 PAROLES DE CLIPS

17h00
TV5 CARTE POSTALE GOURMANDE
RDI LE JOURNAL RDI
SRC 5 SUR 5
TFO L'ANCIEN TESTAMENT, LA BIBLE EN IMAGES
Mplus PERFECTO MODE

17h30
TV5 JOURNAL SUISSE (R)
RDI BULLETIN DES JEUNES (R)
TFO MONSTRES ET MERVEILLES (R)
Mplus AVANT D'ÊTRE UNE STAR (R)

18h00
TV5 CHANTER LA VIE
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO NATIONAL GEOGRAPHIC
Mplus SPAM

18h30
SRC DÉCOUVERTE
TVA LES GAGS (R)
Mplus DANS LA PEAU DE...

19h00
TV5 JOURNAL DE FRANCE (R)
RDS SPORTS 30
RDI LE JOURNAL RDI
TVA COMICOGRAPHIE (R)
TFO LES ANNÉES MODE (R)
Mplus DEEPER WITH NO DOUBT

19h30
TV5 L'INVENTION DE LA CUISINE
RDS COURSE AUTOMOBILE Chevy 500 LIC Site: Texas Motorspeedway, Fort Worth, Texas
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC LES BEAUX DIMANCHES

20h00
RDI ZONE LIBRE
SRC LA CONQUÊTE DES ONDES
TVA MAX INC.
TFO PANORAMA
Mplus BOX OFFICE

20h30
TV5 CULTURE ET DÉPENDANCES
Mplus MTV VIDEO AWARDS 2002

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
TVA CINÉMA *Virus* Un chasseur part à la recherche d'un anticorps qui pourrait combattre une épidémie. Barbara Crampton, Bryan Genesse (1998,Action)
TFO CINÉMA *La Grande Bagarre de Don Camillo* Peppone veut devenir député et Don Camillo fait son possible pour l'empêcher. Fernandel, Gino Cervi (1955,Comédie)

22h00
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL

22h10
TV5 MATIÈRE GRISE

22h30
RDS GOLF Classique de Pennsylvanie AGP Site: Club de Golf Waynesborough, Paoli, Pennsylvanie
RDI SECOND REGARD
SRC LES NOUVELLES DU SPORT

22h40
TFO GÉOGRAFFITI

23h00
TV5 JOURNAL BELGE (R)
RDI 5 SUR 5 (R)
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
TFO LES NOUVEAUX FRANCO-ONTARIENS

23h25
SRC CINÉMA *Chinatown* Une enquête sur une sombre affaire mêlant trafic d'argent et histoires de moeurs. Jack Nicholson, Faye Dunaway (1974,Histoire policière)

23h30
TV5 FALLAIT Y PENSER (R)
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO CINÉMA *Le Jardin de Sergiu Celibidache* Un grand document sur Sergiu Celibidache (1912-1996), chef d'orchestre d'origine roumaine. (1997,Documentaire)
Mplus DRÔLE DE VJ

0h00
RDS VIII JEUX EXTRÊMES D'ÉTÉ Site: Philadelphie (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT (R)

0h30
Mplus VJ: PIERRE LANDRY

Lundi

19h00
TV5 JOURNAL DE FRANCE (R)
RDI LE MONDE
SRC VIRGINIE
TVA LAMPE MAGIQUE (R)
TFO PANORAMA
Mplus DANS LA PEAU DE...

19h30
TV5 À COMMUNIQUER
RDS BOXE Carte à communiquer
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC UN GARS, UNE FILLE
TVA DANS MA CAMÉRA
TFO BRANCHÉ SUR TFO
Mplus M. NET

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC MON MEILLEUR ENNEMI
TVA CAMÉRA CAFÉ
TFO REQUINS NUCLÉAIRES (R)
Mplus VJ: CLAUDE RAJOTTE

20h30
TVA MAX INC.

21h00
RDS SPORTS DE COMBATS
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
SRC BUNKER, LE CIRQUE
TVA CINÉMA *Judy Garland: L'ombre d'une étoile* Les hauts et les bas de la vie et de la carrière de Judy Garland. Judy Davis, Victor Garber *Partie 2 de 2 (suite du 11 sep)* (2001,Biographie)
TFO CINÉMA *Chronique des événements amoureux* Les amours contrariés d'un étudiant modeste et de la fille d'un officier supérieur. Piotr Wawrzynczak, Paulina Mlynarska (1986,Drame)
Mplus 1-2-3 PUNK

21h30
TV5 PULSATIONS
Mplus CIMETIÈRE DES CD

22h00
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

22h30
TV5 BIBLIOTHECA
RDI EN SANTÉ
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS
Mplus M.NET

23h00
RDS HOMMES FORTS Défi international Site: Dolbeau (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI (R)
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

23h05
TV5 JOURNAL BELGE (R)

23h25
SRC CINÉMA *À communiquer*

23h30
TV5 D. (R)
TVA MICHEL JASMIN
TFO CINÉMA *La Grande Bagarre de Don Camillo* Peppone veut devenir député et Don Camillo fait son possible pour l'empêcher. Fernandel, Gino Cervi (1955,Comédie)

0h00
TV5 ALGER-BEYROUTH (R)
RDS BOXE Carte à communiquer (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT (R)

Mardi

19h00
TV5 JOURNAL DE FRANCE (R)
RDI LE MONDE
SRC VIRGINIE
TVA UN MONDE DE FOUS
TFO PANORAMA
Mplus PERFECTO MODE

19h30
TV5 PARIS HAUTE COUTURE
RDS MAGAZINE OLYMPIQUE
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC LA FACTURE
TVA MONSIEUR CROCODILE
TFO BRANCHÉ SUR TFO
Mplus M.NET

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC LES SUPER MAMIES
TVA HISTOIRES DE FILLES (R)
TFO L'ART D'ÊTRE PARENT
Mplus DRÔLE DE VJ (R)

20h30
TVA KM/H (R)

21h00
TV5 CHRONIQUES D'EN HAUT
RDS VIII JEUX EXTRÊMES D'ÉTÉ Site: Philadelphie
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
SRC ENJEUX
TVA MUSICOGRAPHIE
TFO LA CLEF DES CHAMPS
Mplus 1-2-3 PUNK

21h30
Mplus AVANT D'ÊTRE UNE STAR (R)

21h45
TFO LA CLEF DES CHAMPS

22h00
TV5 TEMPS PRÉSENT (R)
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus LES OSBOURNE

22h30
RDI EN SANTÉ
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS (R)
Mplus M.NET

22h35
TFO GÉOGRAFFITI

23h00
TV5 JOURNAL BELGE (R)
RDS QUÉBEC COURSES (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

23h25
SRC DÉCOUVERTE

23h30
TV5 À COMMUNIQUER (R)
RDS QUÉBEC COURSES (R)
TVA MICHEL JASMIN (R)
TFO CINÉMA *Chronique des événements amoureux* Les amours contraries d'un étudiant modeste et de la fille d'un officier supérieur. Piotr Wawrzynczak, Paulina Mlynarska (1986,Drame)

0h00
RDS RINGUETTE Championnat provincial AA Site: Montréal, Québec (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT (R)
Mplus MA MUZ À MINUIT

0h25
SRC BRIO

0h35
TVA INFOPUBLICITÉ

Mercredi

19h00
TV5 JOURNAL DE FRANCE (R)
RDI LE MONDE
SRC VIRGINIE
TVA LA POULE AUX OEUFS D'OR
TFO PANORAMA
Mplus SPAM

19h30
TV5 ENVOYÉ SPÉCIAL
RDS BOXE Spinks vs Pineda
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC LE MONDE DE CHARLOTTE
TVA ARCAND
TFO BRANCHÉ SUR TFO

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC LE PLATEAU
TVA LES POUPÉES RUSSES
TFO BOÎTE À CHANSONS D'AUJOURD'HUI
Mplus CLIPS

20h30
SRC RUMEURS
TFO BOÎTE À CHANSONS

21h00
RDS HOMMES FORTS Défi international Site: Dolbeau
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
SRC LE TUNNEL
TVA EMMA
TFO CINÉMA *Une journée chez ma mère* Journée démente pour Charlotte, comédienne installé quelques jours chez sa mère. Charlotte de Turckheim, Hélène Vincent (1992)
Mplus 1-2-3 PUNK

21h30
TV5 CORPS À CORPS (R)
Mplus M+ 15 ANS

22h00
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus SPAM

22h20
TFO GÉOGRAFFITI

22h30
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS (R)
Mplus M. NET

22h40
TV5 LES IDÉES LUMIÈRE (R)
TFO GÉOGRAFFITI

23h00
TV5 JOURNAL BELGE (R)
RDS LES GAZELLES AN II (R)
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

23h25
SRC CINÉMA *La demoiselle sauvage* Après une tentative de suicide ratée, une jeune femme est recueillie par un ingénieur. Patricia Tulasne, Matthias Habich (1991,Drame psychologique)

23h30
TV5 CHRONIQUES D'EN HAUT (R)
RDI EN SANTÉ
TFO LA CLEF DES CHAMPS (R)

0h00
RDS VIII JEUX EXTRÊMES D'ÉTÉ Site: Philadelphie (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT (R)
Mplus MA MUZ À MINUIT

0h15
TFO LA CLEF DES CHAMPS (R)

0h30
TV5 CARTE POSTALE GOURMANDE (R)

0h35
TVA INFOPUBLICITÉ

Jeudi

19h00
TV5 JOURNAL DE FRANCE (R)
RDI LE MONDE
SRC VIRGINIE
TVA LES INCONTOURNABLES
TFO PANORAMA
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

19h30
TV5 ZOLA
RDS LE MONDE DU SPORT GILLETTE
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC CATHERINE
TFO BRANCHÉ SUR TFO
Mplus M.NET

20h00
RDS VIII JEUX EXTRÊMES D'ÉTÉ Site: Philadelphie
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC FRED-DY
TVA TABOU (R)
TFO LES ANNÉES MODE
Mplus VJ: VIRGINIE COOSSA

20h30
TV5 ÉCRANS DU MONDE

21h00
TV5 CINÉMA *Victor Schoelcher, l'abolition* Après l'abdication du roi, Victor Schoelcher tente d'obtenir l'abolition de l'esclavage. Jacques Perrin, Ludmila Mikaël(Drame)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
SRC LES BEAUX JEUDIS
TVA TRIBU.COM
TFO JOSÉPHINE: ANGE GARDIEN
Mplus 1-2-3 PUNK

21h30
Mplus AVANT D'ÊTRE UNE STAR (R)

22h00
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

22h30
RDI EN SANTÉ
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS (R)
TFO GÉOGRAFFITI
Mplus M.NET

22h40
TV5 PASSEPARTS

23h00
TV5 JOURNAL BELGE (R)
RDS GOLF Championnat American Express AGP Site: Club de golf Mount Juliet, Kilkenny, Irlande (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

23h25
SRC CINÉMA *La femme de mon ami* Une rivalité naît entre deux amis lorsque l'un d'eux est amoureux de la femme de l'autre. Craig Sheffer, Eric Stoltz (1994,Comédie dramatique)

23h30
TV5 ENVOYÉ SPÉCIAL (R)
TVA MICHEL JASMIN
TFO CINÉMA *Une journée chez ma mère* Journée démente pour Charlotte, comédienne installé quelques jours chez sa mère. Charlotte de Turckheim, Hélène Vincent (1992)

0h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT (R)
Mplus MA MUZ À MINUIT

0h35
TVA INFOPUBLICITÉ

Vendredi

19h00
TV5 JOURNAL DE FRANCE (R)
RDI LE MONDE
SRC ÉCOLE DE DANSE
TVA J.E.
TFO PANORAMA
Mplus BOX OFFICE

19h30
TV5 THALASSA
RDS RALLYE Championnat canadien Site: St. Agathe, Québec
RDI ENTRÉE DES ARTISTES
SRC INFOMAN
TFO BRANCHÉ SUR TFO
Mplus M.NET

20h00
RDS AVANT-MATCH
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC LA FUREUR
TVA CINÉMA *À la merci d'un tueur* Un tueur engagé par un homme pour assassiner son épouse décide de l'épargner. Joanna Kerns, Tim Matheson (1999,Drame)
TFO SOL, EN SI
Mplus DÉCOMPTE M+ (R)

20h30
RDS FOOTBALL *EN DIRECT* Alouettes de Montréal vs Blue Bombers de Winnipeg LCF

21h00
TV5 CINÉMA *Le sang du renard* Raymonde profite des croyances de son frère pour l'enfermer dans le grenier. Marianne Basler, Jacques Bonnaffe (Drame)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
SRC ZONE LIBRE
TFO CINÉMA *Léa* Un ancien combattant de 51 ans tombe amoureux d'une jeune femme de 21 ans. Lenka Vlasakova, Christian Redl (1996,Drame)

22h00
RDI CULTURE-CHOC
SRC LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus VIRGINIE ET DANSE

22h30
TV5 ÉCRANS DU MONDE (R)
RDI EN SANTÉ

22h35
TVA CINÉMA *Jamais sans toi* Une mère adolescente affronte son ancien ami devant les tribunaux pour garder l'enfant. Keri Russell, Vincent Corazza (1997,Drame)

22h45
TFO AZIMUTS

23h00
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus MÉGAHITPLUS

23h05
TV5 JOURNAL BELGE (R)

23h25
SRC CINÉMA *Wow* Neuf adolescents échangent des idées sur la drogue, la jeunesse, l'amour, les parent... (1969,Documentaire)

23h30
TV5 PARIS HAUTE COUTURE (R)
RDS SPORTS 30
TFO JOSÉPHINE: ANGE GARDIEN (R)

0h00
RDS RDS MOTORISÉ (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT (R)
Mplus TOP SEXY

0h40
TVA INFOPUBLICITÉ

Journée en semaine

8h00
RDS SPORTS 30 (R)
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY
Mplus INFOPLUS

8h30
TV5 Lun Ven ZIG ZAG CAFÉ
RDS RENDEZ-VOUS NAUTILUS PLUS (R)
TFO LE BUS MAGIQUE

8h35
TV5 Mar Mer Jeu ZIG ZAG CAFÉ

9h00
RDS Lun FOOTBALL Équipes à communiquer LNF (R) Mar FOOTBALL Alouettes de Montréal vs Tiger-Cats d'Hamilton LCF (R) Mer HOMMES FORTS Défi international (R) Jeu Ven RINGUETTE Championnat provincial AA (R)
RDI RDI AUJOURD'HUI
SRC TOUS LES MATINS
TVA DEUX FILLES LE MATIN
TFO KATIE ET ORBIE
Mplus Lun Ven PERFECTO MODE Mar CIMETIÈRE DES CD Mer AVANT D'ÊTRE UNE STAR Jeu M+ 15 ANS

9h30
TV5 Lun LES IDÉES LUMIÈRE (R) Mar PALETTES Mer CLAUDE CHARRON (R) Jeu LA SEMAINE VERTE Ven PANORAMA
TFO LE GRENIER DE BISOU
Mplus Lun Mar Ven M.NET Mer Jeu M. NET

9h45
TFO LES CONTES DE LA RUE BROCA

10h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS Mer BOXE Carte à communiquer (R) Jeu VIII JEUX EXTRÊMES D'ÉTÉ Philadelphie (R) Ven VIII JEUX EXTRÊMES D'ÉTÉ (R)
RDI L'ATLANTIQUE EN DIRECT
TVA LES SAISONS DE CLODINE
TFO LES HISTOIRES DU PÈRE CASTOR
Mplus Lun VJ: CLAUDE RAJOTTE Mar VJ: VIRGINIE COOSSA Mer DRÔLE DE VJ Jeu VJ: NABI-ALEXANDRE CHARTIER Ven CLIPS (R)

10h15
TV5 Mar Mer Jeu Ven TV5 L'INVITÉ

10h20
TV5 Lun TV5 L'INVITÉ

10h30
TV5 LES ZAP
TFO LES HISTOIRES DE L'INDIEN

11h00
TV5 Mar L'INVENTION DE LA CUISINE (R) Mer TEMPS PRÉSENT (R) Jeu NOMS DE DIEUX Ven CORPS À CORPS (R)
SRC RICARDO
TVA MICHEL JASMIN
TFO Lun Mar BIBI ET ZOÉ Mer FANTASTIC STUDIO Jeu LUNATIQUES Ven LES MAMMIFÈRES MARINS
Mplus Lun Mar Mer Jeu SPÉCIMEN Ven SPÉCIMEN

11h05
TV5 Lun MISE AU POINT

11h30
RDS Mer QUÉBEC COURSES (R)
RDI EN SANTÉ
SRC L'HEURE DU MIDI
TFO Lun LES DÉBROUILLARDS Mar Jeu AU MAX Mer LE MONDE À LA LOUPE Ven SCIENCES POINT COM
Mplus Lun DANS LA PEAU DE... Mar PERFECTO MODE Mer SPAM Jeu DANS LA PEAU Ven BOX OFFICE

11h45
TVA LE TVA MIDI

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS RENDEZ-VOUS NAUTILUS PLUS (R)
RDI L'HEURE DU MIDI
TFO MONSTRES ET MERVEILLES
Mplus MÉGAHITPLUS

12h15
TV5 Lun FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY (R) Mar L'AFFAIRE DREYFUS (R) Mer CANNABIS, UNE PLANTE ENTRE LE BIEN ET LE MAL Jeu CINÉMA *Des nouvelles des enfants* Ven CHANTER LA VIE (R)

12h30
RDS SPORTS 30 (R)
RDI LE QUÉBEC EN DIRECT
SRC WIZZ
TVA Lun Mar Mer Jeu DANS LA MIRE.COM Ven TVA EN DIRECT.COM
TFO Lun HISTOIRE MAX Mar Jeu UNIQUE AU MONDE Mer Ven C'EST PAS SORCIER
Mplus Lun VJ: CLAUDE RAJOTTE Mar VJ: PIERRE LANDRY Mer CLIPS Jeu VJ: VIRGINIE COOSSA Ven CIMETIÈRE DES CD

13h00
RDS SPORTS 30 (R)
SRC THIERRY-LA-FRONDE
TFO PANORAMA
Mplus Ven DÉCOMPTE M+

13h15
TV5 Mer J'AIME Ven FAXCULTURE

13h30
RDS Lun LE MONDE DU SPORT GILLETTE (R) Mar SUPERBIKE (R) Mer COURSE AUTOMOBILE Chevy 500 LIC (R) Jeu MISS AMERICA EN FORME (R) Ven BOXE Carte à communiquer (R)
SRC LES SAINTES CHÉRIES
TVA Lun Ven LA VIE À... Mar Mer Jeu LA VIE...
TFO Lun Mar Mer C'EST MATHÉMATIQUE Jeu Ven BRANCHÉ SUR TFO

13h45
TV5 Jeu ARTE REPORTAGE
TVA BOUTIQUE TVA

14h00
TV5 Lun CARTE POSTALE GOURMANDE (R) Mar DOUBLE ÉTOILE
RDS Lun GOLF Classique de Pennsylvanie AGP (R) Mar LES GAZELLES AN II (R) Jeu MAGAZINE OLYMPIQUE (R)
RDI L'ONTARIO EN DIRECT
SRC LE PRISONNIER
TFO Lun PANORAMA (R) Mar REQUINS NUCLÉAIRES Mer L'ART D'ÊTRE PARENT Jeu BOÎTE À CHANSONS D'AUJOURD'HUI Ven LES ANNÉES MODE

14h15
TV5 Mer SILENCE ÇA POUSSE (R) Jeu PAROLES DE CLIPS

14h30
TV5 JOURNAL DE FRANCE
RDS Jeu SURF EXTRÊME (R)
TVA HOP LA VIE!
TFO Jeu BOÎTE À CHANSONS D'AUJOURD'HUI
Mplus Lun CIMETIÈRE DES CD Mar Jeu AVANT D'ÊTRE UNE STAR Mer M+ 15 ANS

15h00
TV5 JOURNAL SUISSE
RDS Mar VIII JEUX EXTRÊMES D'ÉTÉ (R) Jeu Ven GOLF Championnat American Express AGP
RDI L'OUEST EN DIRECT
SRC ROULI-ROULOTTE
TFO ELLIOT (R)
Mplus Lun Mar Jeu Ven SPÉCIMEN Mer SPECIMEN

15h15
SRC LES FRIMOUSSES

15h30
TV5 Lun Mar Mer Ven JOURNAL BELGE
RDS Lun COURSE AUTOMOBILE Grand Prix d'Italie F1 (R)
SRC TWEENIES
TVA LES FEUX DE L'AMOUR
TFO PAPI BONHEUR (R)
Mplus 1-2-3 PUNK

16h00
TV5 Lun À COMMUNIQUER (R) Mar AUTANT SAVOIR Mer LES CARNETS DU BOURLINGUEUR Jeu RE-7 Ven DÉCOUVERTE (R)
RDS Mer SUPERBIKE AAM (R)
RDI LE JOURNAL RDI
SRC ART ATTACK
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY (R)
Mplus Lun VJ: VIRGINIE COOSSA Mar DRÔLE DE VJ Jeu CLIPS Ven NSYNC LIVE! LE CONCERT ATLANTIS

16h30
TV5 Lun Mar Mer Ven ON A TOUT ESSAYÉ
RDI JOURNAL DE FRANCE
SRC Lun Mar Mer Jeu AYOYE! Ven SCIENCES POINT COM
TVA TOP MODÈLES (R)
TFO Lun Mar BIBI ET ZOÉ Mer FANTASTIC STUDIO (R) Jeu LUNATIQUES (R) Ven LES MAMMIFÈRES MARINS (R)
Mplus Mer VJ: NABI-ALEXANDRE CHARTIER

16h45
TV5 Jeu ON A TOUT ESSAYÉ

17h00
RDS Mar QUÉBEC COURSES (R) Mer RDS MOTORISÉ
RDI LE JOURNAL RDI
SRC Lun Mar Mer Jeu WATATATOW (R) Ven CASERNE 24 (R)
TVA LE 17 HEURES
TFO LE BUS MAGIQUE (R)
Mplus TOP5MUSIQUEPLUS.COM-FRANCO

17h15
TV5 TV5 L'INVITÉ (R)

17h30
TV5 JOURNAL SUISSE (R)
RDS Mar QUÉBEC COURSES
SRC WIZZ
TFO MONSTRES ET MERVEILLES (R)
Mplus TOP5M+.COM ANGLO

18h00
TV5 Lun Mar Jeu Ven ITINÉRAIRE D'UN GOURMET (R) Mer CARTES POSTALES
RDS L'HOMME LE PLUS FORT (R)
RDI RDI JUNIOR
SRC CE SOIR
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO Lun LES GRANDS ARTISTES Mar LES GRANDS INVENTEURS: NEWTON Mer Jeu Ven HISTOIRES DE COMPOSITEURS
Mplus INFOPLUS (R)

18h15
RDI EURONEWS

18h30
TV5 PYRAMIDE
RDS SPORTS 30
RDI CAPITAL ACTIONS
SRC Lun DES MOTS ET DES MAUX Mar Mer CE SOIR EN COULEUR Jeu IMPACT Ven VUES D'ARTISTES
TVA ULTIMATUM

• Un poste à combler ?
• Une activité à signaler ?
• Une maison à vendre ou à partager ?

N'hésitez pas à nous téléphoner pour l'annoncer !

948-4139

New Canadian Centre of Excellence Inc.

Un centre d'accueil pour nouveaux immigrants

Sonia Benbouzid

Le Centre d'accueil des nouveaux canadiens (NCC) est une association de volontaires et de professionnels indépendants dévoués à l'accueil de nouveaux immigrants. On y propose de nombreux services gratuitement : orientation et information permettant aux personnes de se retrouver dans leur nouvel environnement, traductions, garderies et cours d'informatique et d'anglais de différents niveaux afin de permettre l'intégration des personnes. Reza Shahbazi, directeur exécutif du Centre, affirme même qu'aider les immigrants à trouver un emploi en les mettant en contact avec des employeurs serait envisageable à l'avenir.

Reza Shahbazi, directeur exécutif du Centre

Situé au 660 av. Ouellette, le Centre a ouvert ses portes en novembre 2001 grâce à la générosité et au soutien de diverses communautés et l'aide du gouvernement. Le personnel admistratif et enseignant s'occupe de la prise en charge des nouveaux immigrants. Des débuts difficiles à l'ouverture n'ont pas eu raison de la ténacité du personnel plus décidé que jamais à mettre tout en oeuvre pour voir le Centre fonctionner. Monsieur Reza, lors d'un entretien, avoue que cette période agitée a plutôt contribué à renforcer les liens parmi le personnel et à instaurer une ambiance chaleureuse, quasi familiale, favorable à l'accomplissement de cette noble mission.

Ici, les enseignants sont très appréciés des étudiants. Ils ont conscience d'être ce trait d'union entre la société canadienne qu'ils incarnent et l'immigrant en quête de repères dans ce monde méconnu à son arrivée. Denise McLean, professeur du quatrième niveau, affirme que sa tâche ne consiste pas seulement à dispenser des cours d'anglais mais aussi à faciliter l'intégration culturelle grâce à un programme basé sur l'actualité et la réalité socio-économique canadienne. Elle déclare aussi qu'enseigner au Centre est une expérience très intéressante et enrichissante. Le contact avec les immigrants permet de se ressourcer constamment. Cependant son travail n'est pas aussi aisé car lorsqu'on réunit au sein d'un même groupe des personnes d'origine diverses aux traditions, coutumes et religions différentes, il faut savoir prévenir et éviter les dérives capable d'heurter les susceptibilités et d'engendrer des conflits.

Les étudiants interrogés sont à un stade avancé de leur apprentissage de la langue. Ils reconnaissent que la confiance investie dans les professeurs leur a permis d'étudier rapidement afin d'être apte à se retrouver sur le marché de l'emploi. Ils estiment que les professeurs expérimentés cernent leurs besoins et répondent à leurs interrogations concernant la société canadienne. On retiendra, néanmoins le fait qu ils déplorent le manque d'opportunités qu'ils ont de pratiquer et parfaire leur anglais oralement car le programme est trop didactique.

Après cet entretien, force est de constater que l'optimisme prévaut à ce niveau et les étudiants ont foi en l'avenir car désormais, grâce à la maîtrise de la langue tout leur semble possible, surtout lorsqu'une équipe de professionnels dévoués les soutient dans cette mission difficile : une intégration réussie dans leurs pays d'adoption.

Sonia Benbouzid est enseignante suppléante à l'école L'Envolée.

MOTS CACHÉS

7 lettres : chez le fleuriste

B	O	T	T	I	N	E	E	R	U	T	N	L	O	P
E	O	R	T	R	E	D	O	M	E	D	E	E	N	E
A	R	N	N	L	A	E	T	R	O	P	G	O	E	R
U	A	U	B	E	G	V	D	I	S	A	I	R	U	T
T	N	U	T	A	L	U	A	P	L	T	L	E	F	E
E	O	L	R	C	O	T	E	I	A	R	A	G	C	L
D	S	N	R	C	A	C	O	R	L	O	C	N	A	B
E	I	L	E	Q	I	F	A	I	C	N	E	A	R	A
R	A	A	I	A	U	P	U	O	L	R	T	H	T	T
T	S	N	L	E	E	A	U	N	A	E	S	C	O	R
E	U	I	U	R	S	L	L	P	A	E	T	I	N	O
N	S	E	O	E	E	N	P	I	D	M	L	T	T	F
E	A	R	S	U	U	A	A	I	T	E	R	N	E	N
I	G	E	R	U	L	L	A	D	R	E	N	E	G	O
B	E	R	U	D	U	R	A	B	I	L	I	T	E	C

allure
apparence
beauté
bien-être
bottine
carton
changer
confortable
coudre
couleur
danse
démodé
double
durabilité
dure
égal
garnir
gêner
lacets
lanière
manufacture
neuf
orne
patron
perte
pointure
porte
qualité
raide
réparation
saison
seul
soulier
spécialisé
tant
terne
toile
toilette
travail
usagé

SOLUTION DU MOTS CACHÉS: OEILLET

Le nouveau CA du Centre communautaire régional de London

À l'occasion de son assemblée générale annuelle, le Centre communautaire régional de London a élu son conseil d'administration pour l'année 2002-2003. De gauche à droite : Nicholas Shields, Violette Poirier-Beckhoff (vice-présidente), Christine Lyszczarz, Apollinaire Ndayizeye, Pauline Cousineau et John Matte (président). Absents : Laté Lawson-Hellu, Gaston Mongrain, Tharcisse Ntakibirora, Marianne Parent.

Buffet mensuel
à la
Place Concorde
Ce mois-ci nous offrons un
"Buffet Récolte d'automne"
le vendredi 13 septembre
17h à 20 h

Menu proposé:
- Médaillons de porc avec sauce au cidre
- Pommes de terre aux gratins
- Saumon avec sauce hollandaise
- Souper automnale
- Maédoine
- Courgettes dans une sauce aux tomates et à l'ail
- Rôti de boeuf
- Table de salades
- Desserts : Gâteaux assortis, pâtisseries, pouding et gâteau au fromage, tarte aux pêches.

Coût:
Non-membre: 11,95 $
Membre à vie: 9,95 $
Membre du fonds social: 7,95 $
Enfant 5 à 12 ans: 5,95 $
Enfant 4 ans et moins: GRATUIT

Café et thé compris; liqueur douce gratuite pour les enfants de moins de 12 ans.

Réservations requises pour les groupes de 8 ou plus: 948-5545

Le menu est sujet à changer sans préavis
Service assuré par les Bénévoles de la Place Concorde

L'ONTARIO AUJOURD'HUI

avec Marco Dubé

Pour suivre l'actualité ontarienne.

en semaine
Réalisation : Mireille Vézeau

11h30

540 AM
Première Chaîne
Radio-Canada

Invitation aux 55+

Quilles - Quilles - Quilles - Quilles

Le club de l'âge d'or Jean-Paul II invite les 55+ à se joindre à eux pour se divertir en français tous les vendredis à 12h30 au *"Super Bowl"*, **commençant le vendredi 6 septembre**
Pour informations, contactez
Rolande Chauvin au 739-1060
ou
Annette Rivard au 974-2615

L'INSTITUT D'ÉTUDES PÉDAGOGIQUES DE L'ONTARIO DE L'UNIVERSITÉ DE TORONTO

offre des études multidisciplinaires de
Maîtrise en éducation en français
par le biais de la formation à distance :
«Études franco-ontariennes en éducation»

Veuillez communiquer dès maintenant avec :
Ilda Januario, adjointe aux études en français
OISE/UT, 252, rue Bloor O., Toronto (Ontario) M5S 1V6
Tél. (416) 923-6641, poste 2290
ijanuario@oise.utoronto.ca
http://www.oise.utoronto.ca/~maitrise

On peut s'inscrire à temps partiel pour janvier 2003 jusqu'au 4 octobre 2002

REPRÉSENTATION FÉDÉRALE *2004*

Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour l'*Ontario*

Redécoupage des circonscriptions électorales fédérales de l'**Ontario**

Renseignez-vous. Participez.

La législation fédérale exige que la représentation des provinces à la Chambre des communes soit rajustée après chaque recensement décennal (10 ans) afin de tenir compte de la variation et des mouvements de la population canadienne.

La Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour l'Ontario est responsable du redécoupage des circonscriptions de cette province. Cette commission indépendante composée d'un président, l'honorable Douglas Lissaman, et de deux membres, Janet Hiebert et Andrew Sancton, a proposé de nouvelles limites qui tiennent compte de l'évolution démographique survenue dans la province entre 1991 et 2001.

Ces propositions sont importantes pour vous car elles peuvent modifier votre circonscription. La commission tiendra des audiences publiques pour vous permettre d'exprimer votre point de vue sur les limites et les noms des circonscriptions qu'elle propose.

Pour en savoir plus sur le processus de redécoupage :

- Communiquez avec la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour l'Ontario au **(416) 306-2207** ou sans frais au **1 866 237-1375**
- Appelez Élections Canada au numéro sans frais **1 800 463-6868** ou
- **ATS 1 800 361-8935**
- Cliquez sur l'icône *Représentation fédérale 2004* à :

www.elections.ca

Élections Canada

Germain Gaudet, un entrepreneur novateur

Claude Gauthier

Dans un monde où les consommateurs se voient offrir une variété toujours grandissante de produits et services, il devient de plus en plus difficile pour les entrepreneurs de se démarquer. Germain Gaudet, de Windsor, est un de ceux qui peut se féliciter d'avoir en main une spécialité qui ne risque pas de passer inaperçue.

Depuis plus d'une dizaine d'années, son entreprise, *Gaudet Aluminum* réalise déjà un bon chiffre d'affaires grâce aux balustrades et auvents d'aluminium. Or, il y a environ cinq ans, monsieur Gaudet s'est intéressé à une idée novatrice, une idée qui transforme les portes de garage d'une façon tout simplement unique : la porte piéton. Surnommées «walk-thru» en anglais, ces portes modifient la porte de garage traditionnelle en la munissant d'une entrée qui permet aux personnes à pied un passage facile et pratique. Ingénieux!

«J'avoue que le succès de la porte piéton nous a obligés à revoir notre plan d'affaires, raconte Germain Gaudet, président de l'entreprise. Nous sommes le point de contact pour toute la clientèle internationale. Afin de répondre à la demande, nous nous sommes associés à deux grands fabricants, des leaders mondiaux de la porte de garage. Nous travaillons donc en étroite collaboration avec eux et l'expansion peut se poursuivre.» C'est désormais près de 20 % du chiffre d'affaires de *Gaudet Aluminum* qui provient de la porte piéton. Avec des clients dans 16 pays, il ne fait plus de doute que le produit de monsieur Gaudet répond à un besoin. «Les grands fabricants offrent la porte piéton comme une variation sur leurs modèles existants. Nos «kits» d'assemblage sont parfaitement compatibles et approuvés. Il reste que les nombreux installateurs dans les différentes régions font souvent appel à nos services quand vient le temps de modifier une porte de garage existante.»

Germain Gaudet est arrivé dans la région de Windsor il y a près de 35 années. Il est marié et parle affectueusement de ses enfants. «Mon garçon a 9 ans et ma fille, 12. C'est presque le même âge que ma compagnie. L'aluminium, c'est tout ce qu'ils connaissent!» dit-il en riant. Le site Web de M. Gaudet, www.walkthrugaragedoors.com, présente toute l'information sur la porte piéton. À y regarder de plus près, on y découvre d'autres produits intéressants et hors du commun, le gazebo en aluminium par exemple. Aux dires de monsieur Gaudet, c'est l'aspect autoportant de la structure qui fait l'envie des compétiteurs. «Le marché pour le gazebo d'aluminium est en train de décoller. Nécessitant peu d'entretien, il est idéal pour les chalets, justement là où les mouches et les moustiques posent problème.» Les balustrades et les auvents assuraient déjà à *Gaudet Aluminum* une belle réussite grâce à une dominante part de marché. L'ajout de produits innovateurs vient donner un nouvel élan à l'entreprise du Sud-Ouest. «Comme ça, lance Germain Gaudet, je vais pouvoir économiser pour payer l'éducation des enfants!».

Germain Gaudet, propriétaire de *Gaudet Aluminum*

Invitation aux gens intéressés au ballon sur glace de participer à la

LIGUE CANADIENNE DE BALLON SUR GLACE DE WINDSOR- Saison 2002-2003

Division Hommes:
Inscription : le dimanche 25 août, de 19 h à 20 h, au Club Alouette, 2418 rue Central
Coût : 150$
Joutes : À l'Arena de Windsor, les dimanches, de 13 h à 17 h, à compter du 15 septembre

Division Femmes:
Inscription: les dimanches 15 et 22 septembre, de midi à 14 h, à l'Arena de Windsor
Coût : 125$
Joutes : À déterminer

Division Jeunes (5 à 18 ans), équipes mixtes
Inscription : le dimanche 25 août, de 14h à 17h au Club Alouette, 2418 rue Central et les samedis, 14 et 21 septembre, de 15 h à 19 h au Windsor Ice Park, 3400 Grand Marais Est.
Coût : 75$
Joutes : les samedis, de 16 h à 19 h au Windsor Ice Park et/ou les dimanches, de 13 h à 15 h, à l'Arena de Windsor, selon le nombre d'inscriptions, à compter du 14 septembre (Parties hors-série les deux premières semaines)

Renseignements:
Téléphone : **Gérald Martineau :** 945-9950 (hommes, jeunes);
Shawne Cowen : 948-4510 (femmes)
Télécopieur : (519) 945-2314
Courriel : lcbgw@windsor.igs.net
Site web : www.windsorbroomball.com

ON PARLE D'EUX ET D'ELLES!

Valerie et Dave Hodgins vous présentent leurs triplets, nés le 14 août à l'hôpital Hotel-Dieu-Grace. De gauche à droite: Cameron David, Cloe Sharon et Carter Michael. Les heureux grands-parents sont Audrey et Mervin Fuller ainsi que Sharon et Barry Hodgins.

BINGO

Venez jouer au BINGO tout en appuyant des organismes francophones. Bonne chance!

Vendredi 13 septembre - 16h-18h-20h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Dimanche 15 septembre - 16h-18h-20h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Lundi 16 septembre - 19h- 21h15-23h15, Salle Classic Bingo Country (Classic II), 720 ave Ouellette
Parrainé par: **La Place Concorde**

Lundi 16 septembre - 10-midi-14h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **Le Club Alouette**

Mercredi 18 septembre - 22h15-minuit15-2h15, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Samedi 21 septembre - 10h-midi-14h-16h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Lundi 23 septembre-16h-18h-20h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **Le Festival francophone**

Mardi 24 septembre - 10-midi-14h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **L'Association francophone des Sports et Loisirs W/E**

Mercredi 25 septembre - 10h-midi-14h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Jeudi 26 septembre -16h-18h-20h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Jeudi 26 septembre - 9h30-11h-12h30-14h-15h30, Salle Classic Bingo Country (Big D), 2515 ch Dougall
Parrainé par: **Les majorettes Les Papillons**

Vendredi 27 septembre - 22h15-minuit15-2h15, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La PLace Concorde**

Samedi 28 septembre - 22h15-minuit15-2h15, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La PLace Concorde**

Dimanche 29 septembre - 10h-midi-14h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Mardi 1er octobre - 17h-19h-21h15-23h15, Salle Classic Bingo Country (Bingo Country), 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par: **Les majorettes les Papillons**

Mercredi 2 octobre - 10h-midi-14h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **Le Festival francophone**

Portes ouvertes Windsor!

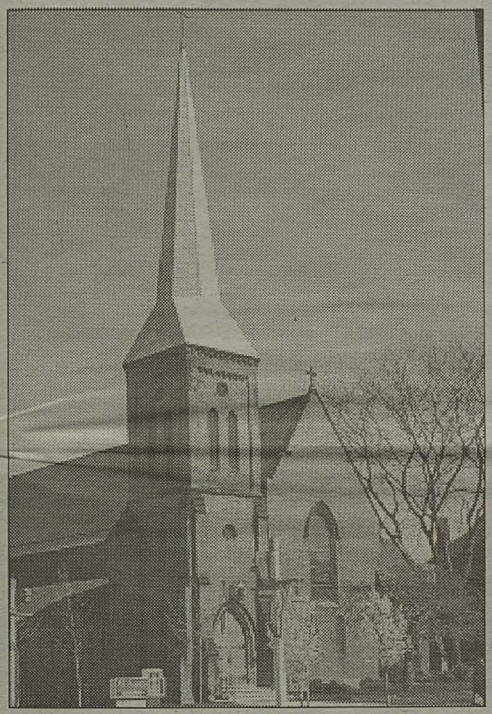
Si vous désirez en apprendre davantage sur l'architecture de certains édifices de la ville, réservez déjà la journée du samedi 5 octobre à votre calendrier. En effet, suite à un partenariat conclu entre le Service de planification de la ville de Windsor, *The Architectural Conservancy of Windsor* et le *District Convention and Visitors Bureau*, «Portes ouvertes Windsor» prendra place le mois prochain.

L'usine Ford a été conçue par l'architecte Albert Kahn de Détroit

Cette activité, une grande première, permettra de revivre une partie de l'histoire de la ville, lieu de naissance de l'industrie automobile canadienne, par l'entremise de ses nombreux édifices historiques. Dans le cadre de cet événement à but non lucratif, les personnes qui le désirent pourront visiter certains édifices publics et privés tels que des églises, manoirs, bibliothèques, sièges sociaux d'entreprise, bureau de poste et usines dont l'architecture est remarquable.

. «Portes ouvertes Windsor» fait partie de l'initiative provinciale «Portes ouvertes Ontario» et vise à permettre au public d'apprécier la beauté et l'histoire de certaines propriétés et ce, gratuitement. Pendant une journée, il n'en tiendra qu'à vous de découvrir une vingtaine de propriétés situées non seulement à Windsor même mais aussi à Sandwich et dans l'ancienne ville de Walkerville.

Si vous désirez obtenir plus de renseignements sur les propriétés qui feront l'objet de «Portes ouvertes Windor», téléphonez au (519) 255-6530 ou rendez-vous à la Galerie Artspeak (1942 Wyandotte St. E.) pour vous procurer une carte indiquant l'emplacement de chacune des propriétés dont l'église anglicane St. John's et l'usine Ford.



L'église St. John's est réputée pour son style gothique

Danses culturelles autochtones au Fort Malden

Le dimanche 15 septembre de 12 h à 17 h, venez célébrer la présentation annuelle de danses culturelles autochtones au lieu historique national du Canada du Fort Malden.

Encore une fois cette année, le Fort Malden est fier d'accueillir des danseurs et des chanteurs autochtones. Le programme débutera par une cérémonie de bénédiction des lieux; après quoi, des artistes en costumes autochtones colorés exécuteront des danses et des chants originaux de différents styles.

Les spectateurs sont invités à participer! Vous pourrez aussi acheter de l'artisanat et des mets autochtones authentiques. Emmenez vos enfants faire de l'artisanat.

Les activités de la journée comprendront entre autres un hommage au regretté J.B. Schuyler, celui-ci ayant joué un rôle important dans l'organisation de la présentation de danses culturelles autochtones ces dernières années.

Le lieu historique du Fort Malden est situé dans la ville d'Amherstburg, sur la rive de la rivière Détroit. Il s'applique à préserver le patrimoine militaire et culturel de la région ainsi qu'à le faire connaître à tous les Canadiens et les visiteurs.

MANOR

Jeanne Pouliot
représentante

3276 ch Walker, Windsor N8W 3R8

Bureau: 250-8800
Domicile: 979-9641

Il est de première importance que la documentation judiciaire liée à la gestion de vos biens soit précise, conforme aux normes et compréhensive.

La firme Levesque Law Office peut mettre à votre service 30 ans d'expérience professionnelle concentrée dans ce domaine

✓Achat ou vente de propriété
✓Hypothèques
✓Successions et testaments
✓Procurations (power of attorney)

Levesque Law Office

1218 boul St-Anne, Tecumseh 735-9928

Annonces classées

LOGEMENT

A LOUER: Appartement 2 chambres à coucher dans un demi sous-sol avec cuisinière et frigidaire, côté ouest du centre-ville, stationnement gratuit près de l'hôpital Grace et de l'université. Chauffage et éclairage payés. Non-fumeur ou non-fumeuse préférés. Appeler **254-7646.** 35

OBJETS A VENDRE

A VENDRE: Tapis roulant automatique (treadmill), comme neuf 500$. Intéressés seulement: **739-3884**, demander Line. 24

A VENDRE: Stéréo **974-0475.** Demander Juliette. Prix à discuter 33

A VENDRE: Linge et pyjamas d'hiver de bébé garçon, bonne qualité et excellente condition, grandeur 6 à 12 mois, 50$ par boîte, **969-0103.** 34

A VENDRE: Bateau 21'-302 (inboard) *Baylines*, avec remorque et accessoires; bateau 16'-70 hp E*vinrude*, remorque et accessoires, prix à discuter; fourgonnette Ford Starcraft 89', 2 500 $ ou meilleure offre, "Cherry picker" 3 tonnes, 300$, appeler au **250-4454.** 36

A VENDRE: Camion GMC Sonoma (SL) 1992, gris foncé, excellente condition, 2 500 $ ou meilleure offre. Appeler Jay au **734-0773** ou Jean au **948-4353.** 36

DIVERS

MÉNAGE: Aimerait faire du ménage à votre bureau-office ou maison privée. Appelez Thérèse au **972-6667** 31

RECHERCHÉ: Femme de ménage pour maison privée, **945-2878** après 17h. 35

WINDSOR CHAPEL

Entrepreneurs de pompes funèbres
253-7234

1700 ch Tecumseh Est
Windsor ON

Francis Louis Janisse,
président et directeur

Tournoi de golf annuel
du
Club Alouette

Terrain Belleview
Le dimanche 22 septembre 2002
Départs: de 9 h 30 à 11 h 30

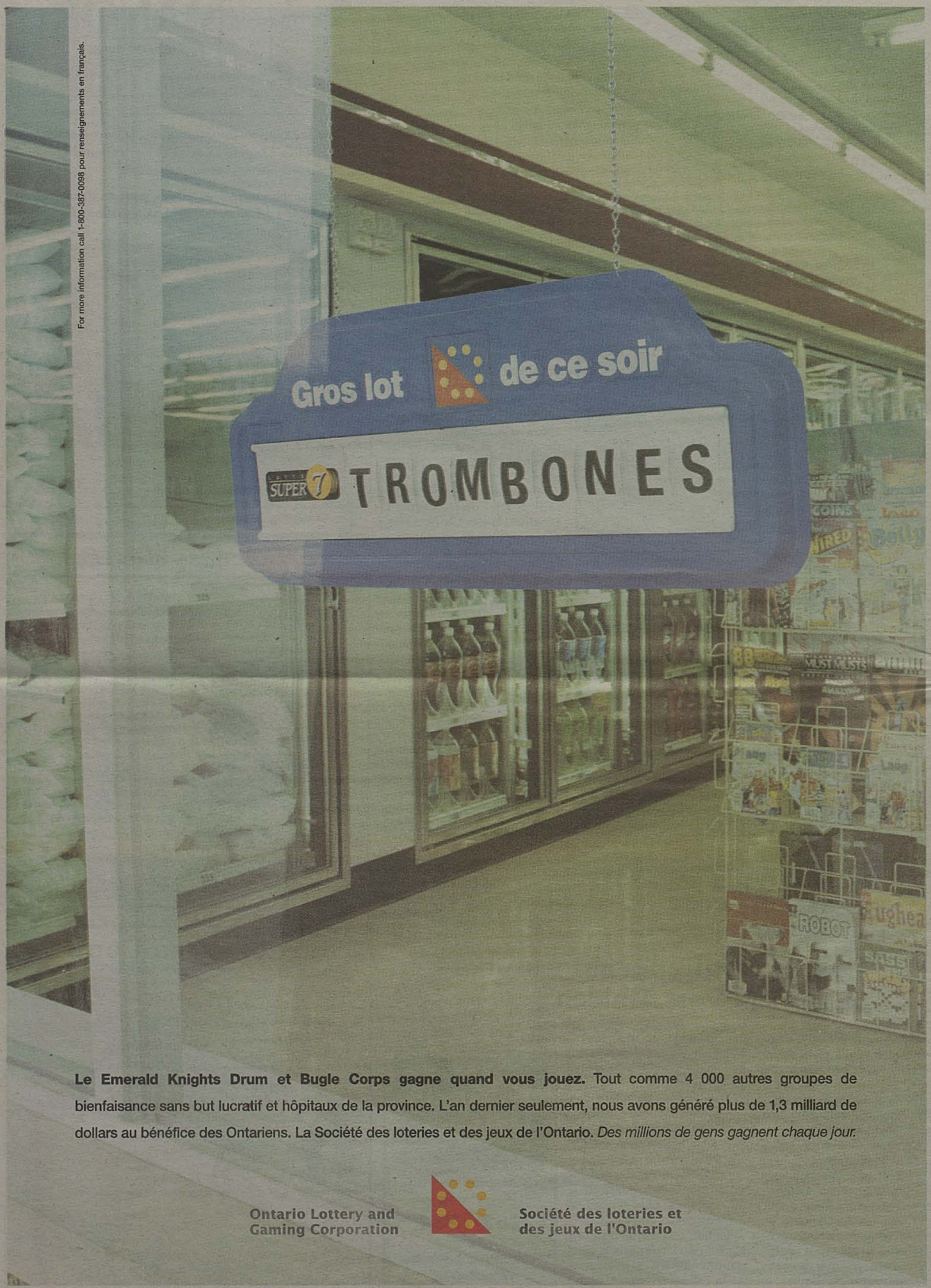
Équipes de 2: hommes, femmes, mixtes
(Nombre maximum de participants 70)

L'inscription de 70 $, à payer au bar du Club Alouette, comprend:

•18 trous de golf
•voiturettes
•prix d'une valeur de 25$
•souper au steak (à 17 h au club suivi de la remise des prix)

Prix spéciaux:
le plus long coup de départ, homme: 50$
le plus long coup de départ, femme: 50$
le plus près de la coupe, homme ou femme: 50$

Renseignements: 945-1189



Le Emerald Knights Drum et Bugle Corps gagne quand vous jouez. Tout comme 4 000 autres groupes de bienfaisance sans but lucratif et hôpitaux de la province. L'an dernier seulement, nous avons généré plus de 1,3 milliard de dollars au bénéfice des Ontariens. La Société des loteries et des jeux de l'Ontario. *Des millions de gens gagnent chaque jour.*

Ontario Lottery and Gaming Corporation

Société des loteries et des jeux de l'Ontario

Windsor, Ontario 36e année, No 37 Le 18 septembre 2002

Le Rempart

L'hebdo des francophones du Sud-Ouest

Une «récolte d'automne» fructueuse au buffet de la Place Concorde

Rien de tel qu'un bon repas à la Place Concorde pour se retrouver entre amis. Ces membres du club Richelieu l'ont bien compris!

Article en page 2

L'Union culturelle des Franco-Ontariennes : du macramé à Internet

Hélène Vaillancourt, présidente de l'Union culturelle des Franco-Ontariennes (Windsor)

Article en page 5

Une élève conseillère dynamique et enthousiaste

Rachelle Pascoe-Deslauriers, nouvelle élève conseillère au Conseil scolaire catholique

Article en page 3

Index des Services en français

ACCESSOIRES (Voir CADEAUX)

ACUPONCTURE (Voir CHIROPRACTIE)

ALUMINIUM (Voir RÉNOVATIONS et CONSTRUCTION)

ARTICLES RELIGIEUX
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 ave Central, bureau 100, Windsor. **944-9780.**

ASSOCIATIONS (Voir SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS)

ASSURANCES (voir aussi PLANIFICATION FINANCIÈRE)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432,** M. Pat Lanoue (Dom: **728-1512**); M. Gil Lanoue (Dom: **728-3618**); M. Luc Mailloux (Dom: **979-8581**).

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE
André Lanoue Pontiac Buick Inc., Vente : M. Craig Lanoue, Service : M. Duane Lanoue, 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury, **798-3533, 682-2424.**
John Sheldon Central Chrysler, M. Jorge Lamas, 790 rue Goyeau, Windsor, **256-7891**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**.
Nissan of Windsor, Lisa Martin, 10080 ch Tecumseh Est, Windsor ON **735-7744**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 ave Central, bureau 101, Windsor, **974-3165.**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, Me Patricia Broad, Me Judy Aikman-Springer, 595 ch. Tecumseh Est, Windsor, **253-3526.**

BANQUES (Voir INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

BANQUETS (Voir RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER)

BBQ À GAZ (Voir FOYERS)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865.**

CADEAUX
Accents by Monique, M. Bob et Mme Monique Goyeau, 256 av Ouellette, **258-5383**
Juma Gift Shop, Jules Champoux, Marie-Ève Crispin, 3099 pr. Forest Glade (Plaza Forest Glade), **739-3209**
La Maison Paré, Mme Yvette Paré, 4783 rue Wyandotte Est, **974-8554**

CAISSES POPULAIRES (Voir INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

CIMENT (Voir BETON)

CHIROPRACTIE
Dre Elizabeth Paul, Place Concorde, 7515 prom. Forest Glade, **988-0786**
Emeryville Chiropractic, Dre Joelle Saad, chiropraticienne et acuponctrice, 1211 County Rd 22, Emeryville, **727-6226**

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA,CFE., M. Rémi Senécal, C.A., **944-6900**
Daniel E. Lefebvre, C.P.A., C.A., 1374 boul. Malborough, Windsor, **253-8147**
Bellemore & Associates, M. David Bellemore, B. Comm.CGA, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, C.A., M. Jeff Ostrow, C.A., 2510 av Ouellette, pièce 203, Windsor, **966-4626**

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
Centre Actifit, M. Taras Natyshak, Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, **948-5905**

CONSTRUCTION (Voir RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION)

COUNSELLING
Centre for Group and Family Therapy
Thérapie pour individus, couples et familles
Anne-Marie Monaghan, *M.S.W.*
psychothérapeute
253-5656
Le counselling en rapport avec des situations de violence sous toutes ses formes est offert sans frais au client ou à la cliente de ce cabinet sous les auspices du Conseil régional de l'Association canadienne-française de l'Ontario avec l'appui financier du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires.

DENTISTES
Dre Rana Diwan, 7651 ch. Tecumseh (Pickwick PLaza), bureau 204, **974-8160**

ÉDITION
Les Éditions Sivori, Philippe Porée-Kurrer, Place Concorde, **974-0847**

Suite à la page 3

Une «récolte d'automne» fructueuse

Environ 200 personnes ont apprécié la cuisine du chef Eric

Depuis une dizaine d'années que le centre communautaire de la Place Concorde organise de nombreuses activités pour regrouper les francophones de la région. L'une des plus populaires est certes le souper communautaire mensuel qui attire plusieurs centaines de personnes qui viennent prendre un bon repas entre amis.

Chaque mois, le buffet est axé sur un thème. Celui du du 13 septembre était la «récolte d'automne» et environ 200 personnes étaient au rendez-vous. Au menu : médaillons de porc avec sauce au cidre, pommes de terre au gratin, saumon avec sauce hollandaise, soupe automnale, macédoine, courgettes dans une sauce aux tomates et à l'ail, rôti de boeuf, salades, desserts assortis. Pour la circonstance, la salle «La Canadienne» avait même revêtue une atmosphère automnale (paniers de tomates, citrouilles, feuilles, etc.)

Le prochain souper aura lieu le vendredi 11 octobre et le chef cuisiner vous propose, cette fois, un buffet allemand.

Tournoi de golf annuel

Club Alouette

Terrain Belleview
Le dimanche 22 septembre 2002

Équipes de 2 : hommes, femmes, mixtes

L'inscription de 70 $, à payer au

- 18 trous de golf
- voiturettes
- prix d'une valeur de

25$

- souper au steak (à 17 h au club suivi de la remise des prix)

Prix spéciaux:
le plus long coup de départ, homme : 50$
le plus long coup de départ, femme : 50$
le plus près de la coupe, homme ou femme : 50$

Renseignements : 945-1189

Retrouvailles GARNEAU
L'école secondaire catholique Garneau fêtera ses 30 ans le samedi 28 septembre 2002. Coût : 25$ ch. Achetez votre billet dès maintenant MIFO (613)830-6436), E.S.C. Garneau (613)824-6300) ou par Internet www.coeurgaulois.ca pour plus de détails. Dépêchez-vous, billets limités. Gauloises et Gaulois, soyez au rendez-vous!

Le calendrier communautaire

présenté conjointement par

Place Concorde et *Le Rempart*

Pour faire inclure une mention, sans frais, dans ce calendrier, prière de communiquer les renseignements au REMPART, 948-4139 au moins deux semaines avant l'événement.

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
SEPTEMBRE			18	19	20	21 19h Célébrons nos anniversaires Messe 20h Réception à l'église St-Jérôme
22	23	24	25 18h Souper Richelieu Windsor à la Place Concorde Danse et souper de l'Âge d'or Club Alouette Rens.: 948-2114	26 18h Souper Richelieu les Campagnards, Rochester Place	27	28
29 14h Célébration Fête de St-Jérôme 17h Bar ouvert 18h Souper à l'église St-Jérôme	30	OCTOBRE 1	2	3 19h Réunion mensuelle UCFO Windsor 1799 rue Ottawa 19h30 Planification familiale (1)	4	5

(1) Présentation en anglais et consultation privée en français et en anglais de la Méthode Billings, 19h30 à la chapelle ou demander à l'information de l'hôpital Hotel-Dieu-Grâce, site Hotel-Dieu, Windsor. Informations : Johanne Gagnon: 945-5051

Rachelle Pascoe-Deslauriers

Une élève conseillère dynamique et enthousiaste

Sophie Roch

L'école est recommencée. Une nouvelle élève conseillère se joint aux rangs du Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest : Rachelle Pascoe-Deslauriers.

Elle vient à peine de commencer à exercer ses fonctions. La première réunion mensuelle du Conseil a eu lieu le 26 août dernier.

«On parle des recommandations, du budget, des rénovations des écoles, de la construction, des projets qu'on veut mettre sur pied. Par exemple, on a un dossier sur l'enfance en difficulté et la petite enfance», explique Rachelle, enthousiaste.

La jeune étudiante de 17 ans met l'accent sur l'importance d'avoir un conseiller étudiant dans les écoles. «Ce sont les jeunes qui vivent les choses. Nous, on est dans les écoles à chaque journée, donc je pense que le point de vue des adolescents est très important».

Un sentiment de solidarité avec ses confrères et consoeurs est palpable chez cette jeune femme entreprenante. «Ça me donne la chance de m'exprimer, de parler aux autres élèves, d'exprimer leurs sentiments aux autres étudiants du Conseil», affirme-t-elle.

Un de ses projets est d'ailleurs la création d'un répertoire de contacts au sein des différentes écoles du Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest. «J'ai quelques contacts avec des élèves d'autres écoles, mais ils ne sont pas encore officiels», dit-elle.

Cette nouvelle expérience au sein du Conseil scolaire lui apporte beaucoup dans sa vie d'étudiante impliquée. «C'est plus politique et ça me divertit», explique-t-elle.

Celle qui souhaite poursuivre ses études en droit à l'université dans le but de devenir avocate «probablement au fédéral» dit qu'elle se sent utile. «C'est de faire quelque chose de nouveau, de bien... pas juste pour moi, pour les autres, pour mon école, les autres écoles du Conseil et les générations à venir», continue Rachelle.

L'étudiante de 12e année à l'école secondaire Pain Court siège aussi au Conseil exécutif de l'Association des élèves conseillers de l'Ontario.

Elle se tient très occupée et a un horaire plutôt chargé. «Le petit peu de temps que j'ai, je le consacre à mes amis, je me repose, je vais au gym... les choses normales des adolescents».

En somme, Rachelle ne chômera pas cette année! «Je ferai de mon mieux pour avoir le meilleur Conseil possible», promet-elle.

Réunion d'information pour les sociétaires de la Caisse populaire de Pointe-aux-Roches

(JCM) Les appréhensions qui avaient été manifestées par les sociétaires de la Caisse populaire de Pointe-aux-Roches en rapport avec le projet de fusion de cette caisse et de celle de Tecumseh pour former une nouvelle Caisse populaire couvrant tout le sud-ouest de la province seront traitées à une réunion d'information au sous-sol de l'église de l'endroit, le mercredi 18 septembre, à compter de 19 h 30.

On se souviendra qu'à des réunions spéciales tenues en mai dernier, le projet avait été rejeté par une majorité des sociétaires de la Caisse populaire de Pointe-aux-Roches présents, alors que ceux de la Caisse de Tecumseh l'avaient accepté.

À la réunion de ce soir, on donnera des renseignements additionnels en rapport avec les préoccupations exprimées par les sociétaires de Pointe-aux-Roches, a indiqué le directeur général des deux caisses Yvan Poulin. Il s'agit, entre autres, du permis de prêt que détiendrait la nouvelle caisse, de la conservation des privilèges préalablement acquis par les sociétaires des deux caisses existantes, de la question des actions privilégiées série «C»96 de la Caisse de Tecumseh ainsi que de la taille et la composition du conseil d'administration de la nouvelle caisse.

On présentera aussi les états financiers des deux caisses en date du 30 juin dernier qui ont été préparés par les comptables.

Afin d'aider à clarifier ces questions ainsi que toute autre question par rapport au projet qui pourrait être soulevée, seront présents le vice-président du conseil d'administration de la Caisse populaire Vermillion qui exposera les avantages et les inconvénients de la formation de cette caisse par la fusion de trois caisses dans le nord de la province ainsi que le directeur général de la Fédération des Caisses Populaires de l'Ontario.

Par la suite, une nouvelle proposition de fusion sera soumise au Ministère et ensuite aux deux groupes de sociétaires, semblablement en novembre.

Avis de demande de permis de vente d'alcool

Ontario

L'établissement suivant a présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la **Loi sur les permis d'alcool :**

Demande pour retrait des conditions suivantes

Empress Garden Restaurant
13420 Tecumseh Road East
Unit C4, Windsor

1. La vente de boissons alcoolisées doit cesser à 23 hrs du lundi au jeudi
2. La vente de boissons alcoolisées doit cesser à 24 hrs minuit le vendredi et samedi
3. La vente de boissons alcoolisées doit cesser à 22 hrs le dimanche
4. Bière et vin seulement
5. Aucun divertisement en direct

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le **18 octobre 2002.** Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter.

Remarque :
La CAJO donne aux auteurs de demande de permis une copie de toute objection reçue.

Envoyer les observations à :
Service d'inscription et de délivrance des permis
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario
20, rue Dundas O, 7e étage, Toronto ON M5G 2N6
Télécopieur : 416 326-5555
Courrier électronique : licensing@agco.on.ca

For information on this advertisement in English, please write to:
Licensing and Registration Department
Alcohol and Gaming Commission of Ontario
20 Dundas St. W., 7th Floor
Toronto, ON M5G 2N6
Fax: 416-326-5555
E-mail: licensing@agco.on.ca

Index des Services en français

EMPLOI

Prenez la voie rapide... vers un emploi!
CRE-W offre gratuitement les services suivants aux francophones à la recherche d'emploi ou d'orientation pour se préparer à mieux se situer sur le marché du travail:
•Consultation •Tests et analyse •Info-ressource •Aide au placement
Centre de Ressources / Recherche Emploi-Windsor CRE-W
7515 prom. Forest Glade (Place Concorde, entrée ouest) 948-8810
Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30
Un service de Développement des ressources humaines Canada (DHRC) parrainé par l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor/Essex Kent

Connexion-Emploi Windsor
Service pour ceux et celles qui recherchent un emploi à temps plein ou à temps partiel
Service aux employeurs: pour remplir des postes à combler avec possibilité de subventions salariales
988-1766 (8 h 30 à 16 h30); 564-1284 (de 16 h30 à 22 h)
Un service du ministère ontarien de la Formation des Collèges et Universités en partenariat avec le Collège Boréal et l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor/Essex Kent

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir SPORTS)

ESCALIERS (Voir RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION)

FORMATION DE BASE EN FRANCAIS POUR ADULTES
Centre Alpha «Mot de passe», Mme Nicole Krapac, 1799 rue Ottawa, Windsor, **253-3959;** sans frais **1-866-411-4311**

FOYERS

FOYERS • B.B.Q. • MEUBLES DE PATIO

GARDERIES (Voir SERVICES AUX JEUNES)

GRAPHISME
Izuba Inc.,** Michelle Marchand, Place Concorde, **974-0847

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

JARDINS (Voir PAYSAGISTE)

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Inc., M. Donald Lappan, Mme Jeanette Ducharme, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTES
Dr Robert Charron, 5805 ch Malden, LaSalle, **969-6677**
Dr Kim Lalonde, 595 ch Tecumseh Est, Windsor, **252-6555**

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch Walker, pièce 240, Windsor **252-3000**

PAYSAGISTE
Jardins Boardwalk Gardens, M. Roger Beaulieu, 18725 chemin Tecumseh, 10km à l'est de Pointe-aux-Roches, (sans frais) **1-800-572-1494**

PEINTRE EN BÂTIMENTS
Gemini Painting Inc., Serge et Denise LaForge, **796-7911**

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Planificateur financier, M. Terry Morais, bur: **974-0128;** dom.: **735-4545**

PUBLICITÉ (Voir GRAPHISME et ÉDITION)

RÉDACTION (Voir ÉDITION)

RÉCEPTIONS
Centre Canadien-francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor **948-5545**

Suite à lapage 5

Commentaire

Ce qu'en pense la presse francophone

Une rentrée scolaire difficile

Mathieu Berger

Le malaise financier dans le secteur de l'éducation en Ontario a atteint un point culminant en août. Le gouvernement a pris le contrôle de trois conseils scolaires qui refusaient d'équilibrer leur budget. Ces conseils ne l'ont pourtant pas fait par caprice, mais simplement parce que ça n'avait aucun sens de sabrer dans les dépenses à coups de dizaines de millions $ à l'aube d'une nouvelle rentrée scolaire.

Les conseils scolaires d'Ottawa-Carleton, de Hamilton et de Toronto sont maintenant sous la tutelle du ministère de l'Éducation. Les élus de ces conseils scolaires ont eu «l'affront» d'approuver un budget déficitaire de plusieurs millions , ce qui va à l'encontre de la loi. La ministre Elizabeth Witmer qualifie l'envoi de superviseurs dans ces conseils «d'étape responsable et nécessaire».

En effet, c'est responsable de la part du gouvernement de faire sa «sa job de bras» lui-même après avoir sous-financé l'éducation en province depuis plusieurs années. Mais c'était aussi responsable de la part des conseillers scolaires de Toronto, par exemple, de refuser de faire des compressions de 90 millions $ cette année.

Le gouvernement viendra équilibrer le budget lui-même en fermant des écoles, en éliminant des postes d'enseignants et en empilant les élèves par dizaines dans des classes afin d'économiser sur le chauffage.

La cause de tout ça est que ce dernier n'a pas subventionné adéquatement ces conseils scolaires au cours des dernières années. Ce gouvernement lève maintenant les poings dans les airs et décrie l'irresponsabilité des conseillers scolaires.

Ces derniers manoeuvrent pourtant avec l'argent du gouvernement afin d'offrir à leurs élèves une éducation de qualité.

C'est bien beau de faire des compressions pour être économiquement responsable, mais il y a des limites, et elles sont bien en deçà des 90 millions $. Les trois conseils scolaires n'ont pas été irresponsables. Ils se sont simplement tenus debout. Ils défient le gouvernement. C'est sûrement le moyen de plus efficace de lui faire voir la réalité en face.

Après avoir réduit les dépenses de ces trois conseils de plus de 120 millions $ au cours des prochaines semaines, les hommes de main du gouvernement vont probablement se rendre compte que le problème n'est pas la mauvaise gestion des conseillers scolaires, mais un manque de financement chronique de la part d'un gouvernement «responsable».

Ils étaient trois conseils cette année à défier le ministère de l'Éducation, mais la résistance va augmenter à chaque rentrée scolaire si le problème de sous-financement persiste. La partie de bras de fer ne s'arrêtera pas tant que Mme Whitmer n'investira pas plus d'argent en éducation.

Il y a justement le Groupe d'étude sur l'égalité en matière d'éducation qui fait une tournée de la province cet automne. Ce groupe a pour mandat de réviser le modèle de financement actuel de la province. Il devrait donc recommander au gouvernement de commencer bientôt à remplir ses promesses d'investir davantage en éducation au lieu de massacrer les effectifs de certains conseils scolaires pour équilibrer les budgets.

Éditorial du journal *Le Voyageur* de Sudbury, le mercredi 4 septembre 2002.

Le Rempart

l'hebdo des francophones du Sud-Ouest

Publié tous les mercredis par Les Publications des Grands Lacs Ltée
7515 prom. Forest Glade
Windsor, Ontario N8T 3P5
Téléphone : (519) 948-4139
Télécopieur : (519) 948-0628
Internet : rempart@on.aibn.com

Éditeur : Denis Poirier
Rédactrice : Christiane Beaupré
Administration et production : Johanne Gagnon, Céline Vachon
Collaborateurs : Sonia Benbouzid, Claude Gauthier, Ursule Leboeuf, Yves Lusignan, Sophie Roch
Publicité locale : Jean Mongenais

Numéro de convention : 1415484
Numéro d'enregistrement : 8713

Le journal *Le Rempart* vise à rester indépendant de toute affiliation. Les opinions exprimées dans les articles demeurent la responsabilité du signataire et n'engagent que ce dernier. Il est interdit d'utiliser les articles et photographies paraissant dans ce journal sans l'autorisation de l'éditeur.

«Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.»

Lettre à la rédaction

Étant donné que je suis la filleule à qui mon oncle André fait référence dans l'article «Ma filleule» du journal du 28 août 2002, je me permets de faire quelques commentaires.

Mon oncle André se demande d'où vient ce courage de parler français à mon fils quand la route la plus facile serait l'assimilation. Eh bien, je trouve que ce n'est pas question de courage, mais plutôt de fierté. Je suis très fière d'être Canadienne française, et je suis également fière d'être maman. Il est donc tout naturel que mon enfant apprenne le français de moi. Vous vous demandez peut-être «D'où vient cette fierté ?». Il n'y a rien de plus facile à répondre : de ma famille. Mes parents m'ont donné la fierté en me parlant français, et ma famille (mes grands-parents, oncles et tantes) l'ont renforcée.

Mon oncle André trouve que notre région géographique donne tendance à l'assimilation. Il a peut-être raison, mais je trouve que notre lieu géographique a moins d'influence comparé à l'influence de notre famille et nos amis. Évidement c'est essentiel d'avoir le support d'un mari qui n'est peut-être pas de la même culture mais qui partage la même croyance.

Donc, je dis bravo à tous les papas, mamans, oncles et tantes qui encouragent leurs enfants à parler le français, et je suis fière de me compter parmi eux.

Anne-Marie Albidone
Windsor

Parce que vos affaires diffèrent

À la BDC, nous savons que la situation de chacun de nos clients du sud de l'Ontario est unique et leurs besoins, particuliers. Voilà pourquoi nous vous offrons des solutions d'affaires taillées sur mesure. Appuyées par des décisions prises dans votre région, une vision de partenariat à long terme et une approche proactive. À la BDC, la croissance de votre entreprise nous tient à cœur... parce que vos affaires diffèrent.

Canada www.bdc.ca

La Banque de développement du Canada
DANS LE SUD DE L'ONTARIO. EXCLUSIVEMENT AU SERVICE DES PME.
BDC

L'Union culturelle des Franco-Ontariennes : du macramé à Internet

Sophie Roch

L'Union culturelle des Franco-Ontariennes (UCFO) a bien évolué depuis sa fondation en 1937 sous le nom de l'Union catholique des fermières de la province de l'Ontario. Elle était en fait la section féminine de l'Union des cultivateurs franco-ontariens.

Les objectifs que s'était fixés l'UCFO en ces années-là diffèrent vraiment de ceux d'aujourd'hui. En 1937, son but était de regrouper les femmes et jeunes filles des paroisses rurales afin de veiller à leur bien-être culturel, social et religieux. Depuis 1982, l'Union s'assure de «promouvoir l'épanouissement de la femme au sein du foyer et de la société, [...] promouvoir la culture française et sensibiliser les femmes à l'importance d'assumer leurs responsabilités dans une société en continuel changement, améliorer la situation de la femme par l'information et la formation». À Windsor, une quarantaine de femmes de tous âges se réunissent tous les mercredis à l'école L'Envolée pour participer à des activités de toutes sortes. «Il y a des personnes qui donnent des cours de vitrail, de couture, de courte-pointe. C'est vraiment varié, explique la présidente de l'UCFO à Windsor, Hélène Vaillancourt. On a quelques ordinateurs aussi. On enseigne la base de l'informatique, comment rédiger des lettres, comment aller chercher de l'information sur Internet».

M^me^ Vaillancourt croit que les membres de l'UCFO à Windsor ont «le plus beau cercle de tout l'Ontario». Les ordinateurs modernes partagent l'espace des lieux avec les traditionnelles machines à coudre et les activités d'antan. Les échanges de recettes, de patrons, de tricots, c'est encore monnaie courante.

«Pour le mois de septembre, on a organisé une activité d'échange de recettes de conserves d'automne et pour octobre, il va y avoir une personne-ressource qui va venir expliquer à nos membres comment préparer les plantes à l'automne», continue-t-elle.

Diverses conférences sont aussi organisées à chaque mois. En mai dernier, l'UCFO a eu la joie d'accueillir un conférencier exerçant la profession d'avocat pour parler de la procuration. «Un avocat et non une avocate, malheureusement. On a de la misère à avoir des conférencières francophones», précise la présidente de l'UCFO à Windsor. Trente-huit femmes ont pu assister à la conférence au grand bonheur de M^me^ Vaillancourt.

Pour devenir membre du cercle de l'UCFO à Windsor, il en coûte 12 $ par année et 2 $ par cours d'environ 3 heures. Une jonglerie entre un vitrail, un tricot, un ordinateur et des recettes durant une conférence, ça vous dit ? Cet heureux mélange entre les bonnes vieilles activités d'antan et la technologie d'aujourd'hui, c'est un macramé de traditions à la vitesse du Net!

Des cours d'informatique sont offerts aux membres de l'UCFO

Droit au cœur

Frédéric Projean

Denis Gratton est probablement le chroniqueur le plus lu et le plus connu de la région d'Ottawa-Gatineau. Franco-Ontarien de naissance et surtout de cœur, il écrit pour le quotidien Le Droit depuis 1992. Même s'il habite maintenant du côté québécois de la rivière des Outaouais, le neveu de «Madame SOS Montfort», Gisèle Lalonde, ne reniera jamais sa vie passée à Vanier, une ancienne ville devenue un quartier de la nouvelle grande ville d'Ottawa.

Franc, direct, drôle mais surtout humain, il sait capter l'attention en s'attaquant à des sujets «sérieux» comme la cause Montfort ou la situation des Franco-Ontariens, mais aussi en croquant des petites scènes de la vie de tous les jours.

«Droit au cœur» est son premier recueil de textes publiés dans Le Droit. Il est divisé en quatre thèmes : drôles, personnels, engagés, politiques. Denis Gratton a pris bien soin de choisir les articles les plus

«intemporels», tout en éliminant ceux qui font référence à des sujets trop locaux.

Le chroniqueur politique Michel Vastel cerne bien son comparse du journal Le Droit, dans sa préface. «Si j'osais le paraphraser, Denis Gratton ne voit pas le monde avec ses yeux, seulement avec le cœur. Comme dans la vie, Gratton ne rate rien, les plus saugrenus comme le plus bouleversant. C'est cela le propre du bon chroniqueur : amuser, émouvoir, informer, indigner, étonner...»

Les quelque 72 chroniques, réparties sur 240 pages, de ce premier bouquin se lisent comme autant de petites histoires, souvent drôles, parfois touchantes jusqu'aux larmes. Ce «best of» nous entraîne dans son petit monde à Vanier, et nous permet de découvrir sa famille qu'il aime tant, de son chien Chinook, à sa blonde Manon, en passant surtout par son cher fils Jean-Michel. Un livre à se procurer absolument.

Dans les prochaines semaines, Denis Gratton publiera un deuxième recueil. Cette fois, il s'agira des meilleurs textes de sa série «Gratton - Aux quatre vents», qui compte à ce jour plus de 200 reportages.

Pour commander les produits présentés dans cette chronique ou pour obtenir gratuitement votre exemplaire du catalogue, faites le 1 888 320-8070 ou visitez notre boutique Internet : http://livres-disques.franco.ca
LIVRES, DISQUES, ETC.

Le Rempart

* te parle de ta communauté
* te tient au courant de ce qui se passe dans la francophonie ontarienne et canadienne
* te divertit
* te donne l'occasion d'exprimer tes opinions
* t'offre des points de vue pour t'aider à juger de l'actualité

N'en manque pas un numéro!
948-4139

Index des Services en français

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi PAYSAGISTES et PEINTRE EN BATIMENTS)
Daniel Lépine Contracting, M. Daniel Lépine **727-6506**
Detailed Stair and Rail, M. Daniel Mallet, **988-1964**
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 ave Eugenie Est, Unité 208, Windsor, **250-4870,** Télécopieur: **250-4615**

RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES
La Chaumière Retirement Residence, 1023 Route du comté 22, Puce, **727-3343**

SALLE À LOUER (Voir RÉCEPTIONS)

SALON DE COIFFURE
Golden Razor, Mail Tecumseh, Mme Brigitte Kelly, **945-7151**

SERVICES AGRICOLES

LA COOPÉRATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES
Au service de tous les agriculteurs:
-Semences et engrais chimiques
-Pesticides, herbicides et autres produits chimiques
-Produits pétroliers: carburant et huile de chauffage
-Entreprosage, marketing et vente de grains
-Système d'analyse et de gestion des terres par satellite
-Conseils d'agronome
-Marchandise au détail et essence sans plomb avec éthanol à certaines succursales
Il y a d'autres avantages particuliers à être membre. Nous nous ferons un plaisir d'en discuter avec vous.
Pointe-aux-Roches 798-3011
Belle-Rivière: 728-3733
Harrow: 738-2223
Oldcastle : 737-6141
Cottam : 839-4861

SERVICES AUX FEMMES
Centres d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles. Windsor/Essex: 1047 rue Ottawa, **253-3100; Chatham-Kent**: 405 prom. Riverview, bureau 101, **354-8908**
L'Union culturelle des Franco-Ontariennes, Régionale: Mme Jeannette Blanchard **948-5940**; Pain Court: Mme Diane Brissette **682-9409**, Windsor: Mme Hélène Vaillancourt **979-6993**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi SPORTS)
Franco-Sol Centre de ressources, 6200 rue Edgar, **948-4339; garderies:** diverses écoles de langue française **979-0487**
Majorettes «Les Papillons», Mme Lucille Lefebvre **979-7885**, Mme Jeannette Lalande **948-6315**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor. **948-9322**

SERVICES MÉNAGERS À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

SITES WEB (Voir GRAPHISME et ÉDITION)

SOINS DE SANTÉ À DOMICILE
Paramed Home Health Care, Windsor: **972-7760.**

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, 2124 Woodlawn, Windsor, N8W 2H1, **977-7964,** télécopieur: **977-9512**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545**, poste 221
Cyclesmax.com, M. Louis Marion, 3203 ch Turner **258-8395, 981-2133, 1-800-994-2453**
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

TRADUCTION (Voir ÉDITION)

TRAITEURS (Voir RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER)

TRICOT (Voir ARTISANAT)

VÉLOS (Voir SPORTS)

Invitation aux gens intéressés au ballon sur glace de participer à la

LIGUE CANADIENNE DE BALLON SUR GLACE DE WINDSOR - Saison 2002-2003

Division Hommes:

Inscription : le dimanche 25 août, de 19 h à 20 h, au Club Alouette, 2418 rue Central
Coût : 150 $
Joutes : À l'Aréna de Windsor, les dimanches, de 13 h à 17 h, à compter du 15 septembre

Division Femmes:

Inscription: les dimanches 15 et 22 septembre, de midi à 14 h, à l'Aréna de Windsor
Coût : 125 $
Joutes : À déterminer

Division Jeunes (5 à 18 ans), équipes mixtes

Inscription : le dimanche 25 août, de 14 h à 17 h au Club Alouette, 2418 rue Central et les samedis, 14 et 21 septembre, de 15 h à 19 h au Windsor Ice Park, 3400 Grand Marais Est.
Coût : 75 $
Joutes : les samedis, de 16 h à 19 h au Windsor Ice Park et/ou les dimanches, de 13 h à 15 h, à l'Aréna de Windsor, selon le nombre d'inscriptions, à compter du 14 septembre (Parties hors-série les deux premières semaines)

Renseignements:

Téléphone : **Gérald Martineau :** 945-9950 (hommes, jeunes); **Shawne Cowen :** 948-4510 (femmes)
Télécopieur : (519) 945-2314
Courriel : lcbgw@windsor.igs.net
Site Web : www.windsorbroomball.com

Mercredi 18 septembre - 22h15-minuit15-2h15, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Samedi 21 septembre - 10h-midi-14h-16h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Lundi 23 septembre-16h-18h-20h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: ***Le Festival francophone***

Mardi 24 septembre - 10-midi-14h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **L'Association francophone des Sports et Loisirs W/E**

Mercredi 25 septembre - 10h-midi-14h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Jeudi 26 septembre -16h-18h-20h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Jeudi 26 septembre - 9h30-11h-12h30-14h-15h30, Salle Classic Bingo Country (Big D), 2515 ch Dougall
Parrainé par: **Les majorettes Les Papillons**

Vendredi 27 septembre - 22h15-minuit15-2h15, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La PLace Concorde**

Samedi 28 septembre - 22h15-minuit15-2h15, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La PLace Concorde**

Dimanche 29 septembre - 10h-midi-14h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Mardi 1er octobre - 17h-19h-21h15-23h15, Salle Classic Bingo Country (Bingo Country), 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par: **Les majorettes les Papillons**

Mercredi 2 octobre - 10h-midi-14h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **Le Festival francophone**

Jeudi 3 octobre - 22h15-minuit15-2h15, Salle Classic Bingo Country (Classic IV), 2139 rue Ottawa
Parrainé par: **Ligue canadienne de Ballon sur glace de Windsor**

Vendredi 4 octobre - 16h-18h-20h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Dimanche 6 octobre - 22h15-minuit15-2h15, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Lundi 7 octobre - 16h-18h-20h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Mardi 8 octobre - 19h- 21h15-23h15, Salle Classic Bingo Country (Classic II), 720 ave Ouellette
Parrainé par: **La Place Concorde**

Des tortues en voie de disparition

Sophie Roch

Des études sont présentement en cours au parc national de la Pointe-Pelée dans le but de comprendre les raisons du déclin de la population de tortues dans ce secteur. Des tendances similaires ont été observées ailleurs au Canada : toutes les tortues indigènes sauf la tortue peinte et la chélydre serpentine sont maintenant considérées comme des espèces en danger.

Les recherches dans le parc national qui ont débuté en 2001 se poursuivront durant deux années. Les objectifs principaux : l'identification des espèces encore présentes dans le parc, la structure de leur population et les causes possibles de leur déclin.

Sous la supervision de Stephen Hecnar, Connie Brown, une étudiante à la maîtrise de l'Université Lakehead, dirige les travaux sur le terrain. Canotage, randonnée et marche à gué sont autant d'activités que doivent faire les participants pour trouver les tortues, leurs nids ou leurs traces. La capture des reptiles se fait à la main ou à l'aide de pièges. Les chercheurs doivent y noter les dimensions de la carapace et de la queue de l'animal, leur poids, leur sexe, leur habitat, le lieu de leur capture et les conditions météorologiques.

Les tortues sont alors marquées puis relâchées là où elles ont été capturées et lorsqu'elles sont capturées à nouveau dans les deux années du projet, les informations recueillies servent à calculer la taille et la structure de la population.

Les nids sont aussi repérés et surveillés pour déterminer le niveau de danger pour les jeunes tortues. La présence de ratons laveurs et d'opossums rend la tâche encore plus ardue puisque ces deux espèces généralistes apprécient les habitats modifiés par l'homme où la nourriture est facilement accessible et les prédateurs peu nombreux. Il importe de garder l'œil ouvert!

Les animaux ont leur part du blâme, mais les humains aussi! La mortalité routière représente une menace grave pour ces reptiles se déplaçant très lentement. Il suffirait qu'un seul adulte de l'espèce de tortue Blanding ou de celle de la chélydre serpentine ne disparaisse à chaque année pour qu'une population entière soit détruite. La raison est que ces deux espèces n'atteignent leur maturité que très tard, soit vers 20 ans. En revanche, plusieurs peuvent atteindre le cap des 70 ans avant de mourir.

Des modèles informatiques seront donc utilisés pour examiner l'incidence de la mortalité routière à partir du nombre d'animaux tués sur la route annuellement. Ainsi, les chercheurs pourront analyser les chiffres relatifs à la taille de la population et aux caractéristiques du cycle vital des tortues.

À ce jour, les chercheurs ont capturé plus de 1500 tortues, des centaines ont été capturées une seconde fois et 175 nids ont été repérés. Les données recueillies jusqu'à maintenant laissent à croire que les populations de tortues peintes et de chélydre serpentine sont encore importantes tout comme les populations de tortues géographiques et de tortues de Blanding. Autre fait intéressant : une petite population de tortues musquées a été observée, ce qui confirme la présence de cette espèce dans le parc.

Bien que tout semble aller pour le mieux, des mesures de rétablissement seront tout de même mises au point de pair avec les résultats de cette étude. Le but ultime visé par les chercheurs est que les tortues continuent de faire partie intégrante du parc national et que leur habitat naturel soit protégé.

Le Festival de la Moisson approche à grands pas!

Ursule Leboeuf

Le 3 novembre prochain, le Centre culturel St-Cyr fêtera son 25e Festival de la Moisson. Déjà 25 ans!

Afin de célébrer avec gaieté cet anniversaire nous avons invité M. Pointu, célèbre violonneux et ses trois musiciens ainsi que Denis Côté, animateur-accordéoniste, et son guitariste. Il va sans dire que ce sera une très belle soirée. La communauté connaît bien ces deux artistes qui ont fait salle comble à chacune de leur visite chez nous.

Le comité organisateur se fera un plaisir de vous accueillir pour ce 25e annivesaire. Les billets seront en vente dans quelques semaines. Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 798-3275.

Le comité organisateur du Festival.
De gauche à droite : (assises) Hélène Chauvin, Pauline Gagnier, Ursule Leboeuf, Lucy Tremblay; (debout) Robert Chauvin, Jean-Paul Gagnier, Paul Leboeuf, Paul Tremblay.

Annonces classées

LOGEMENT

A LOUER: Appartement 2 chambres à coucher dans un demi sous-sol avec cuisinière et frigidaire, côté ouest du centre-ville, stationnement gratuit près de l'hôpital Grace et de l'université. Chauffage et éclairage payés. Non-fumeur ou non-fumeuse préférés. Appeler **254-7646.** 35

A LOUER: Maison à 2 chambres à coucher sur le bord du lac à Pointe-aux-Roches, laveuse et sécheuse inclues, 800$/mois plus chauffage; idéal pour couple mature, disponible le 1er octobre 2002. PAS d'animaux. Appeler **798-3897.** 37

OBJETS A VENDRE

A VENDRE: Tapis roulant automatique (treadmill), comme neuf 500$. Intéressés seulement: **739-3884,** demander Line. 24

A VENDRE: Stéréo **974-0475.** Demander Juliette. Prix à discuter 33

A VENDRE: Linge et pyjamas d'hiver de bébé garçon, bonne qualité et excellente condition, grandeur 6 à 12 mois, 50$ par boîte, **969-0103.** 34

A VENDRE: Bateau 21'-302 (inboard) *Baylines*, avec remorque et accessoires; bateau 16'-70 hp E*vinrude*,remorque et accessoires, prix à discuter; fourgonnette Ford Starcraft 89', 2 500 $ ou meilleure offre, "Cherry picker" 3 tonnes, 300$, appeler au **250-4454.** 36

A VENDRE: Camion GMC Sonoma (SL) 1992, gris foncé, excellente condition, 2 500 $ ou meilleure offre. Appeler Jay au **734-0773** ou Jean au **948-4353. 36**

DIVERS

MÉNAGE: Aimerait faire du ménage à votre bureau ou maison privée. Appeler Thérèse au **972-6667.** 31

CES RESTAURANTS VOUS INVITENT À VENIR JOUIR DE ...

La Bonne Bouffe !

Whistling Kettle Country Diner

Quand Lucky Stratis a ouvert le **Whistling Kettle Country Diner** qui fête cette semaine son 14e anniversaire, il avait en tête un objectif très précis : offrir à la clientèle non seulement de la bonne nourriture, mais de la bonne nourriture en quantité. Il en a fait le slogan du restaurant.

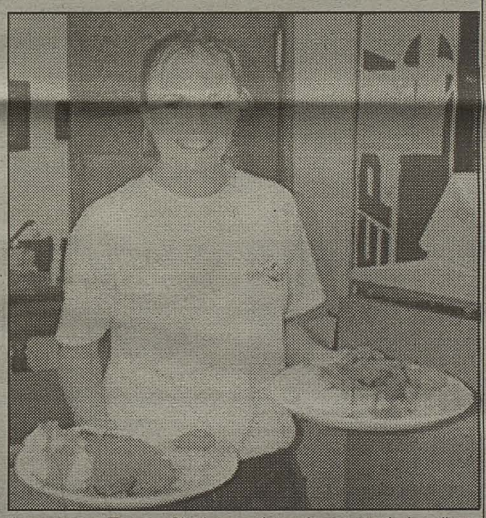
Il faut dire qu'il s'y connaissait en restauration. Son père avait ouvert un restaurant à Windsor il y a 40 ans et c'est là que son frère (qui, lui, s'est lancé dans le domaine de la restauration rapide) et lui ont acquis leur expérience.

«Ici, les gens jouissent des mets qui leur sont familiers, préparés selon les méthodes de cuisine "de chez nous" et servis copieusement, dans une ambiance familiale», se vante le propriétaire.

Par conséquent, de très nombreuses familles sont des clients fidèles depuis l'ouverture. «Nous avons vus grandir les enfants du bas âge à l'adolescence, nous en avons vu qui étaient jeunes filles au début et qui sont devenues serveuses.»

Rien de surprenant, car au **Whistling Kettle Country Diner** on ne sert «pas seulement de la nourriture en quantité, mais de la bonne nourriture en quantité!»

*Le **Whistling Kettle Country Diner** est situé au 11700 de la route 42 du comté. Le numéro de téléphone est le 979-0171.*



*La serveuse Tammy Chittle se prépare à apporter à des clients deux assiettes bien fournies comme elles le sont toujours au **Whistling Kettle Country Diner.***

Centre de réception — Restaurant
Casa Bianca — Pasta Place
... au goût de l'Italie
Service de traiteur. Réunion d'affaires ou sociales
1368-1370 ave Ouellette — 253-5929

RP'S restaurant — Banquet Facilities
à Rochester Place
(Rte du comté 2 entre Belle-Rivière et Pointe-aux-Roches)
•Spéciaux quotidiens •Brunch du dimanche de 9h30 à 14h
•Buffet samedi soir de 17h à 20h30 •Salle de banquet
BIENVENUE A TOUS! — 728-2361

The Willistead Restaurant
Un restaurant accueillant pour un repas en famille à un prix abordable
et
CATERING by Lorraine
Un service complet de traiteur
Permis LCBO — 1840 rue Wyandotte E. — 252-5868

Welcome to Whistling Kettle Country Diner
Pas seulement de la nourriture en quantité mais de la bonne nourriture en quantité
11700 rte du comté #42 — 979-0171
Ouvert de 6 h à 20 h du lundi au samedi et de 8 h à 20 h le dimanche

Déjeuners et lunchs délicieux
Côtelettes primées au North American Rib Cookoff
Pâtisseries-maison
Bière et vin maintenant disponibles
Tunnel Bar-B-Q
58 rue Park est
«Où les gens d'ici aiment manger» — 258-3663

Riverside Tavern
488 ch Lauzon (angle Wyandotte) 945-3923
Spécial du lundi: Grande pizza, grand pichet: 22,95$ (Taxe comprise)
Spécial mardi, mercredi, jeudi: 30 ailes de poulet, frites ou légumes, grand pichet: 22,95$ (Taxe comprise)
Venez déguster nos fameuses côtelettes avec notre sauce BBQ
Heures d'ouverture: lundi au jeudi: 8h à 1h30 du matin; vendredi et samedi: 8h à 2h du matin; dimanche: 8h à 23h

The Lumberjack Restaurants Limited
Steaks et fruits de mer grillés au charbon de bois
Rôti de boeuf - Poulet - Côtelettes
Angle des rues Howard et Tecumseh 254-5538
Du lundi au samedi: 6h - minuit
Dimanche: 7h - minuit

Tecumseh's Hat Trix
Gagnant du prix de la meilleure pizza à Windsor
LUNDI: grande pizza fromage et deux autres garnitures: 12$
MARDI & MERCREDI: pâtes à volonté: 6,50$
(A déguster sur place ou à emporter)
11828 ch Tecumseh Est, Tecumseh — 735-6033

Torino's Restaurant & Pizzeria
Fier d'être au service de la communauté depuis 1971
•Pizza •Pâtes •Poulet •Côtelettes •Poisson et plusieurs autres choix
•Service de pourvoyeur
•Salle de banquet pour jusqu'à 400 convives
•Menu personnalisé sur demande
•Service de livraison
12049 ch Tecumseh — 735-2522

VENEZ DÉCOUVRIR L'AMBIANCE D'UN AUTHENTIQUE BISTROT FRANÇAIS
Chez Elaine
Une cuisine créative faite de produits frais et naturels
Du mardi au jeudi: 11h30 à 14h et 17h30 à 21h30
Vendredi et samedi: 11h30 à 14h et 17h à 22h30
Dimanche et lundi: sur réservation
5880 rue Wyandotte E. 948-0693
Valérie et Laurent Devin

Crescent Lanes, Tavern & Restaurant
•Repas complets •Salle de banquet
•Spéciaux tous les jours •Fêtes d'anniversaire
•Excellente pizza d'enfants
•Mets à emporter
Permis LCBO
SALLE DE QUILLES 24 PISTES — 252-6841
Ouvert tous les jours de 9h du matin à 1h du matin
871 rue Ottawa (angle de l'avenue Parent)

Blue Bonnet Restaurant
12 rue Mill Ouest Tilbury
SALLE À MANGER FAMILIALE
Spéciaux pour le dîner et le souper tous les jours
Salle de réception de noces pouvant accueillir de 25 à 300 personnes
Mets à emporter
682-0771

On peut faire beaucoup d'affaires en français dans le Sud-Ouest

BOUTIQUE DE CADEAUX

Yvette Paré

«Nous avons en stock une grande variété d'articles exclusifs de la France, et nous en ajoutons régulièrement. Venez choisir un cadeau original ou un article pour vous faire plaisir.»

LA MAISON PARÉ
4783 rue Wyandotte Est, Windsor
974-8554

SERVICE D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT

Nicole Germain

«La mission de l'ACFO est de défendre les droits de la communauté francophone et de promouvoir son épanouissement. Nous invitons les gens à nous indiquer comment nous pouvons collaborer avec eux à cette fin et nous les remercions de leur appui à nos projets.»

L'ASSOCIATION CANADIENNE-FRANÇAISE DE L'ONTARIO
7515 prom. Forest Glade, Windsor
948-9322

CHIROPRACTIE ET ACUPONCTURE

Dre Joëlle Saad

«Nous offrons la chiropractie, l'acuponcture et le massage thérapeutique pour soulager les maux communs de cou et de dos, les douleurs liées à l'arthrite, les maux de tête et les blessures sportives, mais autant pour promouvoir le bien-être général et améliorer votre qualité de vie. Venez nous consulter.»

EMERYVILLE CHIROPRACTIC
1211 County Rd 22, Emeryville
727-6226

COMPTABILITÉ

David Bellemore
B. Comm. CGA

«En plus de faire ou de superviser la comptabilité pour votre entreprise, nous pouvons vous aider à l'informatiser, préparer les documents financiers y compris les formulaires d'impôt, et vous conseiller pour réduire les montants à payer. Nous pouvons aussi vous conseiller et préparer les formulaires d'impôt pour les particuliers.»

BELLEMORE & ASSOCIATES
2825 Lauzon Parkway
944-4777

BANQUETS ET RÉCEPTIONS

Edith Gaudry

«Grâce au choix de trois salles de réception, chacune ayant ses particularités, ainsi qu'une grande variété de menus et de services connexes, je peux vous aider à planifier un événement qui satisfera à toutes vos attentes.»

PLACE CONCORDE
7515 prom. Forest Glade, Windsor
948-5545

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

Taras Natyshak

«Nous avons votre bien-être à coeur. Venez nous consulter pour un programme personnalisé d'exercice, de natation, d'alimentation, d'haltérophilie, d'aérobie ou pour voir notre horaire d'activités de groupes.»

CENTRE ACTIFIT
7515 prom. Forest Glade, Windsor
948-5905

AUTOMOBILES : VENTE ET SERVICE

Craig Lanoue

«Depuis plus de 20 ans, nous répondons aux besoins des gens de la région en matière de transport : vente et service d'autos et de camions neufs ou d'occasion. Nous anticipons le privilège de continuer à le faire!»

ANDRÉ LANOUE PONTIAC BUICK INC.
85 rue Mill Ouest (HWY 2), Tilbury
798-3533 ou 682-2424

RÉNOVATION & CONSTRUCTION

Germain Gaudet

«Nos 13 années d'expérience vous assurent la qualité voulue pour tout projet spécialisé en aluminium, tels les balustrades, les portes de garage, les auvents, les solariums, etc. C'est pourquoi nous garantissons votre satisfaction.»

GAUDET'S ALUMINUM LTD
360 ave Eugenie Est, Unité 208, Windsor
250-4870

MONUMENTS DE CIMETIÈRE

Jeannette
Lappan-Ducharme

«Nous produisons des monuments de toutes sortes, y compris des pierres tombales, pour tous les cimetières, aux meilleurs prix de la région.»

EXCELSIOR MONUMENTS INC.
11918 ch Tecumseh, Tecumseh
735-2445

INSTITUTION FINANCIÈRE

Jean Poulin
Directeur général

«À la Caisse populaire, vous êtes vraiment chez vous, non seulement parce qu'elle vous offre tous ses services dans votre langue, mais parce que vous en êtes les propriétaires et vous choisissez ses dirigeants.»

AIDE À L'EMPLOI

Jocelyne Roy

«Vous êtes francophone de 16 ans ou plus ? Vous avez besoin d'argent ? Vous voulez un emploi à temps plein ou partiel ? Nous sommes ici pour vous aider!»

CONNEXION EMPLOI
7515 prom. Forest Glade, Windsor
988-1766

ÉQUIPEMENT SPORTIF

Gérard Marier

«Nous offrons les services parmi les plus spécialisés du Sud-Ouest en matière de patinage artistique pour filles et garçons : vente et entretien des patins ainsi que costumes et accessoires.»

GOLD MEDAL SPORTS SHOP
1130 ch Lesperance, Tecumseh
735-2368

Vous pouvez toujours trouver les renseignements pour communiquer avec ces gens dans l'INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS qui est publié CHAQUE SEMAINE dans LE REMPART

BOUTIQUE DE CADEAUX

Bob Goyeau

«Vous pourrez trouver chez Monique des articles des plus uniques! Nous avons en magasin des cadeaux pout toutes les occasions ainsi qu'une vaste sélection de chapeaux, de gants, de foulards, de châles et de bijoux de fantaisie.»

ACCENTS BY MONIQUE
256 ave Ouellette, Windsor
258-5383

INSTITUTION FINANCIÈRE

Georgette Mailloux
Directrice,
services aux membres

«Votre caisse populaire est beaucoup plus qu'une coopérative d'épargne; elle vous offre tous les services : conseils, prêts et placements, dont vous pouvez avoir besoin pour la gestion de vos avoirs.»

Christine Hutman
Directrice des comptes
commerciaux

«Depuis quelque temps, les caisses développent davantage les services financiers spéciaux à l'intention des entreprises. Nous invitons les dirigeants d'entreprises à venir constater la différence.»

CAISSE POPULAIRE DE TECUMSEH INC.
1120 ch Lesperance, Tecumseh
735-6069

CAISSE POPULAIRE DE POINTE-AUX-ROCHES LTÉE
Pointe-aux-Roches
798-3026

OPTOMÉTRIE

Dr Robert Charron

«Un examen chaque année assure une vision soignée!»

DR ROBERT CHARRON
5805 ch Malden, LaSalle
969-6677

COMPTABILITÉ

Donald Lassaline C.A.

«Notre engagement envers le client ou la cliente dépasse de beaucoup la fonction comptabilité/vérification. Nous mettons à l'oeuvre notre expertise et les ressources disponibles par le biais de nos affiliations nationales et internationales pour favoriser la croissance optimale de votre entreprise.»

HYATT LASSALINE
2510 ave Ouellette, pièce 203, Windsor
966-4626

AIDE À L'EMPLOI

Micheline Boisvert

«CRE-W est un service de recherche d'emploi et d'orientation pour mieux se situer sur le marché du travail. Notre équipe offre les services suivants : consultation, test et analyse, info-ressources, aide au placement. Venez nous voir pour plus de détails.»

CENTRE DE RESSOURCES/ RECHERCHE EMPLOI-WINDSOR
7515 prom. Forest Glade, Windsor
948-8810

On peut faire beaucoup d'affaires en français dans le Sud-Ouest

Vous pouvez toujours trouver les renseignements pour communiquer avec ces gens dans l'INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS qui est publié CHAQUE SEMAINE dans LE REMPART

COMPTABILITÉ

Daniel Lefebvre C.P.A., C.A.

«J'ai plus de 20 ans d'expérience à mettre au service d'individus et de petites entreprises pour faire leur comptabilité et leurs rapports d'impôts. J'ai un intérêt particulier pour les entreprises agricoles et je suis licencié pour l'Ontario et le Michigan. À votre service!»

DANIEL LEFEBVRE
COMPTABLE AGRÉÉ
253-8147

CHIROPRACTIE

Dre Elizabeth Paul

«Pourquoi souffrir une journée de plus ?
J'ai à coeur non seulement d'éliminer la douleur, mais aussi de promouvoir votre santé et votre bien-être. Mes soins personnalisés sont couverts par la plupart des régimes d'assurance-santé!»

BETTER WAY CHIROPRACTIC
7515 prom. Forest Glade, Windsor
988-0786

SPORT

Louis Marion

«Nous faisons la vente et l'entretien d'équipement de cyclisme et de conditionnement physique. De plus, nous offrons des aubaines sur l'achat d'équipement en groupe pour la majorité des autres sports.»

CYCLESMAX
3203 ch Turner, Windsor
258-8395 ou 1-800-994-2453

COUNSELLING

Anne-Marie Monaghan

«Je possède une formation étendue et de nombreuses années d'expérience pour vous aider à résoudre des difficultés personnelles, conjugales ou familiales, surmonter des obstacles particuliers ou promouvoir votre croissance personnelle.»

ANNE-MARIE MONAGHAN
PSYCHOTHERAPEUTE
253-5656

AUTOMOBILES : VENTE ET SERVICE

Lisa Martin

«Vous songez à acheter une voiture ? Nous offrons tous les modèles Nissan *et* Infiniti *et en plus, grâce avec notre affiliation à la famille de concessionnaires Revenberg, la plus vaste sélection de voitures d'occasion en Ontario.»*

NISSAN OF WINDSOR
10080 ch Tecumseh Est, Windsor
735-7744

SERVICES AGRICOLES

Charles Desmarais

«En plus de services agricoles de consultation, d'approvisionnement en semences et en engrais et de mise en marché, nous offrons à nos magasins au détail une grande variété de produits de consommation pour le foyer, le jardin et le soin d'animaux de compagnie.»

LA COOPÉRATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES
2800 ch Comber, Pointe-aux-Roches 798-3011
392 rue Notre-Dame, Belle-Rivière 728-3733

SPORT

Lucien Gava

«Nous offrons aux jeunes l'occasion de développer des habiletés sportives et l'esprit d'équipe avec des entraîneurs et entraîneuses d'expérience, tout cela dans une ambiance qui valorise la culture française.»

ASSOCIATION FRANCOPHONE DE BASKETBALL DU SUD-OUEST
977-7964

RÉSIDENCE POUR PERSONNES ÂGÉES

Sharon Riley

«Nous avons du personnel de langue française de service 24 heures sur 24 ainsi que des activités en français pour que nos résidants et résidantes francophones se sentent vraiment chez eux.»

LA CHAUMIÈRE RETIREMENT RESIDENCE
1023 Route du comté 22, Puce
727-3343

On peut faire beaucoup d'affaires en français dans le Sud-Ouest

AUTOMOBILES : VENTE ET SERVICE

Chris Lanoue

«Nous assurons la satisfaction entière du client ou de la cliente en concentrant sur ses besoins à partir du choix de véhicule, neuf ou d'occasion, en allant jusqu'au service après-vente.»

LALLY FORD SALES & SERVICE LTD
78 rue Mill Ouest, Tilbury
682-3434 ou 969-3673

SERVICES AUX FEMMES

Jeannette Blanchard

«L'Union culturelle des Franco-Ontariennes a comme mission l'épanouissement de la femme franco-ontarienne dans tous les aspects de sa personne et le développement de son potentiel comme agente de développement de sa famille et de sa communauté. Nous offrons une variété d'activités et de programmes toujours en évolution. Joignez-vous à nous!»

L'UNION CULTURELLE DES FRANCO-ONTARIENNES
948-5940 ; 682-9409 ; 776-5322

RESSOURCES POUR PARENTS/GARDERIES

Nacera Cheriki

«Notre centre de ressources offre une grande variété de documentation et de programmes pour aider aux parents d'enfants de 0 à 6 ans. Franco-Sol offre aussi un service de garderie aux diverses écoles de la région.»

FRANCO-SOL : GARDERIES ET CENTRE DE RESSOURCES
948-4339

GOUTTIÈRES

Daniel Lépine

«Un bon système de gouttières sans joints ainsi que l'ajout de grillage pour empêcher l'accumulation de feuilles protègent contre des dommages majeurs. Et nous offrons une vaste sélection de couleurs pour agrémenter l'apparence de votre demeure.»

DANIEL LEPINE CONTRACTING
727-6506

MAJORETTES

Jane Thivierge

«Notre mission est de s'épanouir en français, travailler en équipe, se donner de la confiance en soi, avoir une bonne attitude, se faire des amies, encourager le développement créatif, apprendre à surmonter les épreuves et savoir écouter tout en souriant et en s'amusant ensemble.»

LES MAJORETTES "LES PAPILLONS"
974-0392

DENTISTE

Dre Rana Diwan

«La santé dentaire fait partie intégrale d'une bonne santé physique. Notre clinique recommande un examen régulier aux neuf mois et peut offrir tous les divers soins nécessaires, tels le nettoyage, le blanchiment, le traitement de carie, de canal et des gencives, la chirurgie, les ponts et les couronnes.»

Dre Rana Diwan
7651 ch Tecumseh (Pickwick Plaza), suite 204
974-8160

SERVICES JURIDIQUES

Me Jessie Iwasiw

«Nous assurons aux gens ayant un faible revenu l'accès en français à un large éventail de services juridiques. Nous vous invitons à nous consulter.»

CLINIQUE JURIDIQUE BILINGUE WINDSOR-ESSEX
595 ch Tecumseh Est, Windsor
253-3526

FOYERS/BBQ

Susie LiCausi

«Nous offrons la plus grande sélection de foyers et de BBQ extérieurs du Sud-Ouest ontarien et nous vous invitons à venir visiter notre salle d'exposition, chemin Tecumseh et notre nouvelle vaste salle d'exposition à Leamington.»

FOREST GLADE FIREPLACES
11400 ch Tecumseh Est, Windsor
735-2229

LIFESTYLES BY THE FIRE BOX
189 rue Talbot, Leamington
326-8585

Vous pouvez toujours trouver les renseignements pour communiquer avec ces gens dans l'INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS qui est publié CHAQUE SEMAINE dans LE REMPART

On peut faire beaucoup d'affaires en français dans le Sud-Ouest

BANQUETS ET RÉCEPTIONS

Rose Pelletier

«Nous avons deux salles modernes où on peut recevoir qu'à 275 ou 65 personnes respectivement, ainsi qu'un service complet de préparation de nourriture pour vos réunions, banquets ou réceptions de toutes sortes.»

CLUB ALOUETTE
2418 ave Central, Windsor
945-1189

SERVICES JURIDIQUES

Me Paul Brisebois

«Nous sommes prêts à vous servir en matière d'achat de propriété, de succession, d'affaires commerciales, de propriété intellectuelle et de litiges civiles et notre première demi-heure de consultation est sans frais.»

Me PAUL P. G. BRISEBOIS
2475 ave Central, Windsor
974-3165

AUTOMOBILES : VENTE ET SERVICE

Jorge Lamas

«Chez nous, ce sont les gens qui font toute la différence. Venez profiter de l'attention particulière que nous accordons à vos besoins et voir comme vous en serez satisfaits.»

JOHN SHELDON CENTRAL CHRYSLER
790 rue Goyeau, Windsor
256-7891

PLANIFICATION FINANCIÈRE

Terry Morais

«Devant l'instabilité des marchés globaux et la complexité croissante des produits financiers disponibles, les conseils d'un spécialiste en planification financière sont d'autant plus précieux.»

TERRY MORAIS
PLANIFICATEUR FINANCIER
150 Place Ouellette, pièce 100, Windsor
974-0128

COMPTABILITÉ

Ronald St-Pierre C.A., CFE

«À titre de votre représentant BDO, je peux assurer que nous répondrons à tous vos besoins en faisant appel à notre équipe de spécialistes dans tous les aspects de la gestion financière d'entreprise.»

BDO DUNWOODY
3630 PR. RHODES
944-6900

BÉTON

René Beaulieu

«Un service complet de fabrication et de livraison de béton mélangé sur place selon les besoins du projet : fondations pour résidences, garages ou remises (sheds), planchers de patio ou de sous-sol, tabliers de stationnement, trottoirs ou tout autre usage.»

STAR CUSTOM CONCRETE
2093 rue Ste-Anne, Tecumseh
7352865

ALPHABÉTISATION

Nicole Krapac

«Nous offrons gratuitement une variété de programmes à l'intention d'adultes de Windsor/Essex/Kent qui veulent développer leurs habiletés de langage, de calcul ou d'informatique, soit parce qu'ils sont analphabètes ou parce qu'ils visent l'obtention d'un diplôme ou d'un emploi. Aidez-nous à leur faire savoir que ce service existe.»

CENTRE ALPHA MOT DE PASSE
1799 rue Ottawa, Windsor
253-3959 ou 1-866-411-4311

SPORT

Emmanuel Chayer

«Notre association appuie les ligues de ballon-balai (adultes : hommes et femmes; jeunes : garçons et filles) et de quilles ainsi que d'autres activités de clubs de l'âge d'or et nous sommes là pour appuyer les organisateurs et organisatrices d'autres activités sportives ou de loisirs. Communiquez avec nous.»

ASSOCIATION FRANCOPHONE DES SPORTS ET LOISIRS
948-5545

Vous pouvez toujours trouver les renseignements pour communiquer avec ces gens dans l'INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS qui est publié CHAQUE SEMAINE dans LE REMPART

Ontario

AVIS DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO

AVIS D'UN TROISIÈME CENTRE D'INFORMATION

ROUTE 3

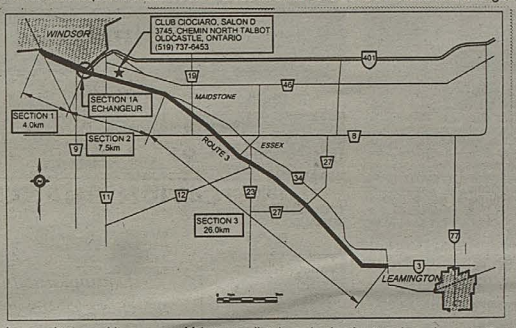
De Windsor à Leamington

Étude d'avant-projet/évaluation environnementale de portée générale

G.W.P. 315-98-00

LE PROJET

Au nom du ministère des Transports (MTO), Earth Tech Inc. mène une étude d'avant-projet/évaluation environnementale de portée générale par rapport à la route 3 de Windsor à Leamington. Le but de cette étude consiste à déterminer la nature des améliorations requises pour répondre aux exigences futures en matière de régulation de la circulation et de capacité de transport, ainsi qu'à définir les concepts d'avant-projet et les méthodes de réhabilitation qui serviront de base aux travaux subséquents effectués dans le couloir de la route 3 entre Windsor et Leamington.



Dans le cadre de ce projet, une amélioration du processus de consultation publique a mené à la tenue d'ateliers de planification des valeurs, les 8 et 9 décembre 1999, et de centres d'information les 21 juin 2000 et 30 octobre 2001. Les ateliers avaient pour but de permettre aux participants de mieux comprendre les problèmes actuels, de déterminer le rôle futur de la route, de prendre conscience des besoins des usagers et des parties intéressées, puis de dépister les occasions d'améliorer le couloir. Les résultats de ces ateliers, l'énoncé des problèmes et les solutions de planification générées ont été mis à la disposition de tous lors du premier centre d'information. Par la suite, un rapport de plan d'étude a été préparé pour tracer les grandes lignes de l'orientation prévue de l'étude, y compris les solutions de planification à évaluer. Ce rapport a été mis à la disposition du public à partir du 11 octobre 2000 et pendant une période de 30 jours civils. Le deuxième centre d'information a permis de passer en revue et de commenter les solutions de planification préférées et les plans de conception connexes proposés pour chaque section de la zone d'étude.

Les plans de conception proposés pour la mise en œuvre des solutions de planification préférées, présentées au deuxième centre d'information, ont été évalués en fonction d'un certain nombre de critères qui dépendent des contraintes de la zone d'étude et des commentaires des organismes et du public. Selon cette évaluation, le plan de conception préféré pour chaque section de la zone d'étude est représenté comme suit :

Section 1 (échangeur de Windsor à la route 401)
* Améliorations de la signalisation, création de voies de virage supplémentaires et réhabilitation de la chaussée. Le plan de conception préféré consiste également à fermer les ouvertures des terres-pleins centraux afin d'éliminer les virages à gauche à toute intersection dépourvue de feux de signalisation, exception faite de l'entrée du Collège St. Clair et de la promenade Montgomery.

Section 1A (échangeur de la route 401)
* Reconfiguration de l'échangeur, ce qui comprend l'ajout et la déviation de voies et de rampes, puis l'amélioration des intersections de l'avenue Howard et du boulevard Outer.

Section 2 (échangeur de la route 401 à Maidstone)
* Ajout d'une voie de transit dans chaque sens et d'une voie continue tourne-à-gauche à deux sens, réhabilitation de la chaussée, amélioration des intersections et de l'éclairage, et déviation de l'intersection du chemin Old Castle.

Section 3 (de Maidstone à Leamington)
* Ajout de deux voies de transit au sud de la route existante pour créer une route à quatre voies munie d'un large terre-plein central gazonné (de 15 mètres), réhabilitation de la chaussée, améliorations de l'éclairage, ajout de feux de signalisation et de voies de virage. La solution préférée comprend la fermeture d'intersections (Upcott Sideroad, Division Road, et Ellis Sideroad).
* Réaligner le chemin Division (chemin de comté No. 29) pour s'aligner sur le chemin Inman au nord de la route provincial No. 3. Le chemin Division serait ainsi connecté directement au chemin Talbot South, au nord du chemin Fifth Concession.

LE PROCESSUS

Ce projet est mené en fonction du processus approuvé de planification des projets du groupe « B », conformément au document sur l'évaluation environnementale de portée générale pour les installations provinciales de transport (2000). L'avis du public est sollicité pendant la durée de l'étude.

À la fin de ce projet, un rapport d'étude environnementale en matière de transport sera mis à la disposition des membres du public pour recueillir leurs commentaires. Un autre avis sera publié à ce moment-là.

TROISIÈME CENTRE D'INFORMATION

Un troisième centre d'information aura lieu à la date indiquée ci-dessous dans le but d'offrir une mise à jour sur l'évolution du projet, puis de permettre au public et aux parties intéressées de faire des commentaires sur les plans de conception préférés et d'en discuter avec le personnel de Earth Tech Inc. et du MTO.

Information sur le troisième centre d'information :

Date et heure :	**Le jeudi 26 septembre 2002** **De 14 h à 20 h**
Lieu :	**Club Ciociaro Salon D** **3745, chemin North Talbot** **Oldcastle (Ontario)**

Lors des centres d'information, qui ne nécessitent aucun rendez-vous, des représentants du MTO et de Earth Tech peuvent expliquer le matériel exposé et répondre à toute question.

D'autres renseignements sur le projet sont offerts au site www.earthtech.ca/highway3.

REMARQUES

Nous voulons connaître votre opinion ou vos préoccupations concernant ce projet. Le recueil des remarques et des informations liées à ce projet aidera l'équipe du projet à satisfaire aux exigences de la Loi sur les évaluations environnementales. Ces commentaires seront conservés à titre de référence au cours du projet et, à l'exception des renseignements personnels, pourront être utilisés dans le rapport d'étude environnementale en matière de transport et tomberont dans le domaine public.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour ajouter votre nom à la liste d'envoi du projet, veuillez communiquer avec les personnes suivantes, membres de l'équipe :

M. Pat Chouinard, ing.
Earth Tech Inc.
105, prom. Commerce Valley Ouest
7e étage
Markham (Ontario)
L3T 7W3
Téléphone: 905 886-7022, poste 2495
Téléc.: 905 886-9494
Courriel: Patrick_Chouinard@earthtech.ca

M. Ian Dobrindt, MCIP, RPP, CCEP
Urbaniste en environnement principal
Earth Tech Inc.
105, prom. Commerce Valley Ouest
7e étage
Markham (Ontario)
L3T 7W3
Téléphone: 905 886-7022, poste 2600
Téléc.: 905 886-9494
Courriel: idobrind@earthtech.ca

M. Michael Swim, ing.
Ingénieur de projet
Ministère des Transports
Région du Sud-Ouest
Section de la planification et de la conception
659, chemin Exeter, 3e étage
London (Ontario)
N6E 1L3
Téléphone: (519) 873-4595
Sans frais: 1 800 265-6072
Téléc.: (519) 873-4600
Courriel: Michael.Swim@mto.gov.on.ca

Horaire de télévision

Semaine du 21 au 28 septembre

Les chaînes

la télé bien pensée !

Samedi

8h00
RDS SPORTS 30 (R)
SRC MONA LE VAMPIRE
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY
Mplus PERFECTO MODE

8h15
TV5 AUTOVISION (R)

8h30
TV5 ICI BLA BLA BLA
RDS TENNIS DE TABLE FITT
SRC WOUNCHPOOUNCH
TFO TIMOTHÉE VA À L'ÉCOLE
Mplus M.NET

8h45
TV5 NIOUZZ

9h00
TV5 RE-7 (R)
SRC LA LÉGENDE DE TARZAN
TFO LE BUS MAGIQUE
Mplus DANS LA PEAU

9h30
TV5 À COMMUNIQUER (R)
RDS RDS MOTORISÉ (R)
RDI BULLETIN DES JEUNES
SRC SOFA
TFO HORACE ET TINA
Mplus S CLUB 7

9h50
SRC LES WEEKENDERS

10h00
TV5 LES DÉBROUILLARDS
RDI LE JOURNAL RDI
SRC WHEEL SQUAD
TVA TONUS
TFO BON APPÉTIT, LES ENFANTS
Mplus VITAMINE POP

10h15
TFO ENTREZ DANS LA DANSE

10h30
TV5 GÉNIES EN HERBE (R)
RDS RALLYE Championnat canadien Site: St. Agathe, Québec (R)
RDI CHOIX DE CARRIÈRES
SRC TITEUF
TVA BEC ET MUSEAU (R)
TFO FANTASTIC STUDIO

11h00
TV5 VA SAVOIR
RDS SUPERBIKE Site: Shubenacadie, Nouvelle-Écosse
RDI LE JOURNAL RDI
SRC IZNOGOUD
TVA VINS ET FROMAGES
TFO AU MAX

11h30
TV5 DES MOTS ET DES MAUX
RDS LES GAZELLES AN II
RDI ENTRÉE DES ARTISTES
SRC LES NOUVELLES AVENTURES DES ROBINSON SUISSE
TVA I-D MAISON (R)
TFO LE MONDE À LA LOUPE

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDISRC L'HEURE DU MIDI
TFO MONSTRES ET MERVEILLES (R)
Mplus SPAM

12h30
TV5 ET SI VOUS ME DISIEZ TOUTE LA VÉRITÉ
RDS SPORTS 30 (R)
RDI ENJEUX
SRC CINÉMA *Mon ami Willy 2* Un déversement de pétrole menace les baleines; un jeune garçon tente de les sauver. Jason James Richter, Francis Capra (1995,Aventure)
TVA FLEURS ET JARDINS
TFO HISTOIRE MAX
Mplus VJ: NABI-ALEXANDRE CHARTIER

13h00
TV5 REFLETS SUD (R)
RDS LE MONDE DU SPORT GILLETTE (R)
TVA VIA TVA
TFO LES NOUVEAUX FRANCO-ONTARIENS (R)

13h30
RDS FOOTBALL *EN DIRECT* Laval vs Montréal
RDI VIVRE ICI
TVA PÈLERIN DE L'ESPÉRANCE
TFO DES RÊVES ET DES MENTORS

14h00
TV5 SOCCER Bordeaux vs Lens FFF
RDI LA SEMAINE VERTE
TVA BUGS BUNNY
TFO SOL EN SI (R)
Mplus CLIPS

14h30
SRC DES MOTS ET DES MAUX
TVA INFOPUBLICITÉ

15h00
RDI IMPACT
SRC L'ACCENT FRANCOPHONE
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO ELLIOT (R)

15h30
RDI LA FACTURE
SRC CULTURE-CHOC
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO PAPI BONHEUR (R)

16h00
TV5 JOURNAL SUISSE
RDI GRIFFE
SRC CINÉMA *Le Comte de Monte-Cristo* Après vingt ans d'emprisonnement, un capitaine exerce une vengeance sur ses ennemis. Gérard Depardieu, Ornella Muti *Partie 2 de 4 (suite le 28 sep)* (1998,Drame)
TVA CINÉMA *Rusty, chien détective* Un chiot courageux vient en aide à la famille avec qui il vit. Hal Holdbrook, Rue McClanahan (1998,Comédie)
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY (R)
Mplus DRÔLE DE VJ

16h30
TV5 SPORT AFRICA
RDS GOLF Championnat American Express AGP Site: Club de golf Mount Juliet, Kilkenny, Irlande
RDI JOURNAL DE FRANCE
TFO FANTASTIC STUDIO (R)

17h00
TV5 RÊVES EN AFRIQUE
RDI LE JOURNAL RDI
TFO ENTREZ DANS LA DANSE (R)
Mplus M.NET

17h15
TFO BON APPÉTIT, LES ENFANTS

17h30
TV5 LES CARNETS DU BOURLINGUEUR
RDI LE MONDE DE WEEK-END (R)
TFO MONSTRES ET MERVEILLES (R)
Mplus S CLUB 7

18h00
TV5 LES BEAUX JARDINS
RDS QUÉBEC COURSES (R)
RDI HISTOIRES OUBLIÉES (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO LES MAMMIFÈRES MARINS
Mplus BOX OFFICE

18h30
TV5 JOURNAL DE FRANCE
RDS SPORTS 30
RDI CULTURE-CHOC
SRC JUSTICE
TVA CINÉMA *La petite peste 2* Un gamin vient en aide aux gens âgés de son voisinage qui sont victimes d'arnaqueurs. Don Rickles, George Kennedy (1998,Comédie)
TFO VILLAGES ET VISAGES (R)
Mplus CIMETIÈRE DES CD

19h00
TV5 PYRAMIDE
RDS TENNIS Challenge Bell Site: Club Avantage Multi-Sports, Québec
RDI LE JOURNAL RDI
SRC CINÉMA *Claude Jutra, portrait sur un film* Claude Jutra est l'une des figures marquantes du cinéma d'ici. Voix de Paule Baillargeon, Marc Béland (2001,Documentaire)
TFO ON M'APPELLE LA VALSE (R)
Mplus DANS LA PEAU DE...

19h30
TV5 À COMMUNIQUER
RDI LA FACTURE (R)
Mplus AVANT D'ÊTRE UNE STAR

20h00
RDI AMERICA (R)
TFO HISTOIRE
Mplus DRÔLE DE VJ

20h15
TVA CINÉMA *Vrai mensonge* Sur la trace d'un terroriste, un agent néglige sa mission afin d'espionner sa femme. Arnold Schwarzenegger, Jamie Lee Curtis (1994,Comédie)

20h30
TV5 FALLAIT Y PENSER

20h40
SRC CINÉMA *Wow 2* Jean-Philippe Duval relance l'expérience de 1968, avec des jeunes de 17 à 20 ans. (2001,Drame documentaire)

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL
TFO CINÉMA *Un crime à Abidjan* L'enquête du commissaire Kouassi sur le meurtre d'un officier de police. (1995,Drame criminel)
Mplus LES OSBOURNE

21h30
RDI ENTRÉE DES ARTISTES
Mplus PERFECTO MODE

21h40
SRC CINÉMA *Second chance inc.* Les multiples choix d'un homme qui tente d'entrer en contact avec sa partenaire virtuelle. Patrice Robitaille, Hélène Florent (1999,Comédie)

22h00
RDS SPORTS 30
RDI GRANDS REPORTAGES (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
Mplus CONCERTPLUS

22h30
RDS BOXE Carte à communiquer
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO GÉOGRAFFITI

22h35
TV5 LES ENQUÊTES D'ÉLOÏSE ROME

22h55
SRC CINÉMA *Le pro* Un ancien champion de golf reprend goût à la compétition. Kevin Cosner, Rene Russo (1996,Comédie)

23h00
RDI ZONE LIBRE
TFO LE FEU SACRÉ

23h15
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU

23h30
TV5 À COMMUNIQUER
TFO CINÉMA *Léa* Un ancien combattant de 51 ans tombe amoureux d'une jeune femme de 21 ans. Lenka Vlasakova, Christian Redl (1996,Drame)

23h50
TVA CINÉMA *Prête à tout* Une femme fait assassiner son mari pour l'empêcher de freiner son plan de carrière. Nicole Kidman, Joaquin Phoenix (1995,Comédie)

Dimanche

8h00
RDS SPORTS 30 (R)
SRC TITI ET GROSMINET MÈNENT L'ENQUÊTE
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY
Mplus SPAM

8h20
TFO LA FERME DE BENJAMIN

8h30
TV5 ICI BLA BLA BLA (R)
RDS SPORTS 30 (R)
SRC HERCULE
TFO TIMOTHÉE VA À L'ÉCOLE
Mplus M.NET

8h45
TV5 NIOUZZ

9h00
TV5 1001 CULTURES (R)
RDS F1 MAGAZINE
SRC LA COUR DE RÉCRÉ
TFO LE BUS MAGIQUE
Mplus S CLUB 7

9h30
TV5 PALETTES
RDI BULLETIN DES JEUNES
SRC HISTÉRIA!
TFO HORACE ET TINA
Mplus BOX OFFICE

10h00
TV5 À COMMUNIQUER
RDS CHASSE ET PÊCHE SANS LIMITES
RDI LE JOURNAL RDI
SRC LE JOUR DU SEIGNEUR
TVA CINÉMA *Don Juan de Marco* Un homme, qui se prend pour le célèbre séducteur Don Juan, raconte sa prétendue existence. Johnny Depp, Marlon Brando (1995,Comédie)
TFO PASSION D'ENFANTS
Mplus CIMETIÈRE DES CD

10h30
RDS VACANCES NATURE
RDI LA FACTURE
TFO FANTASTIC STUDIO
Mplus DANS LA PEAU DE...

11h00
RDS RANDONNÉES QUÉBEC
RDI LE JOURNAL RDI
SRC MON ANGE
TFO LES DÉBROUILLARDS
Mplus AVANT D'ÊTRE UNE STAR

11h05
TV5 KIOSQUE

11h30
RDS PLEIN AIR SANS LIMITES
RDI JUSTICE
TFO SCIENCES POINT COM
Mplus VJ: VIRGINIE COOSSA

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30 (R)
RDISRC L'HEURE DU MIDI
TVA LE BRUNCH DE MAMAN DION
TFO MONSTRES ET MERVEILLES

12h10
TV5 TV5 L'INVITÉ (R)

12h30
RDS TENNIS *EN DIRECT* Challenge Bell Site: Club Avantage Multi-Sports, Québec
RDI HISTOIRES OUBLIÉES
SRC LA SEMAINE VERTE
TFO LA ROUTE DE LA GLACE
Mplus CONCERT PLUS (R)

12h45
TFO LA ROUTE DE LA GLACE

13h00
TV5 NOMS DE DIEUX
RDI RDI EN DIRECT
TVA ÉVANGÉLISATION 2000
TFO LES MAMMIFÈRES MARINS (R)

13h30
SRC SECOND REGARD
TVA DR. RIOUX
TFO VILLAGES ET VISAGES (R)

14h00
TV5 CHANTER LA VIE (R)
SRC À COMMUNIQUER
TVA BUGS BUNNY
TFO HISTOIRE (R)

14h30
TVA INFOPUBLICITÉ
Mplus VJ: CLAUDE RAJOTTE

15h00
TV5 JOURNAL SUISSE
RDS HOMMES FORTS Défi international Site: Dolbeau (R)
RDI JUSTICE (R)
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO ELLIOT (R)

15h30
TV5 VIVEMENT DIMANCHE!
SRC À COMMUNIQUER
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO PAPI BONHEUR
Mplus VJ: PIERRE LANDRY

16h00
RDS FOOTBALL *EN DIRECT* LNF Équipes à communiquer
RDI GRIFFE (R)
SRC LES BELLES HISTOIRES DES PAYS D'EN HAUT
TVA CINÉMA *L'ombre de l'ours* Trois enfants sont victimes d'un écrasement d'avion avant de rejoindre leurs grand-père. Michael Yarmush, Alan Thicke (1998,Aventure)
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY (R)

16h30
RDI JOURNAL DE FRANCE
TFO FANTASTIC STUDIO (R)

17h00
RDI LE JOURNAL RDI
SRC 5 SUR 5
TFO L'ANCIEN TESTAMENT, LA BIBLE EN IMAGES
Mplus PERFECTO MODE

17h05
TV5 VIVEMENT DIMANCHE PROCHAIN

17h30
TV5 CARTE POSTALE GOURMANDE (R)
RDI LE MONDE DE WEEK-END (R)
TFO MONSTRES ET MERVEILLES (R)
Mplus AVANT D'ÊTRE UNE STAR (R)

18h00
TV5 GUMB-OH LÀ LÀ
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO NATIONAL GEOGRAPHIC
Mplus SPAM

18h30
TV5 JOURNAL DE FRANCE
SRC DÉCOUVERTE
TVA LES GAGS (R)
Mplus DANS LA PEAU DE...

19h00
TV5 D'ICI ET D'AILLEURS (R)
RDS SPORTS 30
RDI LE JOURNAL RDI
TVA LE MEILLEUR DU FESTIVAL JUSTE POUR RIRE (R)
TFO LES ANNÉES MODE (R)
Mplus NSYNC LIVE! LE CONCERT ATLANTIS

19h30
TV5 REPÉRAGES
RDS GOLF Championnat American Express AGP Site: Club de golf Mount Juliet, Kilkenny, Irlande
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC L'ENFANT DE LA TÉLÉ.

20h00
RDI ZONE LIBRE
TVA CINÉMA *Facteur éolien* Une substance chimique doit être récupérée avant qu'elle ne produise une catastrophe. Cuba Gooding Jr., Peter Firth (1999,Action)
TFO PANORAMA
Mplus BOX OFFICE

20h30
TV5 CULTURE ET DÉPENDANCES
Mplus CONCERT PLUS

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
SRC 24 HEURES DANS LA VIE DES CANADIENS
TFO CINÉMA *Don Camillo Monseigneur* Devenu évêque, Don Camillo apprend que Peppone va construire une maison du peuple. Fernandel, Gino Cervi (1961,Comédie)

22h00
TV5 D.
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL

22h15
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU

22h30
TV5 À COMMUNIQUER
RDS EN FORME MAGAZINE
RDI JUSTICE
SRC PARLEZ-MOI DES HOMMES, PARLEZ-MOI DES FEMMES
Mplus VJ: CLAUDE RAJOTTE

22h50
TVA INFOPUBLICITÉ

23h00
RDS F1 MAGAZINE (R)
RDI 5 SUR 5 (R)
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO LES NOUVEAUX FRANCO-ONTARIENS

23h25
SRC CINÉMA *Richard III* Un lord singulaire entreprend de décimer la famille royale afin d'usurper la couronne. Ian McKellan, Annette Bening (1995,Drame)

23h30
TV5 L'EFFET DUSSAULT (R)
TFO CINÉMA *Un crime à Abidjan* L'enquête du commissaire Kouassi sur le meurtre d'un officier de police. (1995,Drame criminel)
Mplus DRÔLE DE VJ

0h00
RDS SUPERBIKE Site: Shubenacadie, Nouvelle-Écosse (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT (R)

0h15
TV5 FALLAIT Y PENSER

0h30
RDS BOXE Spinks vs Pineda (R)
Mplus VJ: PIERRE LANDRY

0h50
TVA LE CANAL NOUVELLES

Lundi

19h00
TV5 PYRAMIDE (R)
RDI LE MONDE
SRC VIRGINIE
TVA LAMPE MAGIQUE (R)
TFO PANORAMA
Mplus DANS LA PEAU DE...

19h30
TV5 DES RACINES ET DES AILES
RDS BOXE Viloria vs Munoz
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC UN GARS, UNE FILLE
TVA DANS MA CAMÉRA
Mplus M. NET

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC MON MEILLEUR ENNEMI
TVA CAMÉRA CAFÉ
TFO LE MIRACLE DE LA VIE (R)
Mplus VJ: CLAUDE RAJOTTE

20h30
TVA MAX INC.

21h00
RDS SPORTS DE COMBATS
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
SRC BUNKER, LE CIRQUE
TVA CINÉMA *Judy Garland: L'ombre d'une étoile* Les hauts et les bas de la vie et de la carrière de Judy Garland. Judy Davis, Victor Garber *Partie 3 de 4 (suite le 30 sep)* (2001,Biographie)
TFO CINÉMA *L'honneur de ma famille* Enceinte, Nora accepte d'épouser un homme pour sauver l'honneur de sa famille. Seloua Hamse, Karole Rocher (1997,Drame)
Mplus 1-2-3 PUNK

21h30
TV5 LES BEAUX JARDINS
Mplus CIMETIÈRE DES CD

22h00
TV5 CAMPUS, LE MAGAZINE DE L'ÉCRIT
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

22h30
RDI EN SANTÉ
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS
Mplus M.NET

23h00
RDS HOMMES FORTS Défi international Site: Dolbeau (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI (R)
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

23h25
SRC CINÉMA *Comme un homme libre* Un meurtrier condamné à la prison à vie, devient un champion de la course à pied. Peter Strauss, Richard Lawson (1979,Drame)

23h30
TV5 LES CARNETS DU BOURLINGUEUR
TVA MICHEL JASMIN

0h00
RDS VIII JEUX EXTRÊMES D'ÉTÉ Site: Philadelphie, Pennsylvanie (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT (R)
TFO VOLT
Mplus MA MUZ À MINUIT (R)

Mardi

19h00
TV5 PYRAMIDE (R)
RDI LE MONDE
SRC VIRGINIE
TVA UN MONDE DE FOUS
TFO PANORAMA
Mplus PERFECTO MODE

19h30
TV5 TOUT LE MONDE EN PARLE
RDS GOLF Coupe SAQ Site: Club de golf Rosemère, Québec
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC LA FACTURE
TVA MONSIEUR CROCODILE
Mplus M.NET

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC LES SUPER MAMIES
TVA HISTOIRES DE FILLES (R)
TFO L'ART D'ÊTRE PARENT
Mplus DRÔLE DE VJ (R)

20h30
TVA KM/H (R)

21h00
TV5 CHRONIQUES D'EN HAUT
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
SRC ENJEUX
TVA MUSICOGRAPHIE
TFO LA CLEF DES CHAMPS
Mplus 1-2-3 PUNK

21h30
Mplus AVANT D'ÊTRE UNE STAR (R)

21h45
TFO LA CLEF DES CHAMPS

22h00
TV5 CARTE POSTALE GOURMANDE (R)
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus LES OSBOURNE

22h30
TV5 TEMPS PRÉSENT (R)
RDI EN SANTÉ
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS (R)
Mplus M.NET

23h00
RDS QUÉBEC COURSES (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

23h25
SRC DÉCOUVERTE

23h30
TV5 UN MONDE À DÉCOUVRIR (R)
RDS QUÉBEC COURSES (R)
TVA MICHEL JASMIN (R)

0h00
RDS TENNIS DE TABLE FITT (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT (R)
TFO VOLT
Mplus MA MUZ À MINUIT

0h15
TV5 PULSATIONS

0h25
SRC BRIO

0h30
TFO CINÉMA *L'honneur de ma famille* Enceinte, Nora accepte d'épouser un homme pour sauver l'honneur de sa famille. Seloua Hamse, Karole Rocher (1997,Drame)

0h35
TVA INFOPUBLICITÉ

Mercredi

19h00
TV5 PYRAMIDE (R)
RDI LE MONDE
SRC VIRGINIE
TVA LA POULE AUX OEUFS D'OR
TFO PANORAMA
Mplus SPAM

19h30
TV5 ENVOYÉ SPÉCIAL
RDS COURSE AUTOMOBILE MBNA America 400 NASCAR Site: Dover Downs International Speedway, Dover, Delware
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC LE MONDE DE CHARLOTTE
TVA ARCAND

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC LE PLATEAU
TVA LES POUPÉES RUSSES
TFO HISTOIRE DES INVENTIONS
Mplus CLIPS

20h30
SRC RUMEURS

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
SRC LE TUNNEL *Partie 2 de 4 (suite le 2 oct)*
TVA EMMA
TFO CINÉMA *Philadelphie: la fusillade de Mole Street* Une innocente victime de 15 ans est tuée lors d'un règlement de compte. (1995)
Mplus 1-2-3 PUNK

21h30
TV5 LE RÊVE D'ALONSO (R)
Mplus M+ 15 ANS

22h00
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus SPAM

22h30
TV5 GUMB-OH LÀ LÀ (R)
RDI EN SANTÉ
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS (R)
Mplus M. NET

23h00
TV5 FAITS DIVERS (R)
RDS LES GAZELLES AN II (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

23h25
SRC CINÉMA *Le mystère ambrose small* Un soldat plonge dans le mystère de la disparition d'un entrepreneur sans scrupules. Wendy Crewson, Joel Keller (1999,Histoire policière)

23h30
TVA MICHEL JASMIN

0h00
TV5 TV5 LE JOURNAL (R)
RDS CHASSE ET PÊCHE SANS LIMITES (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT (R)
TFO VOLT (R)
Mplus MA MUZ À MINUIT

0h15
TV5 CULTURE ET DÉPENDANCES (R)

0h30
RDS VACANCES NATURE (R)
TFO LA CLEF DES CHAMPS (R)

0h40
TVA INFOPUBLICITÉ

Jeudi

19h00
TV5 PYRAMIDE (R)
RDI LE MONDE
SRC VIRGINIE
TVA LES INCONTOURNABLES
TFO PANORAMA
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

19h30
TV5 LA GRANDE AVENTURE DE LA PRESSE FILMÉE
RDS LE MONDE DU SPORT GILLETTE
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC CATHERINE
Mplus M.NET

20h00
RDS VIII JEUX EXTRÊMES D'ÉTÉ Site: Philadelphie, Pennsylvanie
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC FRED-DY
TVA TABOU (R)
TFO LES VISAGES DE L'ANXIÉTÉ
Mplus VJ: VIRGINIE COOSSA

20h30
TV5 ÉCRANS DU MONDE
TFO VIVRE À DEUX

21h00
TV5 CINÉMA *Nana Coupeau, dite Nana* Nana est violée, tombe enceinte, mais décide de garder l'enfant. Lou Doillon, Bernard Le Coq *Partie 1 de 2* (Drame)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
SRC LES BEAUX JEUDIS
TVA TRIBU.COM
TFO JOSÉPHINE: ANGE GARDIEN
Mplus 1-2-3 PUNK

21h30
Mplus AVANT D'ÊTRE UNE STAR (R)

22h00
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

22h30
TV5 REPÉRAGES
RDI EN SANTÉ
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS (R)
Mplus M.NET

23h00
RDS TENNIS DE TABLE FITT (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

23h25
SRC CINÉMA *Encore* Un professeur entretient des rapports de séduction avec certaines de ses étudiantes. Jackie Berroyer, Valeria Bruni-Tedeschi (1996,Comédie dramatique)

23h30
TV5 D'ICI ET D'AILLEURS (R)
TVA MICHEL JASMIN

0h00
RDS BOXE Carte à commuquer (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT (R)
TFO VOLT
Mplus MA MUZ À MINUIT

0h15
TV5 DES RACINES ET DES AILES

0h30
TFO PHILADELPHIE: LA FUSILLADE DE MOLE STREET

Vendredi

19h00
TV5 PYRAMIDE (R)
RDI LE MONDE
SRC ÉCOLE DE DANSE
TVA JE.
TFO PANORAMA
Mplus BOX OFFICE

19h30
TV5 THALASSA
RDS À COMMUNIQUER
RDI ENTRÉE DES ARTISTES
SRC INFOMAN
Mplus M.NET

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC LA FUREUR
TVA CINÉMA *Le monde à l'envers* Une discorde déchire les membres d'une famille dont le père veut se suicider. Eva Marie Saint, Richard Kiley (1997,Drame)
TFO UN AIR DE FAMILLE
Mplus ARTISTE DU MOIS (R)

20h30
RDS BOXE Diaz vs Crayton
TFO BIZART

21h00
TV5 UNE FEMME EN BLANC
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
SRC ZONE LIBRE
TFO CINÉMA *Moloch* Une journée dans la vie d'Adolf Hitler et d'Eva Braun alors qu'ils séjournent en 1942. Elena Rufanova, Leonid Mozgovoy (1999,Drame documentaire)

22h00
RDS SPORTS 30
RDI CULTURE-CHOC
SRC LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus VIRGINIE ET DANSE

22h30
TV5 À COMMUNIQUER (R)
RDI EN SANTÉ

22h35
TVA CINÉMA *L'as des as* Un expert en art martial est poursuivi par des gangsters russes. Phillip Rhee, Ernie Hudson (1996,Drame)

23h00
RDS SPORTS DE COMBATS (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus MÉGAHITPLUS

23h25
SRC CINÉMA *Adultère, mode d'emploi* Vingt-quatre heures de la vie d'un couple, dans la violence d'une grande ville. Richard Berry, Karine Viard (1994,Drame)

23h30
TV5 ÉCRANS DU MONDE (R)

0h00
RDS RDS MOTORISÉ (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/LE POINT (R)
TFO VOLT (R)
Mplus TOP SEXY

0h15
TV5 PASSEPARTS

0h30
TFO JOSÉPHINE: ANGE GARDIEN

0h40
TVA INFOPUBLICITÉ

0h45
TV5 VIVEMENT DIMANCHE!

Journée en semaine

8h00
RDS SPORTS 30 (R)
TFO CLIFFORD
Mplus INFOPLUS

8h30
RDS RENDEZ-VOUS NAUTILUS PLUS (R)
TFO Lun Mar Mer Jeu TIMOTHÉE VA À L'ÉCOLE Ven LES CONTES DE PIERRE LAPIN ET SES AMIS

9h00
RDS Lun FOOTBALL Équipes à communiquer LNF (R) Mar Mer TENNIS Challenge Bell (R) Jeu MAGAZINE OLYMPIQUE (R) Ven CHASSE ET PÊCHE SANS LIMITES (R)
RDI RDI AUJOURD'HUI
SRC TOUS LES MATINS
TVA DEUX FILLES LE MATIN
TFO LE MONDE IRRÉSISTIBLE DE RICHARD SCARRY
Mplus Lun Ven PERFECTO MODE Mar Mer CIMETIÈRE DES CD Mer AVANT D'ÊTRE UNE STAR Jeu M+ 15 ANS

9h30
TV5 Lun À BON ENTENDEUR (R) Mar CULTIVÉ ET BIEN ÉLEVÉ Mer ARTE REPORTAGE (R) Jeu CHRONIQUES D'EN HAUT Ven TÉLÉTOURISME
RDS Jeu GOLF Coupe SAQ (R) Ven VACANCES NATURE (R)
TFO PAPI BONHEUR
Mplus Lun Mar Ven M.NET Mer Jeu M. NET

10h00
TV5 Lun Mar Mer Jeu TV5 LE JOURNAL
RDS Ven RANDONNÉES QUÉBEC (R)
RDI L'ATLANTIQUE EN DIRECT
TVA LES 4 SAISONS DE CLODINE
TFO LE GRENIER DE BISOU
Mplus Lun VJ: CLAUDE RAJOTTE Mar VJ: VIRGINIE COOSSA Mer DRÔLE DE VJ Jeu VJ: NABI-ALEXANDRE CHARTIER Ven CLIPS (R)

10h15
TV5 Mer Jeu TV5 L'INVITÉ
TFO Lun Mar Mer LES CONTES DE LA RUE BROCA

10h20
TV5 Lun TV5 L'INVITÉ

10h30
TV5 ZIG ZAG CAFÉ
RDS Ven PLEIN AIR SANS LIMITES (R)
TFO LE CHÂTEAU MAGIQUE

11h00
RDS Ven HOMMES FORTS Défi international (R)
SRC RICARDO
TVA MICHEL JASMIN
TFO LES HISTOIRES DE L'INDIEN
Mplus Lun Mar Mer Jeu SPÉCIMEN Ven SPÉCIMEN

11h30
TV5 LES ZAP
RDS Mer QUÉBEC COURSES (R)
RDI EN SANTÉ
SRC L'HEURE DU MIDI
TFO KATIE ET ORBIE
Mplus Lun DANS LA PEAU DE... Mar PERFECTO MODE Mer SPAM Jeu DANS LA PEAU Ven BOX OFFICE

11h45
TVA LE TVA MIDI

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS RENDEZ-VOUS NAUTILUS PLUS (R)
RDI L'HEURE DU MIDI
TFO ELLOT
Mplus MÉGAHITPLUS

12h15
TV5 Lun CINÉMA *Le sang du renard* Mar SMOKING ET BASKET (R) Mer LA SEMAINE VERTE Jeu VINS ET FROMAGES Ven PANORAMA (R)

12h30
RDS SPORTS 30 (R)
RDI LE QUÉBEC EN DIRECT
SRC WIZZ
TVA Lun Mar Mer Jeu DANS LA MIRE.COM Ven TVA EN DIRECT.COM
TFO LES HISTOIRES DU PÈRE CASTOR
Mplus Lun VJ: CLAUDE RAJOTTE Mar VJ: PIERRE LANDRY Mer CLIPS Jeu VJ: VIRGINIE COOSSA Ven CIMETIÈRE DES CD

12h45
TV5 Mar CULTURE ET DÉPENDANCES Mer REPÉRAGES Jeu FALLAIT Y PENSER Ven CINÉMA *Nana Coupeau, dite Nana*

13h00
RDS SPORTS 30 (R)
SRC CHER ONCLE BILL
TFO PANORAMA
Mplus Ven DÉCOMPTE M+

13h30
RDS Lun BOXE Carte à communiquer (R) Mar VIII JEUX EXTRÊMES D'ÉTÉ (R) Mer GOLF Coupe SAQ (R) Jeu COURSE AUTOMOBILE MBNA America 400 NASCAR (R) Ven GOLF EN DIRECT Coupe Ryder AGP (en cours)
SRC MES TROIS FILS
TVA Lun Mar Mer DR. RIOUX Jeu LA VIE... Ven LA VIE À...

13h45
TV5 Lun À COMMUNIQUER (R) Mer FAX CULTURE
TVA BOUTIQUE TVA

14h00
RDI L'ONTARIO EN DIRECT
SRC LE PRISONNIER
TFO Lun UN ÉCHO DU NORD Mar LE MIRACLE DE LA VIE Mer L'ART D'ÊTRE PARENT Jeu HISTOIRE DES INVENTIONS Ven LES VISAGES DE L'ANXIÉTÉ

14h15
TV5 Ven DÉCOUVERTE

14h20
TV5 Mar DOUBLE ÉTOILE

14h30
TVA HOP LA VIE!
TFO Ven VIVRE À DEUX
Mplus Lun CIMETIÈRE DES CD Mar Jeu AVANT D'ÊTRE UNE STAR Mer M+ 15 ANS

14h45
TV5 Lun LE DESSOUS DES CARTES Mar UN CLIC POUR UN CLIP Mer PAROLES DE CLIPS (R) Ven QUESTION OUVERTE

15h00
TV5 JOURNAL SUISSE
RDS Lun GOLF Championnat American Express AGP (R)
RDI L'OUEST EN DIRECT
SRC ROULI-ROULOTTE
TFO KATIE ET ORBIE (R)
Mplus Lun Mar Jeu Ven SPÉCIMEN Mer SPECIMEN

15h15
SRC LES FRIMOUSSES

15h30
TV5 Lun MISE AU POINT Mar THALASSA Mer QUAND LE JAPON S'OUVRIT AU MONDE Jeu TEMPS PRÉSENT Ven LE RÊVE D'ALONSO
RDS Mar CHASSE ET PÊCHE SANS LIMITES (R)
SRC Lun SAGWA Mar Mer Jeu Ven TWEENIES
TVA LES FEUX DE L'AMOUR
TFO PETIT POTAM (R)
Mplus 1-2-3 PUNK

15h45
TFO Lun Mar Mer OUI OUI

16h00
RDS Mar VACANCES NATURE (R) Mer F1 MAGAZINE (R) Jeu SUPERBIKE (R)
RDI LE JOURNAL RDI
SRC ART ATTACK
TFO LE MONDE IRRÉSISTIBLE DE RICHARD SCARRY (R)
Mplus Lun VJ: VIRGINIE COOSSA Mar DRÔLE DE VJ Jeu CLIPS Ven NSYNC LIVE! LE CONCERT ATLANTIS

16h30
TV5 Lun CLAUDE CHARRON Mer UN MONDE À DÉCOUVRIR Ven 1001 CULTURES
RDS Mar RANDONNÉES QUÉBEC (R) Jeu LES GAZELLES AN II (R)
RDI JOURNAL DE FRANCE
SRC Lun Mar Mer Jeu AYOYE! Ven SCIENCES POINT COM
TVA TOP MODÈLES (R)
TFO Lun Mar Mer BILL JR. Jeu Ven CLIFFORD (R)
Mplus Mer VJ: NABI-ALEXANDRE CHARTIER

16h45
TV5 Jeu À BON ENTENDEUR

17h00
TV5 TV5 L'INVITÉ
RDS Mar PLEIN AIR SANS LIMITES (R) Mer RDS MOTORISÉ
RDI LE JOURNAL RDI
SRC Lun Mar Mer Jeu WATATATOW (R) Ven CASERNE 24 (R)
TVA LE 17 HEURES
TFO Lun Mer AMANDINE MALABUL (R) Mar FOU D'ART Jeu Ven MÉGALLO (R)
Mplus TOP5MUSIQUEPLUS.COM - FRANCO

17h15
TV5 ON A TOUT ESSAYÉ (R)
TFO Mar COMMENT ÇA MARCHE

17h30
RDS Lun L'HOMME LE PLUS FORT (R) Mar QUÉBEC COURSES Jeu LA FEMME LA PLUS FORTE
SRC WIZZ
TFO Lun LE MONDE À LA LOUPE (R) Mar SCIENCES POINT COM Mer AU MAX (R) Jeu FANTASTIC STUDIO (R) Ven HORACE ET TINA (R)
Mplus TOP5M+.COM ANGLO

18h00
TV5 Lun Mar Mer Jeu DES CHIFFRES ET DES LETTRES (R) Ven PASSEPARTS (R)
RDS Mar Mer LA FEMME LA PLUS FORTE (R) Ven MISS AMERICA EN FORME
RDI RDI JUNIOR
SRC CE SOIR
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO Lun CANADA À LA CARTE Mar COUP DE THÉÂTRE Mer LES MAÎTRES DES SORTILÈGES Jeu DEGRASSI, LA NOUVELLES GÉNÉRATION Ven AMANDINE MALABUL
Mplus INFOPLUS (R)

18h15
RDI EURONEWS

18h30
TV5 JOURNAL DE FRANCE
RDS SPORTS 30
RDI CAPITAL ACTIONS
SRC Lun DES MOTS ET DES MAUX Mar Mer CE SOIR EN COULEUR Jeu IMPACT Ven VUES D'ARTISTES
TVA ULTIMATUM
TFO VOLT

• Un poste à combler ?
• Une activité à signaler ?
• Une maison à vendre ou à partager ?

N'hésitez pas à nous téléphoner pour l'annoncer !

948-4139

GRANDE OUVERTURE DE LA LIBRAIRIE DU CENTRE

LE SAMEDI 21 SEPTEMBRE 2002

Afin que, même à distance, vous puissiez goûter aux joies et petites gâteries entourant l'ouverture officielle de la nouvelle **LIBRAIRIE DU CENTRE**, **nous assumerons les frais de livraison** pour tout achat effectué par téléphone ou télécopieur au cours de la semaine du **16 au 26 septembre 2002**. Lors de votre commande, veuillez mentionner cette annonce.

LIVRAISON PARTOUT EN ONTARIO!

Jeux et logiciels éducatifs, magazines, papeterie, livres et romans de toutes sortes pour petits et grands, bel assortiment d'outils pour l'immersion française, disques compacts d'artistes populaires francophones, etc.

À MA PORTE ET À MA PORTÉE!

435, rue Donald, Ottawa (Ontario) K1K 4X5
Tél. sans frais : 1-877-747-8003
Téléc. sans frais : 1-877-747-8004
Courriel : cforp@cforp.on.ca

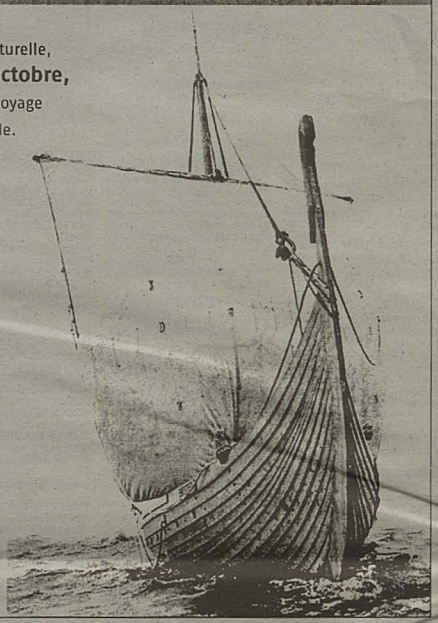
www.cforp.on.ca

Aimeriez-vous découvrir Helsinki, la ville blanche du Nord?

Participez au concours de la Télévision de Radio-Canada

Sur la route des VIKINGS

Regardez la chronique culturelle, **à 18 h, jusqu'au 4 octobre,** vous pourriez gagner un voyage d'une semaine en Finlande.



50 ans

Musée canadien des civilisations / Canadian Museum of Civilization

Voyages Algonquin Travel

Finnair

Un message important pour les résidents permanents

La carte de résident permanent du Canada

Information et trousses de demande :
1 800 255-4541
Téléscripteur/ATME : 1 888 576-8502
www.cic.gc.ca

Canada

Ce que vous devriez savoir

♣ **Une nouvelle carte de résident permanent :** L'une des caractéristiques de la nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* du Canada consiste en une carte, plus sécuritaire et plus durable, servant de preuve du statut de résidence aux résidents permanents (les immigrants reçus) qui vivent au Canada. Cette carte à l'épreuve de la falsification remplace le document papier IMM 1000 à des fins de voyage.

♣ **Qui aura besoin d'une carte de résident permanent :** Les « résidents permanents » sont des personnes qui ont fait une demande pour vivre au Canada et qui ont été acceptées. Si vous projetez de voyager à l'extérieur du Canada, vous aurez besoin d'une carte de résident permanent pour revenir au Canada à compter du 31 décembre 2003. Les citoyens canadiens ne peuvent demander une carte de résident permanent.

♣ **Obtenir la citoyenneté canadienne :** Les résidents permanents admissibles à la citoyenneté canadienne sont encouragés à faire une demande de citoyenneté.

♣ **Quand demander votre carte de résident permanent :** Les formulaires de demande sont maintenant disponibles. Votre demande sera traitée en fonction de l'année où vous êtes devenu un résident permanent du Canada. Consultez le tableau ci-après pour déterminer le mois au cours duquel vous devrez faire votre demande. Par exemple, si vous êtes devenu un résident permanent en 1998, vous devez présenter votre demande en mai 2003. Il n'est pas nécessaire de présenter votre demande avant la date prévue.

Année d'obtention du droit d'établissement	Quand soumettre votre demande
2002	Du 15 octobre au 30 novembre 2002
2001	De décembre 2002 à février 2003
2000	Mars et avril 2003
De 1996 à 1999	Mai 2003
De 1992 à 1995	Juin 2003
De 1988 à 1991	Juillet 2003
De 1980 à 1987	Août 2003
De 1973 à 1979	Septembre 2003
Avant 1973	EN TOUT TEMPS après octobre 2002

Windsor, Ontario 36e année, No 38 Le 25 septembre 2002

Le Rempart

L'hebdo des francophones du Sud-Ouest

Six couples mariés depuis plus de 25 ans et une religieuse renouvellent leurs voeux

De gauche à droite : (1re rangée) Antonin et Annette Bigaouette, 50 ans, Irène et Armand Caillé, 50 ans; (2e rangée) Joseph et Gertrude Kovacs, 40 ans, Sr Lise Lortie, 35 ans, Rose et Roger Malo, 40 ans; (3e rangée) Richard et Thérèse Raymond 25 ans, Huguette et Aimé Pharand, 35 ans

De vives discussions à Pointe-aux-Roches

Paul Chauvin pose une question au sujet du projet de fusion des deux caisses populaires.

Article en page 3

Du sang de Tiger Woods coule dans les veines de Taras Natyshak

Taras Natyshak, du centre Actifit à la Place Concorde, pourrait bien gagner le *World Long Drive Championship* au Nevada le 19 octobre

Article en page 4

Index des Services en français

ACCESSOIRES (Voir CADEAUX)

ACUPONCTURE (Voir CHIROPRACTIE)

ALUMINIUM (Voir RÉNOVATIONS et CONSTRUCTION)

ARTICLES RELIGIEUX
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 ave Central, suite 100, Windsor 944-9780

ASSOCIATIONS (Voir SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS)

ASSURANCES (voir aussi PLANIFICATION FINANCIÈRE)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, 728-1432, M. Pat Lanoue (Dom : 728-1512); M. Gil Lanoue (Dom : 728-3618); M. Luc Mailloux (Dom : 979-8581)

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE
André Lanoue Pontiac Buick Inc., Vente : M. Craig Lanoue, Service : M. Duane Lanoue, 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury, 798-3533, 682-2424
John Sheldon Central Chrysler, M. Jorge Lamas, 790 rue Goyeau, Windsor, 256-7891
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, 682-3434 ou 969-3673
Nissan of Windsor, Lisa Martin, 10080 ch Tecumseh Est, Windsor ON 735-7744

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 ave Central, suite 101, Windsor, 974-3165
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, Me Patricia Broad, Me Judy Aikman-Springer, 595 est, ch. Tecumseh, Windsor, 253-3526

BANQUES (Voir INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

BANQUETS (Voir RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER)

BBQ'S A GAZ (Voir FOYERS)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, 735-2865

CADEAUX
Accents by Monique, M. Bob et Mme Monique Goyeau, 256 ave Ouellette, 258-5383
Juma Gift Shop, Jules Champoux, Marie-Ève Crispin, 3099 pr. Forest Glade (Plaza Forest Glade), 739-3209
La Maison Paré, Mme Yvette Paré, 4783 rue Wyandotte Est, 974-8554

CAISSES POPULAIRES (Voir INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

CIMENT (Voir BÉTON)

CHIROPRACTIE
Dre Elizabeth Paul, Place Concorde, 7515 prom. Forest Glade, 988-0786
Emeryville Chiropractic, Dre Joelle Saad, chiropraticienne et acuponctrice, 1211 County Rd 22, Emeryville, 727-6226

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA,CFE., M. Rémi Senécal, C.A., 944-6900
Daniel E. Lefebvre, C.P.A., C.A., 1374 boul. Malborough, Windsor, 253-8147
Bellemore & Associates, M. David Bellemore, B. Comm.CGA, 2825 Lauzon Parkway, 944-4777
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, C.A., M. Jeff Ostrow, C.A., 2510 ave Ouellette, Pièce 203, Windsor, 966-4626

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
Centre Actifit, M. Taras Natyshak, Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, 948-5905

CONSTRUCTION (Voir RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION)

COUNSELLING
Centre for Group and Family Therapy
Thérapie pour individus, couples et familles
Anne-Marie Monaghan, M.S.W.
psychothérapeute
253-5656
Le counselling en rapport avec des situations de violence sous toutes ses formes est offert sans frais au client ou à la cliente de ce cabinet sous les auspices du Conseil régional de l'Association canadienne-française de l'Ontario avec l'appui financier du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires.

DENTISTES
Dre Rana Diwan, 7651 ch. Tecumseh (Pickwick PLaza), suite 204, 974-8160

ÉDITION
Les Éditions Sivori, Philippe Porée-Kurrer, Place Concorde, 974-0847

Suite à la page 3

Peter Halford était un mordu de la langue française

Marcel Bénéteau

J'ai eu le privilège de connaître Peter Halford comme professeur, collègue et ami. Son décès la semaine dernière représente une grande perte pour tous ceux qui l'ont connu personnellement, mais aussi pour la communauté francophone du sud-ouest de l'Ontario.

Peter, qui aurait eu 60 ans au mois de novembre, est né à Maidstone en 1942 et habita toute sa vie sur la terre ancestrale des Halford. Il y construisit la maison dans laquelle lui et son épouse de 37 ans, Rosemary Fortier Halford, ont élevé leurs trois enfants. Il a toujours été impliqué dans les affaires de sa municipalité et de sa paroisse et était fort apprécié par tous les membres de la communauté. Peter était le «gars du Sud-Ouest» par excellence : l'idée d'aller faire sa vie ailleurs que le lieu où ses racines - familiales aussi bien que sociales - étaient si profondes lui paraissait absurde. Vinificateur accompli et gastronome convaincu, il était toujours prêt à accueillir ses amis pour partager les plaisirs de la table : vin, nourriture et conversation. Surtout conversation.

Peter était en amour avec les mots. Ses spécialités linguistiques - la lexicologie et la dialectologie - le menèrent à explorer les richesses du parler régional, le français du Détroit. La publication de sa thèse de doctorat - Le français des Canadiens à la veille de la conquête, portant sur le fameux manuscrit du père Potier - fit ressortir un des secrets les mieux gardés de la francophonie nord-américaine : les mots du Détroit, transcrits dans le calepin d'un missionnaire jésuite au 18e siècle, sont à la base du tout premier lexique de la langue française au Canada. En fait, c'est le seul témoignage que nous possédions du français parlé par la population canadienne sous le régime français.

Comme son héros Potier, Peter donna au français régional ses lettres de patente. Comme conférencier international, auteur d'articles scientifiques, fréquent invité de la radio et de la télévision, Peter ne se lassait jamais de faire découvrir aux autres la richesse de notre parler régional et ses contributions à la francophonie mondiale. Deux de ses projets - sur lesquels j'ai moi-même longtemps collaboré - restent à compléter : la publication du lexique tricentenaire du français du Détroit et le développement du Centre d'études francophones du Détroit, nouvellement établi à l'Université de Windsor.

C'est là que Peter commença ses études postsecondaires, et là où il finirait par enseigner pendant plus de 30 ans. Là aussi qu'il reçut sa maîtrise en français et en espagnol, avant de poursuivre un programme d'études doctorales en Éducation postsecondaire à Wayne State University (Détroit) et d'obtenir un doctorat en linguistique de l'Université de Strasbourg.

Professeur de français et de linguistique, Peter transmis son amour pour la langue à deux générations d'étudiants. Toujours exigeant, il savait pourtant éveiller, motiver et encourager ses étudiants à découvrir non seulement les avantages mais aussi le plaisir de maîtriser une deuxième langue. C'est pourquoi on lui accorda en 1983 le prix d'excellence en enseignement de l'UAPUO.

On m'a souvent demandé comment se faisait-il qu'un nommé Halford était si mordu de toute chose française, comme si la langue était programmée génétiquement. Peter lui-même l'expliquait ainsi : sa mère, une Paquette de Paquette Corners, n'avait jamais appris le français. Il sentait toujours qu'on lui avait volé son héritage, et il était déterminé de le reprendre et de le transmettre à ses enfants. Et c'est ce qu'il fit, comme toute autre chose, avec passion et enthousiasme.

La nécrologie qui parut dans le *Windsor Star* (sans doute écrite par Peter lui-même) comprend une phrase absolument typique qui dit tout sur l'homme, et que je traduis ici pour terminer : «Puisque Peter appréciait avant tout l'amitié et la bonne nourriture, la famille suggère qu'au lieu de donner des fleurs, les gens partagent un repas avec ceux qu'ils aiment et lèvent un verre à sa mémoire. «

N.B. Je ne retrouve pas «vinificateur» dans le Petit Robert mais dans le Grand dictionnaire terminologique sur le site de l'Office de la langue française. Ça me semble être le bon mot pour nommer quelqu'un qui fait du vin mais qui ne cultive pas ses propres vignes (comme viticulteur, vigneron, etc.)

Le calendrier communautaire

présenté conjointement par

Place Concorde et *Le Rempart*

Pour faire inclure une mention, sans frais, dans ce calendrier, prière de communiquer les renseignements au REMPART, 948-4139 au moins deux semaines avant l'événement.

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
SEPTEMBRE			25 18 h Souper Richelieu Windsor à la Place Concorde 14 h à 18 h Danse et souper de l'Âge d'or Club Alouette Rens.: 739-1060	26 18 h Souper Richelieu les Campagnards, Rochester Place	27	28
29 14 h Célébration Fête de St-Jérôme 17 h Bar ouvert 18 h Souper à l'église St-Jérôme	30	OCTOBRE 1	2	3 19 h Réunion mensuelle UCFO Windsor 1799 rue Ottawa 19 h 30 Planification familiale (1)	4	5

(1) Présenation en anglais et consultation privée en français et en anglais de la Méthode Billings, 19 h 30 à la chapelle ou demander à l'information de l'hôpital Hotel-Dieu-Grâce, site Hotel-Dieu, Windsor.

Projet de fusion des caisses populaires

De vives discussions à Pointe-aux-Roches

Jean Mongenais

Si une nouvelle caisse populaire naît d'une fusion de celles de Pointe-aux-Roches et de Tecumseh, elle devrait s'appeler *Caisse populaire de Pointe-aux-Roches*, (plutôt que *Caisse populaire Lac Ste-Claire* tel que proposé) selon quelques-uns des quelque 80 sociétaires de la caisse de Pointe-aux-Roches présents à une réunion d'information à leur intention tenue le 18 septembre.

On se souviendra qu'à une autre réunion en mai dernier, une majorité des sociétaires présents avaient rejeté le plan de fusion qui leur avait été soumis. C'est pour offrir davantage d'information en rapport aux préoccupations qui avaient été exprimées en mai qu'avait lieu la réunion de mercredi dernier.

La nécessité de créer une masse critique non seulement pour pouvoir offrir une bien plus grande gamme de services avec du personnel qualifié, mais pour assurer la survie des deux caisses, a été expliquée en détail. Les experts soutiennent qu'un actif d'au moins 50 millions de dollars est nécessaire pour cela. Les actifs des caisses de Tecumseh et de Pointe-aux-Roches étaient de 19,6 millions $ et 36,9 millions $ respectivement au 30 juin dernier, date à laquelle les comptables ont établi de nouveaux bilans pour accompagner une nouvelle proposition de fusion qui serait soumise aux autorités gouvernementales si elle est acceptée par les sociétaires des deux caisses à des réunions spéciales qui auront vraisemblablement lieu au début décembre. Il a été signalé en plus que depuis deux ans, la caisse de Tecumseh est plus performante que celle de Pointe-aux-Roches.

Parmi les avantages cités se trouvent la possibilité d'offrir des services de planification financière, d'accorder des prêts plus élevés, de réaliser des économies administratives et d'attirer et de retenir du personnel de qualité.

En rapport avec la crainte qui avait été exprimée en mai quant au danger que des sociétaires perdent des privilèges acquis, on a cité le règlement du projet de fusion disant que «l'ensemble des créances, des contrats, des engagements et des obligations» de chacune des deux caisses sont repris par la nouvelle.

Une autre préoccupation exprimée en mai dernier était liée à la composition du nouveau conseil d'administration. À ce sujet, les promoteurs du projet ont modifié cet article dans le nouveau plan de fusion pour prévoir un conseil de huit membres (alors qu'il en comptait 14 dans l'ancien), soit quatre de chacune des deux caisses, alors que les trois autres membres de chacun des conseils existants formeraient le nouveau comité de vérification.

À ce sujet, quelques personnes ont insisté qu'en plus, le projet devrait assurer que par la suite, au moins la moitié des membres du conseil d'administration de la nouvelle caisse continuent d'être de la caisse de Pointe-aux-Roches. On n'a cependant pas pu proposer comment cela pourrait être formulé vu que suite à la fusion, tous les sociétaires seraient d'une seule caisse.

Sauf pour les quelques sociétaires qui se sont prononcés sur ce dernier point ainsi que sur la question du nom de la nouvelle caisse, il n'a pas eu d'indication combien de sociétaires présents partageaient ces avis.

Les membres ont aussi entendu des clarifications faites par Pierre Tougas, directeur général de la Fédération des Caisses populaires de l'Ontario, et une présentation par Pierre Gagnier, vice-président, caisse Vermillion, qui a décrit le processus de fusion des anciennes caisses populaires de Chemsford, Dowling et Espanola pour former la nouvelle Caisse Vermillion ainsi que les défis que cela a posés et les avantages qui en sont découlés.

Six couples mariés depuis plus de 25 ans et une religieuse renouvellent leurs voeux

Sophie Roch

Six couples dont les mariages durent depuis 25 ans et plus ainsi qu'une religieuse ont renouvelé leurs vœux devant l'Église à la paroisse St-Jérôme, le samedi 21 septembre.

La cérémonie a été bien sobre. «Nous avons parlé de l'histoire de chacun des couples et de leurs enfants. Ensuite, il y a eu la messe, l'homélie sur les liens du mariage et les couples ont renouvelé leurs vœux», explique le père Daniel Morand. Un goûter a ensuite été servi au sous-sol de l'église et une danse a suivi.

Après 35 ans de vie religieuse, Sr Lise Lortie renouvelle ses voeux

Cette cérémonie bien spéciale a sa raison d'être dans notre société actuelle, selon le curé de la paroisse St-Jérôme. «On célèbre les 50 ans de mariage pour rappeler son importance à la société», dit-il. Il estime que dans le mariage, il y a toujours des sacrifices. «C'est quelque chose de sacré et c'est certain que ce n'est pas facile. Il y a toujours quelque chose que l'on aime et que l'on n'aime pas chez l'autre. Il faut apprendre à vivre en harmonie», continue-t-il.

Le père Morand estime que «la main qui berce le berceau c'est la main qui gouverne le pays. «C'est important d'être bien dans le mariage pour être bien dans la société», affirme-t-il. Il explique que la société est en pleine crise. «Il nous manque un sens de stabilité et de sacrifice. On vit dans un monde où il n'y a pas d'essence de sacrifice et je trouve que les gens ont un manquement de principes comparativement à il y a 30-35 ans».

En devoir au Pérou de 1966 à 1973, il explique que lorsqu'il a quitté sa paroisse, la situation du mariage était très bonne. «À mon retour, les gens se divorçaient». Selon lui, il y a une crise à tous les niveaux dans notre société. C'est moi, moi, moi... Tout est axé vers soi-même», fait-il remarquer. Il rappelle que durant la Grande Dépression, les parents ont légué à leurs enfants un sens de Dieu et leur ont légué des valeurs, entre autres celle des biens. Maintenant, tout est axé sur le plaisir des biens, selon lui. Raison de plus pour célébrer de plus belle l'amour qui unit deux personnes dans les liens du mariage.

Index des Services en français

EMPLOI

Prenez la voie rapide... vers un emploi!
CRE-W offre gratuitement les services suivants aux francophones à la recherche d'emploi ou d'orientation pour se préparer à mieux se situer sur le marché du travail :
•Consultation •Tests et analyse •Info-ressource •Aide au placement
Centre de Ressources / Recherche Emploi-Windsor CRE-W
7515 prom. Forest Glade (Place Concorde, entrée ouest) 948-8810
Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30
Un service de Développement des ressources humaines Canada (DHRC) parrainé par l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor/Essex/Kent

Connexion-Emploi Windsor
Service pour ceux et celles qui recherchent un emploi à temps plein ou à temps partiel
Service aux employeurs : pour remplir des postes à combler avec possibilité de subventions salariales
988-1766 (8 h 30 à 16 h 30); 564-1284 (de 16 h 30 à 22 h)
Un service du ministère ontarien de la Formation des Collèges et Universités en partenariat avec le Collège Boréal et l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor/Essex/Kent

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir SPORTS)

ESCALIERS (Voir RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION)

FORMATION DE BASE EN FRANÇAIS POUR ADULTES
Centre Alpha «Mot de passe», Mme Nicole Krapac, 1799 rue Ottawa, Windsor, **253-3959**; sans frais **1-866-411-4311**

FOYERS
FOREST GLADE SUITES — LIFESTYLES
FOYERS • B.B.Q. • MEUBLES DE PATIO

GARDERIES (Voir SERVICES AUX JEUNES)

GRAPHISME
Izuba Inc., Michelle Marchand, Place Concorde, **974-0847**

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches Ltée, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh Inc, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

JARDINS (Voir PAYSAGISTE)

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Inc., M. Donald Lappan, Mme Jeanette Ducharme, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTES
Dr Robert Charron, 5805 ch Malden, LaSalle, **969-6677**
Dr Kim Lalonde, 595 ch Tecumseh Est, Windsor, **252-6555**

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch Walker, pièce 240, Windsor **252-3000**

PAYSAGISTE
Jardins Boardwalk Gardens, M. Roger Beaulieu, 18725 chemin Tecumseh, 10km à l'est de Pointe-aux-Roches, (sans frais) **1-800-572-1494**

PEINTRE EN BÂTIMENTS
Gemini Painting Inc., Serge et Denise LaForge, **796-7911**

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Planificateur financier, M. Terry Morais, bur : **974-0128**; dom. : **735-4545**

PUBLICITÉ (Voir GRAPHISME et ÉDITION)

RÉDACTION (Voir ÉDITION)

RÉCEPTIONS
Centre Canadien-Francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor **948-5545**

Suite à la page 8

Du sang de Tiger Woods coule dans les veines de Taras Natyshak

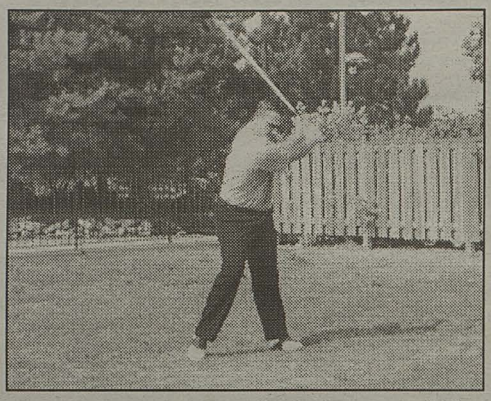
Sophie Roch

Le championnat mondial du plus long coup de départ au golf, le *World Long Drive Championship*, aura lieu le 19 octobre à Mesquite au Nevada. Grand vainqueur au niveau régional, Taras Natyshak de Windsor, vise maintenant le 1er prix au concours de district de l'Ontario. Après le concours à Ajax le 28 septembre, une seule étape restera à franchir pour empocher le grand prix : 80 000 $US. Ce jeune golfeur de 25 ans croit que l'investissement en temps et en argent en vaut le coup!

«Je pratique ce sport depuis l'âge de 12-13 ans. J'ai toujours été très bon pour frapper la balle loin. Mais ce n'est pas parce que je sais frapper loin que je suis bon dans ce sport. En fait, je ne suis pas vraiment bon», admet le joueur en riant.

Comme la technique joue un rôle crucial selon le gagnant du concours régional, il pratique ses coups avec son entraîneur d'une vingtaine d'années d'expérience, Gilles Charbonneau, du *Canadian Professional Golf Teachers Association* en vue de la grande finale. «Je frappe environ 500 ou 600 balles par jour», dit-il.

Le but est qu'il y ait une constance entre les coups malgré les changements d'éléments. «Mon entraîneur change la façon dont je tiens mon bâton, ma posture, et même ma façon de penser!», précise-t-il. M. Natyshak se joue lui-même des tours. «Je me pratique avec une branche d'arbre. Ensuite, quand je prends le bâton, je m'imagine que c'est encore la branche d'arbre et j'ai l'impression qu'il ne pèse rien. Les autres pensent que je suis fou», poursuit-il rieur. Confiant en l'avenir, M. Natyshak estime qu'il a encore beaucoup d'années devant lui pour améliorer son frappé.



Autre aspect ayant une importance capitale : la vitesse. Claude Giroux, un résidant de Pointe-aux Roches, possède ironiquement le seul ordinateur au Canada pouvant calculer la rapidité d'une balle à l'aide de caméras. «Il a calculé ma performance. Je me rends à 150 milles à l'heure. Comme la vitesse est un aspect extrêmement important, ça m'a donné confiance, affirme Monsieur Natyshak. Il m'a ensuite fabriqué un bâton de 650 $ qu'il m'a donné. Sans lui, je ne pourrais pas accomplir ce que je fais maintenant, ajoute-t-il avec gratitude. Les professionnels ont beaucoup de commanditaires. Ils ont 10 ou 20 bâtons pour les différentes conditions météorologiques. Moi j'en avais juste un pour toutes ces conditions».

Le gérant du centre de conditionnement physique Actifit à la Place Concorde est aussi en bonne forme. Tous les éléments sont donc en place pour sa réussite. Sa balle devra atterrir en deçà de 40 verges de la cible pour gagner. Les candidats auront droit à six chances pour réussir leur exploit avec un maximum d'une minute par balle. Ce n'est pas le temps de manquer son coup!

Si Taras Natyshak gagne le concours mondial au Nevada, le jeune homme nouvellement fiancé dit que sa copine aurait certainement beaucoup d'idées pour une maison et qu'il achèterait sûrement d'autres bâtons!

Le Billet d'André C.

La limace et l'éléphant

Mon épouse et moi arrivons d'un voyage en Floride où nous avons visité Disney World en compagnie de nos petits-enfants.

À mon retour, je racontais nos expériences à Sophie, ma petite voisine âgée de huit ans. Après avoir écouté attentivement la description des merveilles du monde de Disney, *la mignonne fillette dont les parents ne nagent pas* dans l'argent, me fit alors un commentaire qui me creva le coeur.

-«Moi je n'irai jamais à Disney World.»

-«Mais voyons, Sophie, bien sûr que tu iras. Tu es toute jeune, tu as encore bien le temps!» lui répondis-je.

-«Oh oui, un bon jour, j'irai. Mais je n'irai pas quand je suis enfant.»

Cette phrase me laissa sans réponse. Elle ne me quitta pas de la journée. Elle revint me hanter pendant la nuit. L'enfant disait vrai. Sans rancoeur, sans se plaindre. Tout au plus un soupçon de tristesse et de renoncement dans sa voix.

Il me parut évident que Sophie était déjà arrivée à cette conclusion bien avant que son grand voisin bavard vienne maladroitement se vanter du beau voyage qu'il venait de faire en lui remettant un petit souvenir de ce monde de rêve qui ne lui était pas accessible.

Un monde de rêve, oui, me suis-je dit, mais aussi un monde d'artifices qui nous rappelle les images saintes de notre enfance avec leurs teintes roses et bleu ciel. Un monde où les loups côtoient les brebis, où les marais sont sans moustiques. Un monde d'illusions.

Plus tôt dans la journée, avant notre conversation sur Disney World, Sophie et son petit frère Stéphane étaient venus dans notre cour, tout excités, tirant une voiturette rouge au milieu de laquelle prenait place une petite limace! Ils venaient me la montrer pour partager le plaisir de découvrir ce fascinant habitant de leur jardin.

Mais comprenez bien : ce n'était pas n'importe quelle limace! C'était une limace bien spéciale!

Il s'agissait de la toute première vraie limace dans la vie de Sophie et de Stéphane! Oh, ils en avaient souvent vu des limaces dans des livres et à la télévision. Mais les voir dans des livres et les avoir dans sa vie ce n'est pas la même chose! Ce qu'il y avait dans la voiturette rouge, c'était une vraie limace : gluante, rampante, vivante. Une limace captée sur le vif dans son habitat naturel!

Il s'agissait aussi d'une limace qu'eux-mêmes avaient découverte dans le jardin! Au moyen de leurs propres yeux et de leur propre curiosité, ils avaient réussi à déjouer les ruses de Dame Nature pour découvrir un de ses secrets, et l'exposer aux yeux de tous, dans leur voiturette rouge. Pas d'intervention du «gars des vues» dans cette aventure...

De plus, cette limace était leur voisine! Elle partageait le même espace vital qu'eux. C'est dans leur cour à eux que vivait cet être étrange. Stéphane, Sophie et la limace avaient le même chez nous! Elle faisait donc presque partie de la famille! Discrètement, bien sûr.

Pendant un bon moment, trois paires d'yeux écarquillés observent avec fascination chaque geste du mollusque comme s'il venait de descendre d'une soucoupe volante! Et chacun y va de ses observations et de ses analyses quant au comportement du captif! On lui offre à manger et à boire. On lui parle tendrement, on le rassure...

L'ayant sorti de son monde et déposé dans le nôtre, nous nous sentons responsables de son bien être. Nous nous ressentons presque comme si nous étions sa maman, son papa, pour ne pas dire Dieu le Père lui-même, tant qu'à y être!

Ce bonheur que nous a fait vivre la petite limace dans la voiturette rouge ne vaut-il pas le plaisir de voir un éléphant planté dans une savane «africaine» en Floride ?

Chère Sophie, malgré ta sagesse d'enfant, tu es encore trop petite pour comprendre ceci, mais un jour tu verras que le monde de Disney ne peut pas rivaliser avec le jardin d'une petite fille curieuse à la recherche de merveilles.

André Chénier
Pointe-aux-Roches

P.-S. - À tous les jardiniers : ne vous inquiétez pas, je me suis assuré que la limace a été remise dans la nature loin de mes hostas!

À l'occasion de la *Semaine de la Petite et Moyenne Entreprise* *Le Rempart* publiera une section promotionnelle mettant en vedette des petites ou moyennes entreprises établies par des francophones de la région.
Si vous dirigez une telle entreprise et voulez participer à cette promotion, communiquez avec
Jean Mongenais
au 948-4139

WINDSOR CHAPEL
Entrepreneurs de pompes funèbres
253-7234
1700 ch Tecumseh Est
Windsor ON
Francis Louis Janisse,
président et directeur

Le Rempart
l'hebdo des francophones du Sud-Ouest

Éditeur : Denis Poirier
Rédactrice : Christiane Beaupré
Administration et production: Johanne Gagnon, Céline Vachon
Collaborateurs : Sonia Benbouzid, André Chénier, Claude Gauthier, Ursule Leboeuf, Yves Lusignan, Sophie Roch
Publicité locale : Jean Mongenais
Numéro de convention : 1415484
Numéro d'enregistrement : 8713

Publié tous les mercredis par
Les Publications des Grands Lacs Ltée
7515 prom. Forest Glade
Windsor, Ontario N8T 3P5
Téléphone : (519) 948-4139
Télécopieur : (519) 948-0628
Internet : rempart@on.aibn.com

SELECT
Représentation nationale
Montréal (514) 866-3131
Toronto (416) 362-4488

OPSCOM
Agence de représentation commerciale
(613) 241-5700
1-800-267-7266

APF
Association de la presse francophone

Fondation Donatien Frémont

Audit Bureau of Circulations

«Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.»

Le journal *Le Rempart* vise à rester indépendant de toute affiliation. Les opinions exprimées dans les articles demeurent la responsabilité du signataire et n'engagent que ce dernier. Il est interdit d'utiliser les articles et photographies paraissant dans ce journal sans l'autorisation de l'éditeur.

Un nouveau pourvoyeur de services en français

Claude Gauthier

Déjà bien implanté au sein de la communauté anglophone de Lakeshore, le *Belle River & District Community Council* (BRCDC) a fait lui-même la demande pour être désigné comme pourvoyeur de services en français en vertu de la Loi sur les services en français. Parrainé par le ministère des la Santé et des soins de longue durée, l'organisme s'engage, par le fait même, à offrir une partie de ses services en français. Laura Renaud, la directrice, annonce par ailleurs que son organisme s'apprête à changer de nom. Il sera bientôt connu sous le nom de *Lakehore Community Services - Services communautaires Lakeshore*.

Dans une lettre aux organismes communautaires de la région, le ministre délégué au Affaires francophones, John Baird, a tenu à féliciter le BRDCC et le ministère pour leur engagement à améliorer l'accès à des services de santé en français.

«Ce n'est pas nouveau que nous nous offrons du service en français, a tenu a préciser Mme Renaud. Une visite au site Internet du BRDCC (www.lakeshoreontario.com/infocentre), permet effectivement de constater que l'organisme a déjà fait des efforts pour offrir des services bilingues. Ainsi, on y trouve le numéro de novembre 2001 du bulletin d'information The Friendly Visitor - Le Visiteur Amicale (sic), et on peut y lire, dixit : «Le Centre Communautaire de Belle Rivière et de la région est une organisation non-profit qui s'adresse aux soins des personnes du Rive Nord du comté d'Essex, de Puce à Pointe-aux-Roches, nord du chemin comté 46» (p. 11). Par ailleurs, on apprend plus loin que «le Visiteur Amical est publié une fois par mois».

L'organisme n'a cessé d'augmenter sa gamme de services offerts depuis son ouverture en 1983. En partenariat avec des spécialistes en santé qui ont leurs bureaux dans le même édifice, il est aujourd'hui en mesure d'orienter les personnes requérant des soins podiatriques ou une intervention spécialisée en santé pour adolescents.

«La plupart de nos intervenants sont anglophones, avoue Mme Renaud. Ce n'est donc pas tous nos programmes qui sont disponibles en français. Mais nous pouvons offrir l'assistance nécessaire, lorsque qu'il s'agit d'utiliser nos équipements, télécopieur ou photocopieur, par exemple.»

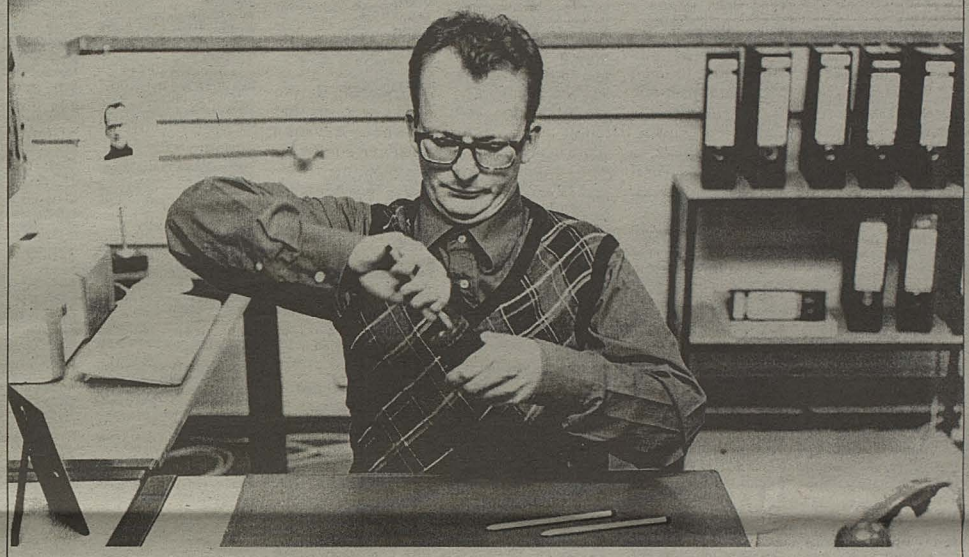
Elle même dit comprendre la langue et être en mesure d'agir comme intermédiaire et traductrice. Elle réfère si-non à sa collègue, Rachel Noël, une francophone qui s'exprime davantage en français.

Parmi la panoplie de services offerts par le CCBRR, notons le kiosque de main-d'œuvre de Ressources humaines Canada (bilingue), la popote roulante, et les services de visite amicale et d'appels sécurisants aux aînés. «La popote roulante nourrit une quarantaine de personnes chaque jour, sept jours sur sept», précise Mme Renaud. Des repas congelés sont livrés le vendredi en prévision de la fin de semaine. Une équipe de loyaux livreurs bénévoles, dont plusieurs sont bilingues, assurent le service. «Une douzaine de nos bénéficiaires sont francophones. Nos livreurs se déplacent toujours en équipe de deux et cela garantit presque qu'il y aura quelqu'un qui parle français.»

Pour le ministre Baird, il revient désormais aux membres de la communauté de «poursuivre le dialogue avec le ministère et le Conseil afin que les services offerts répondent à leurs besoins.»

Pour plus d'information sur la désignation reçue, s'adresser à Gilles Huot, coordonnateur des services en français au ministère de la Santé et des Soins de longue durée.

CHANGEZ D'AIR !



Offrez-vous tout un monde à bas prix !

En ce moment, Air Canada vous offre des tarifs avantageux pour voyager au Canada, aux États-Unis et ailleurs dans le monde ! Voyagez cet automne et cet hiver avec la compagnie aérienne élue meilleure société aérienne établie en Amérique du Nord. Faites vite, le solde se termine le 30 septembre 2002. **Réservez maintenant !**

Les tarifs correspondent à un ALLER SIMPLE et sont assujettis à l'achat d'un billet ALLER-RETOUR. WINDSOR, à partir de :

CANADA: *les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2003.* *(Des périodes de restrictions s'appliquent.)*

TORONTO	KINGSTON	SUDBURY/ NORTH BAY	MONTRÉAL	MONCTON/ FREDERICTON	HALIFAX	QUÉBEC	ST. JOHN'S	CALGARY/ EDMONTON	VANCOUVER
54$	89$	114$	134$	144$	184$	204$	222$	234$	259$

ÉTATS-UNIS: *les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2003, sauf avis contraire.* *(Des périodes de restrictions s'appliquent.)*

CLEVELAND/ PITTSBURGH	NEW YORK/ NEWARK	BALTIMORE/ WASHINGTON, DC	HARTFORD	MIAMI	CHICAGO	BOSTON	DENVER	SAN FRANCISCO	LOS ANGELES
161$	180$	180$	183$	183$ Sept. 28 - Dec. 18, 2002	184$	188$	270$	287$	323$

RECEVEZ DES MILLES-BONIS AÉROPLAN^MD ! Aéroplan

Adhérez dès aujourd'hui au programme Aéroplan et obtenez **2 500 milles-bonis Aéroplan.** De plus, effectuez huit, douze ou vingt segments de vol et accumulez jusqu'à **60 000 milles-bonis**, assez pour voyager gratuitement* entre le Canada et l'Europe ! Pour en savoir plus, visitez **aeroplan.com**

Réservez à **aircanada.ca** ou à Destina.ca[2], notre partenaire en ligne.

Appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **1 888 247-2262.**
Service aux personnes malentendantes (ATS) 1 800 361-8071.
Les aînés profitent de 10 % de réduction sur tous nos vols au Canada.

AIR CANADA — AIR CANADA Jazz

En collaboration avec Central Mountain Air.' En collaboration avec Air Georgian faisant affaires sous le nom d'Air Alliance. "En collaboration avec Air Labrador.
* Les taxes, d'autres frais et suppléments, de même que les droits d'atterrissage et de départ peuvent s'appliquer aux primes-voyages Aéroplan.

Ces tarifs ne sont accessibles qu'à l'occasion de l'achat d'un billet aller-retour, lequel doit refléter l'itinéraire complet. Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations. À moins d'avis contraire les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou d'Air Canada Jazz^MD. Les taxes, assurances, les redevances de navigation de NAV CANADA et le supplément des frais de carburant lorsque applicables, les frais d'aéroport et le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien jusqu'à 24 $ ne sont pas inclus. Les billets doivent être achetés au plus tard le 30 septembre 2002. Achat sept jours à l'avance. Destinations canadiennes: les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février, 2003. Des périodes de restrictions applicables du 19 au 23 décembre 2002 et du 2 au 5 janvier 2003 inclusivement. Destinations américaines: les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2003, sauf avis contraire. Des périodes de restrictions applicables du 19 au 23 décembre 2002 et du 2 au 5 janvier, 2003 inclusivement. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. La réduction de 10% pour aînés est offerte sur les destinations canadiennes pour les personnes ayant 60 ans et plus au départ et ne s'applique pas pour les réservations faites en ligne. Une carte d'identité avec photo et date de naissance sera requise lors de l'enregistrement. Séjour minimal et maximal et d'autres conditions s'appliquent.

Horaire de télévision

Semaine du 5 au 11 octobre

Les chaînes

TVA · RDI · TV5 · RDS · TFO

Samedi

8h00
RDS SPORTS 30 (R)
SRC MONA LE VAMPIRE
TFO PETIT POTAM
Mplus DÉCOMPTE MUSIQUEPLUS

8h15
TV5 PAROLES DE CLIPS
TFO OUI OUI

8h30
TV5 ICI BLA BLA BLA
RDS SPORTS 30 (R)
SRC WOUNCHPOOUNCH
TFO CLIFFORD

8h45
TV5 NIOUZZ

9h00
TV5 RE-7
RDS RDS MOTORISÉ (R)
SRC LA LÉGENDE DE TARZAN
TFO LE MONDE IRRÉSISTIBLE DE RICHARD SCARRY

9h30
TV5 À COMMUNIQUER
RDI BULLETIN DES JEUNES
SRC SOFA
TFO FANTASTIC STUDIO
Mplus S CLUB 7

9h50
SRC LES WEEKENDERS

10h00
TV5 LES DÉBROUILLARDS (R)
RDS SURF EXTRÊME
RDI LE JOURNAL RDI
SRC WHEEL SQUAD
TVA TONUS
TFO MÉGALLÔ
Mplus PLUS SUR COMMANDE

10h30
TV5 À COMMUNIQUER
RDS LE MONDE DU SPORT GILLETTE (R)
RDI HISTOIRES OUBLIÉES
SRC TITEUF
TVA BEC ET MUSEAU
TFO DEGRASSI, LA NOUVELLES GÉNÉRATION

11h00
TV5 VA SAVOIR
RDS TENNIS DE TABLE Omnium d'Égypte FITT
RDI LE JOURNAL RDI
SRC IZNOGOUD
TVA VINS ET FROMAGES
TFO LES MAÎTRES DES SORTILÈGES

11h30
TV5 DÉCOUVERTE (R)
RDI ENTRÉE DES ARTISTES
SRC LES NOUVELLES AVENTURES DES ROBINSON SUISSE
TVA I-D MAISON (R)
TFO COUP DE THÉÂTRE
Mplus FAX

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS QUÉBEC COURSES
RDISRC L'HEURE DU MIDI
TFO UNIQUE AU MONDE (R)
Mplus SPAM

12h15
TV5 TV5 L'INVITÉ

12h30
TV5 ET SI VOUS ME DISIEZ TOUTE LA VÉRITÉ
RDS SPORTS 30 (R)
RDI ENJEUX
SRC CINÉMA *André* En 1962, le capitaine Harry Whitney recueille un bébé phoque abandonné par sa mère. Keith Carradine, Tina Majorino (1994,Comédie)
TVA FLEURS ET JARDINS
TFO HISTOIRE MAX
Mplus CLIPS

13h00
TV5 REFLETS SUD
RDS BASEBALL *EN DIRECT* Séries de divisions LMB Équipes à communiquer (si nécessaire)
TVA VIA TVA
TFO HISTOIRE DES INVENTIONS (R)

13h30
RDI VIVRE ICI
TVA PÈLERIN DE L'ESPÉRANCE

14h00
TV5 SOCCER Montpellier vs PSG FFF
RDI LA SEMAINE VERTE
TVA BUGS BUNNY
TFO UN AIR DE FAMILLE (R)

14h30
SRC DES MOTS ET DES MAUX
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO BIZART

15h00
RDI IMPACT
SRC L'ACCENT FRANCOPHONE
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO CINÉMA *L'été des victoires* En 1935, un adolescent décroche un emploi dans un camp d'été de façon à payer ses dettes. Greg Spottiswood, Zachary Bennett (1989, Comédie)

15h30
RDI LA FACTURE
SRC CULTURE-CHOC
TVA INFOPUBLICITÉ

16h00
TV5 JOURNAL SUISSE
RDS BASEBALL *EN DIRECT* Séries de divisions LMB Équipes à communiquer
RDI GRIFFE
SRC CINÉMA *Le Comte de Monte-Cristo* Après vingt ans d'emprisonnement, un capitaine exerce une vengeance sur ses ennemis. Gérard Depardieu, Ornella Muti *Partie 4 de 4 (suite du 28 sep)* (1998,Drame)
TVA CINÉMA *Casper et Wendy* Une magicienne et son ami ont maille à partir avec un méchant sorcier. Hilary Duff, Teri Garr (1998,Comédie)
Mplus DRÔLE DE VJ

16h30
TV5 SPORT AFRICA
RDI JOURNAL DE FRANCE

16h45
TFO BON APPÉTIT, LES ENFANTS

17h00
TV5 RÊVES EN AFRIQUE
RDI LE JOURNAL RDI
TFO HORACE ET TINA (R)
Mplus M.NET

17h30
TV5 LES CARNETS DU BOURLINGUEUR (R)
RDI LE MONDE CE WEEK-END (R)
TFO FANTASTIC STUDIO (R)
Mplus COMMENT DEVENIR UNE ROCK STAR... EN 13 LEÇONS

18h00
TV5 LES BEAUX JARDINS
RDI HISTOIRES OUBLIÉES (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO COUP DE THÉÂTRE
Mplus BOX OFFICE

18h30
TV5 JOURNAL DE FRANCE
RDI CULTURE-CHOC
SRC JUSTICE
TVA CINÉMA *Ciel d'octobre* Un satellite russe qui traverse le ciel élargit les horizons d'un jeune homme de Virginie. Laura Dern, Jake Gyllenhaal (1999,Drame)
TFO VOLT (R)
Mplus CIMETIÈRE DES CD

19h00
TV5 PYRAMIDE
RDS SPORTS 30
RDI LE JOURNAL RDI
SRC CINÉMA *Nô* Une actrice essaie de rejoindre son amoureux pour lui dire qu'elle est enceinte. Alexis Martin, Marie Gignac (1998,Comédie dramatique)
TFO DUOS: SESSION JAZZ (R)
Mplus DANS LA PEAU DE...

19h30
TV5 DOUCE FRANCE
RDS BASEBALL *EN DIRECT* Séries de divisions LMB Équipes à communiquer
RDI LA FACTURE (R)
Mplus VIRGINIE ET DANSE

20h00
RDI LA GRANDE AVENTURE DE LA TÉLÉVISION (R)
TFO MAMA DAKTARI, DE RAVENSBRÜCK AUX MASAÏS

20h30
TV5 FALLAIT Y PENSER
SRC CINÉMA *Hochelaga* Marc ne se doute pas qu'il fait partie des plans de la bande de motards les Dark Souls. Deano Clavet, Daniel Boutin (2000,Drame)
Mplus KARAOCLIP

20h45
TVA CINÉMA *Loin des regards* Un voleur de banques en fuite vers Détroit s'éprend d'une superbe policière. Jennifer Lopez, George Cloney (1998,Comédie)

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL
TFO CINÉMA *Mon cousin américain* Buck débarque au ranch de Sandy. Elle tombe immédiatement amoureuse de lui. Margaret Langrick, John Wildman (1985,Comédie dramatique)

21h30
RDI ENTRÉE DES ARTISTES

22h00
RDI GRANDS REPORTAGES (R)
Mplus CONCERTPLUS

22h30
TV5 LES ENQUÊTES D'ÉLOÏSE ROME
RDS SPORTS 30

23h00
RDS SPORTS DE COMBATS
RDI ZONE LIBRE
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TFO CINÉMA *Heureux qui comme Ulysse* Antonin doit conduire Ulysse, son vieux cheval, chez le picador aux arènes de Nîmes. Fernandel, Rellys (1970,Conte)

23h15
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU

23h30
TV5 À COMMUNIQUER
SRC LES NOUVELLES DU SPORT

23h50
TVA CINÉMA *Amour captif* Une dentiste travaillant dans un pénitencier, s'engage dans une liaison interdite. Julia Ormond, Tim Roth (1995, Drame)

23h55
SRC CINÉMA *Zone critique* Des pirates de l'air attaquent deux policiers chargés d'escorter un détenu. Wesley Snipes, Gary Busey (1994, Action)

0h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS LA FEMME LA PLUS FORTE (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL (R)
Mplus VIRGINIE ET DANSE

0h15
TV5 THALASSA (R)

0h30
RDI VIVRE ICI (R)
TFO CINÉMA *Rosie, un démon en tête* L'histoire poignante du lien indissoluble entre une adolescente et sa mère. Aranka Coppens, Sara de Roo (1998,Drame)

Dimanche

8h00
RDS SPORTS 30 (R)
SRC TITI ET GROSMINET MÈNENT L'ENQUÊTE
TFO PETIT POTAM

8h15
TFO OUI OUI

8h30
TV5 ICI BLA BLA BLA
RDS SPORTS 30 (R)
SRC HERCULE
TFO CLIFFORD
Mplus DRÔLE DE VJ

8h45
TV5 NIOUZZ

9h00
TV5 SIGNES
RDS F1 MAGAZINE
SRC LA COUR DE RÉCRÉ
TFO LE MONDE IRRÉSISTIBLE DE RICHARD SCARRY

9h30
TV5 PALETTES
RDI BULLETIN DES JEUNES
SRC HISTÉRIA!
TFO FOU D'ART
Mplus BOX OFFICE

9h45
TFO COMMENT ÇA MARCHE

10h00
TV5 À COMMUNIQUER
RDS PROFIL
RDI LE JOURNAL RDI
SRC LE JOUR DU SEIGNEUR
TVA CINÉMA *Le pied marin* Les tribulations sentimentales de deux septuagénaires à bord d'un paquebot. Jack Lemmon, Walter Matthau (1997,Comédie)
TFO MÉGALLÔ
Mplus CIMETIÈRE DES CD

10h30
RDS CHASSE ET PÊCHE SANS LIMITES
RDI LA FACTURE
TFO HORACE ET TINA
Mplus DANS LA PEAU DE...

11h00
RDS VACANCES NATURE
RDI LE JOURNAL RDI
SRC MON ANGE
TFO AMANDINE MALABUL
Mplus FAX

11h05
TV5 KIOSQUE

11h30
RDS RANDONNÉES QUÉBEC
RDI JUSTICE
TFO CANADA À LA CARTE
Mplus VJ: VIRGINIE COOSSA

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS PLEIN AIR SANS LIMITES
RDISRC L'HEURE DU MIDI
TVA LE BRUNCH DE MAMAN DION
TFO UNIQUE AU MONDE

12h15
TV5 TV5 L'INVITÉ

12h30
TV5 FRANCE FOOT
RDS SPORTS 30 (R)
RDI HISTOIRES OUBLIÉES
SRC LA SEMAINE VERTE
TFO HISTOIRE MAX
Mplus CONCERT PLUS (R)

13h00
TV5 DITES-MOI....
RDS FOOTBALL *EN DIRECT* LNF Équipes à communiquer
RDI RDI EN DIRECT
TVA ÉVANGÉLISATION 2000
TFO PANORAMA ARTS (R)

13h30
SRC SECOND REGARD
TVA SERVICE DE SOINS MARLEEN TASSÉ

14h00
TV5 JOURNAL SUISSE
SRC CHRISTIANE CHARETTE EN DIRECT
TVA BUGS BUNNY
TFO MAMA DAKTARI, DE RAVENSBRÜCK AUX MASAÏS (R)

14h30
TVA INFOPUBLICITÉ
Mplus VJ: CLAUDE RAJOTTE

15h00
TV5 CHANTER LA VIE
RDI JUSTICE (R)
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO LES CONTES DE PIERRE LAPIN ET SES AMIS (R)

15h30
TV5 VIVEMENT DIMANCHE!
RDI L'ACCENT
SRC LA GRANDE AVENTURE DE LA TÉLÉVISION
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO CLIFFORD

16h00
RDS COURSE AUTOMOBILE Grand Prix des Amériques CART Site: Rues de Miami, Miami, Floride
RDI GRIFFE (R)
SRC LES BELLES HISTOIRES DES PAYS D'EN HAUT
TVA CINÉMA *Au pair* Une secrétaire se retrouve avec la garde des deux enfants de son nouveau patron. Heidi Noelle Lenhart, Gregory Harrison (1999,Comédie)
TFO CINÉMA *L'été de Chloé* Chloé n'oubliera jamais l'été où elle réalisa que son père trompait sa mère. Elisabeth Vitali, Jean-Yves Berthelot (2002,Drame)

16h30
RDI JOURNAL DE FRANCE

17h00
TV5 VIVEMENT DIMANCHE PROCHAIN
RDI LE JOURNAL RDI
SRC 5 SUR 5
Mplus PRÉSENTATION SPÉCIALE (R)

17h30
TV5 CARTE POSTALE GOURMANDE
RDI LE MONDE CE WEEK-END (R)
TFO BON APPÉTIT, LES ENFANTS

17h45
TFO ENTREZ DANS LA DANSE

18h00
TV5 GUMB-OH LÀ LÀ
RDI LA GRANDE AVENTURE DE LA TÉLÉVISION
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO DEGRASSI, LA NOUVELLES GÉNÉRATION
Mplus SPAM

18h30
TV5 JOURNAL DE FRANCE
RDS SPORTS 30
SRC DÉCOUVERTE
TVA LES GAGS (R)
TFO TÉLÉ-LITTÉ
Mplus FAX

19h00
TV5 D'ICI ET D'AILLEURS
RDS LES GAZELLES AN II
RDI LE JOURNAL RDI
TVA COMICOGRAPHIE (R)
TFO PANORAMA (R)
Mplus I.D. MODE (R)

19h30
TV5 À COMMUNIQUER
RDS BASEBALL *EN DIRECT* Séries de divisions LMB Équipes à communiquer (si nécessaire)
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC LES BEAUX DIMANCHES
TFO CINQUIÈME DIMENSION
Mplus TOP OF THE POPS

20h00
RDI ZONE LIBRE
SRC LES BEAUX DIMANCHES
TVA CINÉMA *Le Chacal* Un tueur mystérieux menace d'assassiner une personnalité américaine hautement placée. Bruce Willis, Richard Gere (1997,Histoire policière)
TFO DANS LA NATURE AVEC STÉPHANE PEYRON
Mplus CONCERT PLUS (R)

20h30
TV5 CULTURE ET DÉPENDANCES

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TFO CINÉMA *Nana* Nana choisit d'être une femme entretenue et mène une vie tumultueuse. Catherine Hessling, Jean Angélo (1926, Drame)

22h00
TV5 D.
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
Mplus KARAOCLIP (R)

22h30
RDS SPORTS 30
RDI JUSTICE
SRC PARLEZ-MOI DES HOMMES, PARLEZ-MOI DES FEMMES
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus DRÔLE DE VJ

22h35
TV5 LA GRANDE AVENTURE DE LA PRESSE FILMÉE

23h00
RDS F1 MAGAZINE (R)
RDI 5 SUR 5 (R)
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA LE CANAL NOUVELLES
TFO PANORAMA

23h25
SRC CINÉMA *L'enfant miroir* La vie d'un garçon est remplie de faits troublants. Viggo Mortensen, Lindsay Duncan (1990,Drame d'horreur)

23h30
TV5 L'EFFET DUSSAULT (R)
Mplus MADE IN FRANCE

0h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS LES GAZELLES AN II (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TFO VOLT
Mplus PRÉSENTATION SPÉCIALE (R)

0h15
TV5 FALLAIT Y PENSER (R)

0h30
RDS LE MONDE DU SPORT GILLETTE (R)
TFO CINÉMA *Mon cousin américain* Buck débarque au ranch de Sandy. Elle tombe immédiatement amoureuse de lui. Margaret Langrick, John Wildman (1985,Comédie dramatique)

Lundi

19h00
TV5 PYRAMIDE (R)
RDI LE MONDE
SRC VIRGINIE
TVA LAMPE MAGIQUE (R)
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

19h30
TV5 VIE PRIVÉE, VIE PUBLIQUE
RDS PROFIL (R)
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC UN GARS, UNE FILLE
TVA DANS MA CAMÉRA
Mplus M. NET

20h00
RDS BASEBALL *EN DIRECT* Séries de divisions LMB Équipes à communiquer (si nécessaire)
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC MON MEILLEUR ENNEMI
TVA CAMÉRA CAFÉ
TFO LA FRONTIÈRE BLANCHE (R)
Mplus CLIPS

20h30
TVA MAX INC.

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC BUNKER, LE CIRQUE
TVA CINÉMA *Revers de fortune* L'existence tumultueuse d'une excentrique héritière d'un empire du tabac. Lauren Bacall, Richard Chamberlain (1999,Biographie)
TFO CINÉMA *Le petit soldat* Le cauchemar d'un petit tueur à la solde de l'OAS, qui hésite à honorer un contrat. Laszlo Szabo, Anna Karina (1963, Drame psychologique)

21h30
TV5 LES BEAUX JARDINS
Mplus CIMETIÈRE DES CD

22h00
TV5 CAMPUS, LE MAGAZINE DE L'ÉCRIT
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus COMMENT DEVENIR UNE ROCK STAR... EN 13 LEÇONS (R)

22h30
RDI EN SANTÉ
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS
Mplus BOX OFFICE

23h00
RDS SPORTS 30
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI (R)
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus M. NET

23h25
SRC CHRISTIANE CHARETTE EN DIRECT (R)

23h30
TV5 LES CARNETS DU BOURLINGUEUR
TVA MICHEL JASMIN
Mplus HIP HOP

0h00
TV5 TV5 LE JOURNAL (R)
RDS BASEBALL Challenge des coups de circuit LMB Site: Las Vegas, Nevada (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TFO VOLT
Mplus CLIPS (R)

0h15
TV5 TOUT LE MONDE EN PARLE

0h20
TVA INFOPUBLICITÉ

Mardi

19h00
TV5 PYRAMIDE (R)
RDI LE MONDE
SRC VIRGINIE
TVA CAUCHEMAR D'AMOUR
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

19h30
TV5 TOUT LE MONDE EN PARLE
RDS BASEBALL Challenge des coups de circuit LMB Site: Las Vegas, Nevada
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC LA FACTURE
Mplus M. NET

20h00
RDS BASEBALL *EN DIRECT* Séries de championnat LMB Équipes à communiquer
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC LES SUPER MAMIES
TVA HISTOIRES DE FILLES (R)
TFO L'ART D'ÊTRE PARENT
Mplus CLIPS

20h30
TVA KM/H (R)

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC ENJEUX
TVA ANNIE ET SES HOMMES
TFO LA POURSUITE DU VENT

21h30
Mplus MADE IN FRANCE

21h50
TFO LA POURSUITE DU VENT

22h00
TV5 CARTE POSTALE GOURMANDE (R)
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

22h30
TV5 TEMPS PRÉSENT (R)
RDI EN SANTÉ
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS (R)
Mplus SPAM

23h00
RDS SPORTS 30
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus M. NET

23h25
SRC CINÉMA *Double allégeance* Une grande amitié se forge entre une aristocrate anglaise et une métisse amérindienne. Kenneth Welsh,Tantoo Cardinal (1986, Drame)

23h30
TV5 GUMB-OH LÀ LÀ
TVA MICHEL JASMIN
Mplus 1-2-3 PUNK

0h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS BASEBALL Challenge des coups de circuit LMB Site: Las Vegas, Nevada (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TFO VOLT
Mplus CLIPS (R)

0h15
TV5 ENVOYÉ SPÉCIAL

0h20
TVA INFOPUBLICITÉ

0h25
SRC BRIO

0h30
RDS QUÉBEC COURSES (R)
TFO CINÉMA *Le petit soldat* Le cauchemar d'un petit tueur à la solde de l'OAS, qui hésite à honorer un contrat. Laszlo Szabo, Anna Karina (1963, Drame psychologique)

Mercredi

19h00
TV5 PYRAMIDE (R)
RDI LE MONDE
SRC VIRGINIE
TVA LA POULE AUX OEUFS D'OR
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

19h30
TV5 COMPLÉMENT D'ENQUÊTE
RDS LE MONDE DU SPORT GILLETTE
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC LE MONDE DE CHARLOTTE
TVA ARCAND
Mplus M. NET

20h00
RDS BASEBALL *EN DIRECT* Séries de championnat LMB Équipes à communiquer
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC LE PLATEAU
TVA LES POUPÉES RUSSES
TFO HISTOIRE DES INVENTIONS
Mplus CLIPS

20h30
SRC RUMEURS

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC LE TUNNEL *Partie 4 de 4 (suite du 2 oct)*
TVA EMMA
TFO CINÉMA *Le signe du lion* Un jeune homme devient clochard après avoir été déshérité. Jess Hahn, Michèle Girardon (1962,Drame)

21h30
TV5 PLAISIR HONTEUX (R)
Mplus EXPOSÉ (R)

22h00
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus LES OSBOURNE

22h30
TV5 L'HEBDO (R)
RDI EN SANTÉ
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS (R)
Mplus DOLLARACLIPS

23h00
RDS SPORTS 30
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus M. NET

23h25
SRC CINÉMA *Double allégeance* Une grande amitié se forge entre une aristocrate anglaise et une métisse amérindienne. Kenneth Welsh,Tantoo Cardinal (1986, Drame)

23h30
TV5 GUMB-OH LÀ LÀ
TVA MICHEL JASMIN
Mplus 1-2-3 PUNK

0h00
TV5 TV5 LE JOURNAL (R)
RDS CHASSE ET PÊCHE SANS LIMITES (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TFO VOLT (R)
Mplus CLIPS (R)

0h15
TV5 COMME AU CINÉMA (R)

0h20
TVA INFOPUBLICITÉ

0h30
RDS VACANCES NATURE (R)
TFO LA POURSUITE DU VENT (R)

Jeudi

9h00
TV5 PYRAMIDE (R)
RDI LE MONDE
SRC VIRGINIE
TVA LES INCONTOURNABLES
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

19h30
TV5 MISE AU POINT
RDS HORS-JEU AVEC PAUL BUISSON
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE
SRC VISITE DE LA REINE AU CANADA
Mplus M. NET

20h00
RDS BASEBALL *EN DIRECT* Séries de championnat LMB Équipes à communiquer
RDI GRANDS REPORTAGES
TVA TABOU (R)
TFO LES VISAGES DE L'ANXIÉTÉ
Mplus CLIPS

20h30
TV5 ÉCRANS DU MONDE
TFO VIVRE À DEUX

21h00
TV5 À COMMUNIQUER
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA TRIBU.COM
TFO CINÉMA *La carrière de Suzanne* Deux étudiants se conduisent avec égoïsme vis-à-vis de l'amoureuse de l'un d'eux. Catherine See, Philippe Beuzen (1963,Drame psychologique)

21h30
Mplus TOP OF THE POPS

21h55
TFO CINÉMA *La boulangère de Monceau* Un étudiant laisse tomber une boulangère pour sortir avec une autre jeune fille. Barbet Schroeder, Michèle Girardon (1962,Drame)

22h00
RDI MAISONNEUVE À L'ÉCOUTE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

22h30
TV5 SI J'OSE ÉCRIRE
RDI EN SANTÉ
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS (R)
Mplus I.D. MODE

23h00
RDS SPORTS 30
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus M. NET

23h25
SRC CINÉMA *Vacances romaines* Une jeune princesse en visite à Rome fait une fugue de 24 heures dans la grande cité. Audrey Hepburn, Gregory Peck (1953,Comédie)

23h30
TV5 D'ICI ET D'AILLEURS (R)
TVA MICHEL JASMIN
Mplus 1-2-3 PUNK

0h00
RDS SURF EXTRÊME (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TFO VOLT
Mplus CLIPS (R)

0h15
TV5 VIE PRIVÉE, VIE PUBLIQUE

0h30
RDS HORS-JEU AVEC PAUL BUISSON (R)
TFO CINÉMA *Le signe du lion* Un jeune homme devient clochard après avoir été déshérité. Jess Hahn, Michèle Girardon (1962,Drame)

Vendredi

19h00
TV5 PYRAMIDE (R)
RDS HOCKEY *EN DIRECT* Canadiens de Montréal vs Rangers de New York LNH Site: Madison Square Garden, New York, New York
RDI LE MONDE
SRC ÉCOLE DE DANSE
TVA JE.
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

19h30
TV5 THALASSA
RDI ENTRÉE DES ARTISTES
SRC INFOMAN
Mplus BOX OFFICE

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC LA FUREUR
TVA CINÉMA *L'engrenage* Une jeune femme est hantée par d'étranges cauchemars reliés à la disparition de sa mère. Kate Boyer, Gerald Mc Raney (1997,Thriller)
TFO UN AIR DE FAMILLE
Mplus DÉCOMPTE M+

20h30
TFO BIZART

21h00
TV5 À COMMUNIQUER
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC ZONE LIBRE
TFO CINÉMA *Moi Yvan, toi Abraham* Ivan se lie d'amitié avec un jeune juif; mais l'antisémitisme le pousse à fuir. Roma Alexandrovitch, Aleksandr Yakovlev (1993,Drame)

21h30
Mplus KARAOCLIP

22h00
RDS BASEBALL *EN DIRECT* Séries de championnat LMB Équipes à communiquer (en cours)
RDI AMERICA
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA, ÉDITION RÉSEAU
Mplus VIRGINIE ET DANSE (R)

22h30
TV5 DOUCE FRANCE (R)
TVA JE REGARDE MOI NON PLUS

23h00
RDS SPORTS 30
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA
Mplus DOLLARACLIPS

23h25
SRC CINÉMA *Les misérables du XXe siècle* Les tribulations d'un déménageur qui aide une famille juive durant l'Occupation. Jean-Paul Belmondo, Michel Boujenah (1995, Drame)

23h30
TV5 ÉCRANS DU MONDE (R)
TVA CINÉMA *Un choix difficile* Une mère s'efforce d'aider sa fille adolescente qui se retrouve enceinte. Park Overall, Kirsten Dunst (1998, Drame)
Mplus LES INSOMNIAQUES ATTAQUENT

23h55
RDS COURSE AUTOMOBILE *EN DIRECT* Grand Prix du Japon F1 Site: Circuit du Suzuka, Osaka, Japon

0h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TFO VOLT (R)

0h30
TFO CINÉMA *La carrière de Suzanne* Deux étudiants se conduisent avec égoïsme vis-à-vis de l'amoureuse de l'un d'eux. Catherine See, Philippe Beuzen (1963,Drame psychologique)

Journée en semaine

8h00
RDS SPORTS 30 (R)
TFO CLIFFORD
Mplus PLUS SUR COMMANDE

8h30
RDS Lun Ven RENDEZ-VOUS NAUTILUS PLUS (R) Mar BASEBALL Séries de divisions Équipes à communiquer LMB (R) (si nécessaire) Mer Jeu BASEBALL Séries de championnat Équipes à communiquer LMB (R)
TFO Lun Mar Mer Jeu TIMOTHÉE VA À L'ÉCOLE Ven LES CONTES DE PIERRE LAPIN ET SES AMIS

9h00
RDS Lun FOOTBALL Équipes à communiquer LNF (R) Ven CHASSE ET PÊCHE SANS LIMITES (R)
RDI RDI AUJOURD'HUI
SRC TOUS LES MATINS
TVA DEUX FILLES LE MATIN
TFO LE MONDE IRRÉSISTIBLE DE RICHARD SCARRY
Mplus CLIPS

9h30
TV5 Lun AUTANT SAVOIR (R) Mar CULTIVÉ ET BIEN ÉLEVÉ Mer ARTE REPORTAGE (R) Jeu À COMMUNIQUER Ven TÉLÉTOURISME
RDS Ven VACANCES NATURE (R)
TFO PAPI BONHEUR

10h00
TV5 Lun Mar Mer Jeu TV5 LE JOURNAL
RDS Ven RANDONNÉES QUÉBEC (R)
RDI L'ATLANTIQUE EN DIRECT
TVA LES SAISONS DE CLODINE
TFO LE GRENIER DE BISOU
Mplus Ven PRÉSENTATION SPÉCIALE

10h15
TV5 Mer Jeu TV5 L'INVITÉ
TFO Lun Mar Mer Ven LES CONTES DE LA RUE BROCA

10h20
TV5 Lun TV5 L'INVITÉ

10h30
TV5 ZIG ZAG EXPO
RDS Ven PLEIN AIR SANS LIMITES (R)
TFO LE CHÂTEAU MAGIQUE
Mplus Lun Mar Mer Jeu M. NET

11h00
RDS Ven BILLARD Classique du circuit WPBA (R)
SRC RICARDO
TVA MICHEL JASMIN
TFO LES HISTOIRES DE L'INDIEN
Mplus INFOPLUS

11h30
TV5 LES ZAP
RDI EN SANTÉ
SRC L'HEURE DU MIDI
TFO KAYAK ET ORBIE
Mplus Lun BOX OFFICE Mar SPAM Mer DOLLARACLIPS Jeu I.D. MODE Ven DRÔLE DE VJ

11h45
TVA LE TVA MIDI

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS RENDEZ-VOUS NAUTILUS PLUS (R)
RDI L'HEURE DU MIDI
TFO ELLIOT
Mplus Lun COMMENT DEVENIR UNE ROCK STAR... EN 13 LEÇONS Mar Jeu DANS LA PEAU DE... Mer S CLUB 7 À HOLLYWOOD

12h15
TV5 Lun Ven À COMMUNIQUER (R) Mar COMME AU CINÉMA (R) Mer LA GRANDE AVENTURE DE LA PRESSE FILMÉE Jeu VIVEMENT DIMANCHE!

12h30
RDS SPORTS 30 (R)
RDI LE QUÉBEC EN DIRECT
SRC WIZZ
TVA Lun Mar Mer Jeu DANS LA MIRE.COM Ven TVA EN DIRECT.COM
TFO LES HISTOIRES DU PÈRE CASTOR
Mplus Lun Ven CIMETIÈRE DES CD Mar MADE IN FRANCE Mer EXPOSÉ Jeu TOP OF THE POPS

13h00
RDS SPORTS 30 (R)
SRC LES JOYEUX NAUFRAGÉS
TFO PANORAMA
Mplus Lun Mar Mer Jeu CLIPS Ven FAX

13h15
TV5 Mer LA SEMAINE VERTE

13h30
RDS Lun COURSE AUTOMOBILE Grand Prix des Amériques CART (R) Mar LE MONDE DU SPORT GILLETTE (R) Mer QUÉBEC COURSES (R) Jeu TENNIS DE TABLE Omnium d'Égypte FITT (R) Ven HORS-JEU AVEC PAUL BUISSON (R)
SRC LA SOEUR VOLANTE
TVA Lun Mar Mer DR. RIOUX Jeu LA VIE... Ven LA VIE À...
Mplus Ven DÉCOMPTE M+

13h45
TV5 Lun PETITS DÉSORDRES (R) Mer AUTOVISION Ven QUESTION OUVERTE
TVA BOUTIQUE TVA

13h50
TV5 Mar LE DESSOUS DES CARTES

14h00
TV5 JOURNAL SUISSE
RDS Mar CHASSE ET PÊCHE SANS LIMITES (R) Mer BOXE Diaz vs Crayton (R) Ven BOXE Oliveira vs Duran (R)
RDI L'ONTARIO EN DIRECT
SRC ARSÈNE LUPIN
TFO Lun DANS LA NATURE AVEC STÉPHANE PEYRON Mar LA FRONTIÈRE BLANCHE Mer L'ART D'ÊTRE PARENT Jeu HISTOIRE DES INVENTIONS Ven LES VISAGES DE L'ANXIÉTÉ

14h30
TV5 Lun DOUCE FRANCE Mar THALASSA Mer TEMPS PRÉSENT (R) Jeu À COMMUNIQUER Ven SI J'OSE ÉCRIRE
RDS Mar VACANCES NATURE (R) Jeu BASEBALL Challenge des coups de circuit LMB (R)
TVA HOP LA VIE!
TFO Ven VIVRE À DEUX

15h00
RDS Mar RANDONNÉES QUÉBEC (R) Jeu SURF EXTRÊME (R)
RDI L'OUEST EN DIRECT
SRC ROULI-ROULOTTE
TFO KATIE ET ORBIE (R)
Mplus Lun COMMENT DEVENIR UNE ROCK STAR... EN 13 LEÇONS Mar Jeu DANS LA PEAU DE... Mer S CLUB 7 À HOLLYWOOD Ven PRÉSENTATION SPÉCIALE

15h15
SRC LES FRIMOUSSES

15h30
TV5 Lun CLAUDE CHARRON Mer FAXCULTURE Jeu CHRONIQUE DE L'AFRIQUE SAUVAGE Ven L'HEBDO
RDS Mar PLEIN AIR SANS LIMITES (R) Mer LES GAZELLES AN II (R) Jeu LE MONDE DU SPORT GILLETTE (R) Ven EN FORME MAGAZINE (R)
SRC Lun SAGWA Mar Mer Jeu Ven TWEENIES
TVA LES FEUX DE L'AMOUR
TFO PETIT POTAM (R)
Mplus Lun BOX OFFICE Mar SPAM Mer DOLLARACLIPS Jeu I.D. MODE

15h45
TFO Lun Mar Mer OUI OUI

16h00
TV5 Lun MISE AU POINT Mar DOUBLE ÉTOILE
RDS Lun VIII JEUX EXTRÊMES D'ÉTÉ (R) Mar Jeu Ven BILLARD Classique du circuit WPBA Mer F1 MAGAZINE (R)
RDI LE JOURNAL RDI
SRC ART ATTACK
TFO LE MONDE IRRÉSISTIBLE DE RICHARD SCARRY (R)
Mplus Lun HIP HOP Mar ROCK SHOW Mer Jeu 1-2-3 PUNK Ven DOLLARACLIPS

16h30
TV5 Mar DES MOTS ET DES MAUX Mer UN MONDE À DÉCOUVRIR Jeu VINS ET FROMAGES Ven PANORAMA
RDI JOURNAL DE FRANCE
SRC Lun Mar Mer Jeu AYOYE! Ven SCIENCES POINT COM
TVA TOP MODÈLES (R)
TFO Lun Mar Mer BILL JR. Jeu Ven CLIFFORD (R)
Mplus PLUS SUR COMMANDE

17h00
TV5 TV5 L'INVITÉ
RDS Mar QUÉBEC COURSES (R) Mer RDS MOTORISÉ Jeu Ven JEUX DES AÎNÉS 2002
RDI LE JOURNAL RDI
SRC Lun Mar Mer Jeu WATATATOW (R) Ven CASERNE 24 (R)
TVA LE 17 HEURES
TFO Lun Mer AMANDINE MALABUL (R) Mar FOU D'ART Jeu Ven MÉGALLO (R)

17h15
TV5 ON A TOUT ESSAYÉ (R)
TFO Mar COMMENT ÇA MARCHE

17h30
RDS Mar QUÉBEC COURSES
SRC WIZZ
TFO Lun LE MONDE À LA LOUPE (R) Mar SCIENCES POINT COM Mer AU MAX (R) Jeu FANTASTIC STUDIO (R) Ven HORACE ET TINA (R)
Mplus TOP5M+.COM ANGLO

18h00
TV5 Lun Mar Mer Jeu DES CHIFFRES ET DES LETTRES (R) Ven PASSEPARTS (R)
RDS SPORTS 30 MAGAZINE
RDI RDI JUNIOR
SRC CE SOIR
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO Lun CANADA À LA CARTE Mar COUP DE THÉÂTRE Mer LES MAÎTRES DES SORTILÈGES Jeu DEGRASSI, LA NOUVELLES GÉNÉRATION Ven AMANDINE MALABUL
Mplus TOP5MUSIQUEPLUS.COM - FRANCO (R)

18h15
RDI EURONEWS

18h30
TV5 JOURNAL DE FRANCE
RDS SPORTS 30
RDI CAPITAL ACTIONS
SRC Lun DES MOTS ET DES MAUX Mar Mer CE SOIR EN COULEUR Jeu IMPACT Ven VUES D'ARTISTES
TVA ULTIMATUM
TFO VOLT
Mplus Lun CIMETIÈRE DES CD Mar Ven MADE IN FRANCE Mer EXPOSÉ Jeu TOP OF THE POPS

• Un poste à combler ?
• Une activité à signaler ?
• Une maison à vendre ou à partager ?

N'hésitez pas à nous téléphoner pour l'annoncer !

948-4139

ERRATUM

Le nom d'un des commerces inclus dans notre *Promotion de Services en Français* dans notre dernier numéro était incomplet et nous nous en excusons. Il s'agit de

CYCLESMAX.COM

dont le propriétaire est Louis Marion et le numéro de téléphone, 258-8395.

Index des Services en français

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi PAYSAGISTES et PEINTRE EN BÂTIMENTS)
Daniel Lépine Contracting, M. Daniel Lépine **727-6506**
Detailed Stair and Rail, M. Daniel Mallet, **988-1964**
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 av Eugenie Est, Unité 208, Windsor, **250-4870,** Télécopieur: **250-4615**

RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES
La Chaumière Retirement Residence, 1023 Route du comté 22, Puce, **727-3343**

SALLE À LOUER (Voir RÉCEPTIONS)

SALON DE COIFFURE
Golden Razor, Mail Tecumseh, Mme Brigitte Kelly, **945-7151**

SERVICES AGRICOLES

LA COOPÉRATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES
Au service de tous les agriculteurs :
-Semences et engrais chimiques
-Pesticides, herbicides et autres produits chimiques
-Produits pétroliers : carburant et huile de chauffage
-Entreposage, marketing et vente de grains
-Système d'analyse et de gestion des terres par satellite
-Conseils d'agronome
-Marchandise au détail et essence sans plomb avec éthanol à certaines succursales
Il y a d'autres avantages particuliers à être membre. Nous nous ferons un plaisir d'en discuter avec vous.
Pointe-aux-Roches : 798-3011
***Belle-Rivière* : 728-3733**
Harrow : 738-2223
Oldcastle : 737-6141
Cottam : 839-4861

SERVICES AUX FEMMES
Centres d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles. Windsor/Essex : 1047 rue Ottawa, **253-3100; Chatham-Kent** : 405 prom. Riverview, bureau 101, **354-8908**
L'Union culturelle des Franco-Ontariennes, Régionale : Mme Jeannette Blanchard **948-5940**; Pain Court : Mme Diane Brissette **682-9409,** Windsor : Mme Hélène Vaillancourt **776-5322**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi SPORTS)
Franco-Sol Centre de ressources, 6200 rue Edgar, **948-4339; garderies :** diverses écoles de langue française **979-0487**
Majorettes « Les Papillons », Mme Jane Thivierge **974-0392,** Mme Jeannette Lalande **948-6315**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor **948-9322**

SERVICES MÉNAGERS À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

SITES WEB (Voir GRAPHISME et ÉDITION)

SOINS DE SANTÉ À DOMICILE
Paramed Home Health Care, Windsor : **972-7760**

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, 2124 Woodlawn, Windsor, N8W 2H1, **977-7964,** télécopieur : **977-9512**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545**, poste 221
Cyclesmax.com, M. Louis Marion, 3203 ch Turner **258-8395, 981-2133, 1-800-994-2453**
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

TRADUCTION (Voir ÉDITION)

TRAITEURS (Voir RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER)

TRICOT (Voir ARTISANAT)

VÉLOS (Voir SPORTS)

Stratégie d'innovation du Canada

Des représentants locaux partagent leurs points de vue

Allan Rock, ministre de l'Industrie, Susan Whelan, ministre de la Coopération internationale, et Jerry Pickard, député fédéral de Chatham-Kent ont rencontré le 12 septembre des chefs de file du monde des affaires, du milieu universitaire et des organismes jeunesse de la région de Windsor afin de discuter des recommandations liées au plan d'action à élaborer pour mettre en oeuvre la Stratégie d'innovation du Canada.

Le sommet était organisé en partenariat avec la Windsor-Essex County Development Commission, la ville de Windsor, l'Université de Windsor, St. Clair College et l'industrie locale.

Plus de 100 participants représentant les entreprises, les établissements d'enseignement et les administrations gouvernementales de la région ont discuté de la stratégie fédérale. Les entretiens ont porté sur quatre thèmes principaux : la création et la commercialisation des connaissances; la politique d'innovation et la réglementation; les compétences et l'apprentissage; et le renforcement de la capacité des collectivités. Les participants ont discuté de la productivité des entreprises locales et régionales, de dossiers connexes et de l'innovation au niveau local, tout en proposant des solutions à un certain nombre de défis.

La Stratégie, lancée plus tôt cette année par Allan Rock, ministre de l'Industrie, et Jane Stewart, ministre du Développement des ressources humaines, incluait un plan pour la tenue de vastes consultations ciblées qui aideraient à mettre la touche finale et permettraient la mise en oeuvre de la Stratégie.

«La Stratégie d'innovation du Canada exige un effort national, a déclaré la ministre Whelan. Si nous voulons améliorer notre position en matière de concurrence, toutes les régions et tous les secteurs doivent adopter des mesures pour éliminer les entraves à l'innovation et faire avancer le Canada vers le but commun d'être l'un des pays les plus novateurs du monde.»

Monsieur Pickard a ajouté «Ces dernières années, le Canada a éliminé le déficit fédéral, maîtrisé l'inflation, considérablement réduit le chômage, amélioré le ratio de la dette au produit intérieur brut et beaucoup investi dans l'infrastructure sur laquelle s'appuie la recherche-développement. Mais cela ne suffit pas.»

Le 12 février dernier, le ministre Rock a annoncé la composante du plan d'action qui relève d'Industrie Canada. Un élément essentiel de ce plan est une série de rencontres régionales et sectorielles qui se dérouleront à l'échelle du pays, y compris 34 rencontres régionales et 30 rencontres sectorielles. Le but de cette série de rencontres est d'entendre les points de vue des provinces, des territoires, des jeunes, des autochtones, du milieu universitaire et du monde rural. Ces réunions culmineront par un Sommet national en novembre 2002.

Une Trousse de participation aidera les députés fédéraux et les organismes à lancer leurs propres discussions dans leurs collectivités ou à présenter des idées directement au gouvernement du Canada. La trousse contient de l'information contextuelle, un guide de discussion et un modèle de rapport qui peut servir à faire des suggestions pour l'élaboration du plan d'action national. Cette trousse est disponible en ligne.

Un site Web interactif (www.strategieinnovation.gc.ca) où la population canadienne pourra offrir directement son point de vue a aussi été créé. Le site, qui présente des articles au sujet de Canadiennes et Canadiens novateurs, sera continuellement mis à jour avec l'information émanant des réunions.

«Le plan d'engagement du gouvernement décrit divers moyens dont les Canadiens peuvent se servir pour s'engager face à la Stratégie d'innovation du Canada, a affirmé le ministre Rock. Il est important de prendre quelques mois pour adopter la bonne stratégie, pour rassembler les meilleures idées, et identifier les défis et les possibilités d'intervention.»

Mercredi 25 septembre - 10 h-midi-14 h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Jeudi 26 septembre -16 h-18 h-20 h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Jeudi 26 septembre - 9 h 30-11 h-12 h 30-14 h-15 h 30, Salle Classic Bingo Country (Big D), 2515 ch Dougall
Parrainé par: **Les majorettes Les Papillons**

Vendredi 27 septembre - 22 h 15-minuit 15-2 h 15, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La PLace Concorde**

Samedi 28 septembre - 22 h 15-minuit 15-2 h 15, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La PLace Concorde**

Dimanche 29 septembre - 10 h-midi-14 h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Mardi 1er octobre - 17 h-19 h-21 h 15-23 h 15, Salle Classic Bingo Country (Bingo Country), 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par: **Les majorettes les Papillons**

Mercredi 2 octobre - 10 h-midi-14 h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **Le Festival francophone**

Jeudi 3 octobre - 22 h 15-minuit 15-2 h 15, Salle Classic Bingo Country (Classic IV), 2139 rue Ottawa
Parrainé par: **Ligue canadienne de Ballon sur glace de Windsor**

Vendredi 4 octobre - 16 h-18 h-20 h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Dimanche 6 octobre - 22 h 15-minuit 15-2 h 15, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Lundi 7 octobre - 16 h-18 h-20 h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Mardi 8 octobre - 19 h- 21 h 15-23 h 15, Salle Classic Bingo Country (Classic II), 720 ave Ouellette
Parrainé par: **La Place Concorde**

Jeudi 10 octobre - 1 h 30-3 h-4 h 30-6 h-7 h 345, Salle Classic Bingo Country (Big D Bingo), 2515 ch Dougall
Parrainé par: **La Place Concorde**

Jeudi 10 octobre - 22 h 15-minuit 15 - 2 h 15, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **L'Association francophone des Sports et Loisirs W/E**

Dimanche 13 octobre - 10 h-midi-14 h, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

Mardi 15 octobre - 22 h 15-minuit 15-2 h 15, Salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par: **La Place Concorde**

L'Union des cultivateurs franco-ontariens célèbre le 1er anniversaire de son site Internet

Le 29 septembre 2001 s'annonçait à l'Expo rurale de Navan l'ouverture d'un tout nouveau site Internet, La voie agricole, qui allait devenir un outil inespéré pour les agriculteurs francophones du Canada et spécialement pour ceux franco-ontariens.

Seul portail Internet francophone traitant d'agriculture en Ontario, La voie agricole ne cesse d'évoluer et d'attirer les internautes francophones de la planète qui s'intéresse de près ou de loin à l'agriculture. Le site a pour mandat premier de diffuser de l'information et de couvrir tous les aspects du monde agricole. Ce qu'il fait très bien à l'aide de ses onze secteurs agricoles dans lesquels le nombre d'articles abonde grâce à un partenariat avec le journal Agricom, seule revue agricole d'expression française en Ontario, qui rend disponible plusieurs de ses articles sur le site.

En plus de fournir de l'information de pointe, La voie agricole offre une multitude de services interactifs aux agriculteurs. Notons parmi ceux-ci la possibilité d'annoncer leurs événements agricoles, de faire de la publicité pour leurs entreprises et de vendre, échanger ou acheter des produits et services dans les annonces classées du site.

Comme nouveautés, notons la couverture de l'actualité agricole par des journalistes professionnels qui publient un nouvel article tous les matins sur la page d'accueil du site. De plus, le site permet de suivre toute l'actualité grâce aux manchettes du jour en direct de Radio-Canada.

Prochainement La voie agricole ouvrira un nouveau volet, la section «Jeunesse», qui verra à faire découvrir aux jeunes le merveilleux monde de l'agriculture à l'aide de jeux et de fiches éducatives. À suivre...

La voie agricole est une initiative de l'Union des cultivateurs franco-ontariens (UCFO), organisme à but non lucratif de Clarence Creek, qui voit aux agriculteurs et aussi à la défense du français en Ontario.

Ça swing au Club de l'âge d'or

(SR) Une danse et un souper sont organisés à la Place Concorde le deuxième jeudi du mois par le Club de l'âge d'or de la Résidence Richelieu. Le 12 septembre, comme à l'habitude, le plaisir était au rendez-vous. Entre 14 h et 17 h, les membres du Club prennent part à la danse. «C'est surprenant de voir combien le plancher de danse est rempli», affirme la présidente du Club, Rita Morais. À 17 h, ils s'attablent pour manger un buffet chaud bien mérité. «C'est une belle sortie pas chère», conclue Mme Morais.

Le Rempart

est à la recherche de collaborateurs pour participer à la rédaction du journal. Si cela vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae à christiane@leregional.com ou téléphonez au (519) 564-5461.

MANOR

Jeanne Pouliot
représentante

3276 ch Walker,
Windsor N8W 3R8

Bureau: 250-8800
Domicile: 979-9641

Il est de première importance que la documentation judiciaire liée à la gestion de vos biens soit précise, conforme aux normes et compréhensive.

La firme Levesque Law Office peut mettre à votre service 30 ans d'expérience professionnelle concentrée dans ce domaine

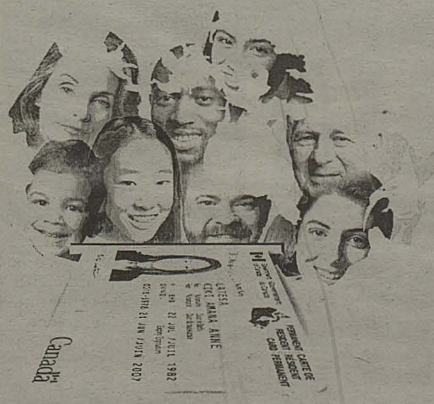
- ✓Achat ou vente de propriété
- ✓Hypothèques
- ✓Successions et testaments
- ✓Procurations (power of attorney)

Levesque Law Office

1218 boul St-Anne, Tecumseh 735-9928

Un message important pour les résidents permanents

La carte de résident permanent du Canada



Ce que vous devriez savoir

- **Une nouvelle carte de résident permanent :** L'une des caractéristiques de la nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* du Canada consiste en une carte, plus sécuritaire et plus durable, servant de preuve du statut de résidence aux résidents permanents (les immigrants reçus) qui vivent au Canada. Cette carte à l'épreuve de la falsification remplace le document papier IMM 1000 à des fins de voyage.
- **Qui aura besoin d'une carte de résident permanent :** Les « résidents permanents » sont des personnes qui ont fait une demande pour vivre au Canada et qui ont été acceptées. Si vous projetez de voyager à l'extérieur du Canada, vous aurez besoin d'une carte de résident permanent pour revenir au Canada à compter du 31 décembre 2003. Les citoyens canadiens ne peuvent demander une carte de résident permanent.
- **Obtenir la citoyenneté canadienne :** Les résidents permanents admissibles à la citoyenneté canadienne sont encouragés à faire une demande de citoyenneté.
- **Quand demander votre carte de résident permanent :** Les formulaires de demande sont maintenant disponibles. Votre demande sera traitée en fonction de l'année où vous êtes devenu un résident permanent du Canada. Consultez le tableau ci-après pour déterminer le mois au cours duquel vous devrez faire votre demande. Par exemple, si vous êtes devenu un résident permanent en 1998, vous devez présenter votre demande en mai 2003. Il n'est pas nécessaire de présenter votre demande avant la date prévue.

Année d'obtention du droit d'établissement	Quand soumettre votre demande
2002	Du 15 octobre au 30 novembre 2002
2001	De décembre 2002 à février 2003
2000	Mars et avril 2003
De 1996 à 1999	Mai 2003
De 1992 à 1995	Juin 2003
De 1988 à 1991	Juillet 2003
De 1980 à 1987	Août 2003
De 1973 à 1979	Septembre 2003
Avant 1973	EN TOUT TEMPS après octobre 2002

Information et trousses de demande :
1 800 255-4541
Téléscripteur/ATME : 1 888 576-8502
www.cic.gc.ca

Canada

Sur le bout de la langue

Citations et réflexions

Annie Bourret

Notre identité linguistique se définit tant par contraste que par analogie, en rapport avec l'«autre». Le fait d'être née au Québec et d'avoir vécu douze ans en Ontario et en Colombie-Britannique m'a valu de vivre certaines expériences de nature linguistique que résument bien les citations ci-après, accompagnées de réflexions partielles et subjectives.

Gabrielle Roy (La Détresse et l'enchantement) - «Au lieu de quoi je fus cette curiosité, une petite Franco-Manitobaine qui parle encore le français, bravo pour elle! Ou parfois, «la petite cousine de l'Ouest». J'avais beau expliquer : mes parents, tous deux sont nés au Québec; je reviens au pays. Pour personne, je n'étais l'enfant retrouvée. Je restais tout de même quelque peu une étrangère. «Sympathique, parlant comme nous autres, mais pas tout à fait de la famille.» [...] J'ai beaucoup souffert de cette distance que les Québécois mettaient alors et mettent encore entre eux et leurs frères du Canada français.»

À peine un an après mon déménagement en Ontario, ma cousine montréalaise me disait que je «sonnais drôle». On m'avait cependant déjà fait le coup : j'avais aussi un «accent» à mon arrivée à Chibougamau (1972) et à Québec (1978). De 1990 à 1996, j'ai fini par arrêter de compter le nombre de Québécois m'ayant fait des compliments «sur mon beau français», lorsqu'ils apprenaient que j'habitais l'Ontario et, plus tard, la Colombie-Britannique, convaincus que je ne pouvais être vraiment francophone - ou alors que j'étais contaminée -, puisque j'habitais le Canada anglais. Dernièrement encore, alors que j'étais de passage dans un conseil scolaire francophone hors Québec, j'ai entendu deux jeunes enseignantes québécoises qualifiant leurs élèves de «pure laine» et d'«ayants droit», selon leur niveau linguistique. On est toujours le minoritaire de quelqu'un d'autre.

Roger Bernard (Comportements linguistiques et conscience culturelle des jeunes Canadiens-Français) - «Une image réapparaît, pénétrante, celle d'une répondante francophone, en salle de classe (de français), qui, en remplissant le questionnaire en français (sur la langue et la culture françaises), demande à son amie francophone : «When we're together, we speak French, don't we ?»»

Cet extrait me rappelle certains francophones hors Québec qui se mettaient littéralement au garde-à-vous linguistique lorsqu'ils me rencontraient. Certains s'excusaient de m'infliger leur «mauvais français», d'autres insistaient pour me parler anglais! Le sentiment de l'insécurité linguistique par rapport à sa langue maternelle est fréquent chez les minoritaires, en proportion directe avec le degré d'aisance dans ladite langue. Dans certains cas, le recours à l'anglais relève d'une habitude qui découle de la fréquence d'emploi, laquelle a des répercussions sur la disponibilité linguistique des neurones.

Marina Yaguello (Catalogue des idées reçues sur la langue) - «Plus un locuteur est jeune, plus la langue seconde se substitue à la première, processus favorisé par le désir d'assimilation. Plus il est âgé, plus la langue première résiste et plus la langue seconde se refuse à lui. Le bilinguisme vrai - l'égalité totale entre les deux langues - est assez rarement observé.» Voilà qui décrit bien les facteurs déterminants du bilinguisme précoce et du bilinguisme tardif. En 1986, j'expliquais à des amis anglophones habitant Québec pourquoi leurs enfants s'obstinaient à leur répondre en français : tout simplement parce que leur univers (garderie, jeux avec les voisins, épicerie, etc.) gravitait autour de la langue française. Pour ces parents, la maison représentait un lieu où ils pouvaient s'exprimer dans leur langue première, acquise en milieu majoritaire anglophone. Bien des parents de milieux francophones minoritaires canadiens vivent aussi cette situation s'ils sont originaires de sociétés au sein desquelles le français était une langue dominante. Plus les gens sont minoritaires, plus la langue dominante s'infiltre dans leur vie. Le fait que les enfants parlent anglais dans les corridors d'une école française le reflète bien. Rébellion contre l'autorité ou désir de s'intégrer à leur milieu, ces enfants peuvent cependant devenir bilingues, voire reconquérir leur langue première à l'âge adulte.

DIRECTION GÉNÉRALE

Fédération nationale des conseillères et conseillers scolaires francophones (FNCSF)

La FNCSF représente les élus responsables de la gestion scolaire de langue française en milieu minoritaire, d'un bout à l'autre du pays. La FNCSF est à la recherche d'un ou une leader pour combler le **POSTE DE DIRECTION GÉNÉRALE**. Le ou la titulaire est responsable du fonctionnement général de la FNCSF.

Responsabilités :

- superviser tous les programmes et tous les projets de la Fédération en plus d'analyser les dossiers et faire des recommandations au Conseil d'administration;
- superviser tous les aspects financiers de la Fédération et assurer la bonne gestion des biens de la Fédération;
- solliciter diverses sources de revenus.

Compétences requises :

- une maîtrise en éducation (ou l'équivalent) est souhaitable;
- un minimum de cinq années d'expérience dans le domaine de l'éducation.

Veuillez visiter le site Web de la FNCSF pour consulter l'annonce en son entier.
www.fncsf.ca

Date d'entrée en vigueur : Date convenable aux deux parties

Lieu de travail : Ottawa

Rémunération : À négocier

Date limite : Les demandes doivent être reçues au plus tard le 4 octobre 2002 à 14 h (heure de l'Est).

Pour de plus amples renseignements concernant les compétences requises, la description de travail, etc., veuillez communiquer avec : Monsieur André Carbonneau, président Téléphone : (204) 433-7987

Pour soumettre votre candidature, veuillez faire parvenir votre dossier à :

PERSONNEL ET CONFIDENTIEL :
Comité de sélection de la direction générale
Services administratifs de la FNCSF
4, place Courtwood
Winnipeg (Manitoba)
R2J 3J7

L'Ontario Network for the Prevention of Elder Abuse (ONPEA)

Coordinatrices et Coordinateurs provinciaux et régionaux pour la Stratégie ontarienne de prévention des mauvais traitements à l'égard des personnes âgées.

L'ONPEA et ses partenaires, le ministère des Affaires civiques et le ministère du Procureur général, sollicitent des postulants aux postes suivants :

- **Une coordinatrice ou un coordinateur provincial(e)**
- **Huit coordinatrices ou coordinateurs régionaux**
- **Une coordinatrice ou un coordinateur de formation et de sensibilisation du public**

Qualifications requises. Les candidats reçus offriront vision et leadership en développant une Stratégie provinciale, et en étant responsables de sa gestion, de sa mise en oeuvre et de son évaluation. Une priorité clé sera l'encouragement d'un solide sens de développement communautaire pour renforcer le partenariat entre les parties intéressées et pour établir des relations de collaboration dans la province. Dans les régions du Nord et de l'Est, la préférence sera donnée aux candidats ayant une bonne maîtrise de l'anglais et du français. D'autres qualités sont notamment la capacité de créer une équipe solide, la compétence reconnue de planifier et de mettre en oeuvre des programmes et des activités ainsi que des aptitudes organisationnelles, analytiques et entregent exceptionnelles.

Veuillez consulter le site Web de l'Ontario Network for the Prevention of Elder Abuse **www.onpea.org** pour les qualifications et particularités du poste.

Les demandes comportant un curriculum vitae complet et une lettre d'intercession avec des détails liés à votre éducation et expérience, à vos objectifs, aux raisons pour lesquelles ce poste vous intéresse et des exemples de vos qualités de leaders seront acceptées jusqu'au **lundi 30 septembre 2002.** Envoyez votre demande à :

Rosalind Wong, L'Ontario Network for the Prevention of Elder Abuse
222, rue College, bureau 106
Toronto (Ontario) M5T 3J1
courriel : onpea.info@utoronto.ca
téléphone :416-978-1716
télécopieur : 416-978-4771

the Ontario network for the prevention of elder abuse

Parce que vos affaires diffèrent

À la BDC, nous savons que la situation de chacun de nos clients du sud de l'Ontario est unique et leurs besoins, particuliers. Voilà pourquoi nous vous offrons des solutions d'affaires taillées sur mesure. Appuyées par des décisions prises dans votre région, une vision de partenariat à long terme et une approche proactive. À la BDC, la croissance de votre entreprise nous tient à cœur... parce que vos affaires diffèrent.

Canada www.bdc.ca

La Banque de développement du Canada BDC

DANS LE SUD DE L'ONTARIO. EXCLUSIVEMENT AU SERVICE DES PME.

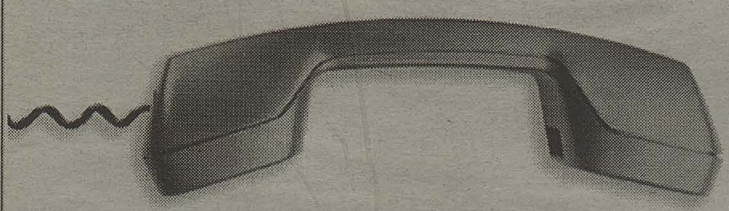
Allez-y pour vous amuser, pas plus.

Les jeux de casino peuvent être très amusants et excitants, et au Casino Windsor, nous souhaitons tous que vous ayez beaucoup de plaisir à chacune de vos visites.

Toutefois, nous vous rappelons aussi que lorsque vous y allez au Casino Windsor, veuillez y aller pour vous amuser, pas plus. Si les jeux d'argent sont problématiques pour vous ou pour quelqu'un de votre connaissance, appelez la Ligne ontarienne d'aide sur le jeu problématique au 1-888-230-3505.

CASINO WINDSOR™

à la communauté à coeur



1-888-230-3505

Lorsque ça cesse d'être amusant, appelez la Ligne d'aide sur le jeu problématique.

www.casinowindsor.com/responsiblegambling

SOS Devoirs, un service d'aide fort utile aux élèves des écoles françaises

Sophie Roch

SOS Devoirs, un service d'aide aux devoirs est offert gratuitement aux élèves et parents francophones de la province depuis le 16 septembre dernier. Les Conseils scolaires catholiques et publics de langue française de l'Ontario ainsi que la chaîne éducative TFO ont récemment établi un partenariat dans le cadre du mandat de la station.

Des enseignants et enseignantes offrent un service personnalisé gratuitement par téléphone du lundi au jeudi de 16 h 30 à 20 h et sur Internet, par clavardage et courrier électronique 24 heures sur 24. «L'idée, c'est d'aider les élèves en mathématiques, en sciences et en français», affirme la responsable des nouveaux médias à TFO, Christine Larouche.

«La première année, il n'y avait ce service que pour les mathématiques des élèves de la 6e à la 9e année. L'année suivante, on a ajouté le français, les mathématiques et les sciences de la 1re à la 12e année», relate la directrice du projet au Conseil scolaire public de district du Centre-Sud-Ouest.

Quel que soit le problème à résoudre, il y a toujours quelqu'un au bout de la ligne ou du clavier pour aider un élève faisant preuve de débrouillardise. «Notre projet pousse les gens à changer de mentalité, explique Mme Brisson. L'étudiant doit se responsabiliser : c'est lui qui décide d'appeler ou encore de faire du clavardage».

SOS Devoirs fait de toute évidence la fierté de la directrice du projet étant maintenant à la disposition d'environ 83 000 élèves fréquentant les écoles de langue française en Ontario. «Nous avons la possibilité d'offrir ces services à toute la population des 12 conseils maintenant», affirme celle qui dit avoir vraiment remarqué une différence depuis leur ajout.

Denyse Brisson précise d'emblée que le taux d'utilisation des services de SOS Devoirs pour l'année 2000-2001 était de 7 % et est passé à 37 % l'année suivante. La qualité des services de l'organisme va de pair avec l'utilisation qu'en font les principaux intéressés : les étudiants.

«L'an passé, nous avions un tableau unidimensionnel. L'enseignant pouvait écrire au tableau, mais pas l'élève. Maintenant, nous avons un tableau interactif, ce qui facilite la communication entre l'élève et l'enseignant», explique Mme Brisson confiante que les étudiants vont en faire un plus grand et un meilleur usage.

Très heureuse du partenariat avec TFO, elle déclare: «Ils ont des ressources immesurables et ça va rapporter énormément aux élèves de langue française». Conçu «exclusivement pour SOS Devoirs», le sac d'école de TFO donne notamment accès à des ressources Internet d'une grande utilité. Elle croit d'ailleurs que le site Passeport Lecture est très intéressant. Celui-ci s'avère être une grande aide pour les élèves de la 7e à la 9e année désirant aiguiser leurs stratégies de lecture et se préparer en vue du test provincial de compétences linguistiques de 10e année.

Un répertoire francophone des meilleurs sites d'aide scolaire pour tous les programmes-cadres de l'Ontario est aussi disponible. Les élèves peuvent y effectuer leurs recherches par sujets, mais aussi par groupe d'âge, ce qui facilite leur travail.

Ailleurs au pays, des services semblables sont en place. «On rencontre les responsables d'Allô-Prof (implanté au Québec) au moins une fois par année pour parler de leurs initiatives. Ça fait beaucoup plus longtemps que nous qu'ils existent. Ils nous donnent des conseils en fonction de leurs bonnes et mauvaises expériences». Cette entraide mutuelle n'a qu'un but : la recherche de stratégies à mettre en place pour la réussite scolaire des jeunes.

Grand-maman à la retraite depuis quatre ans, Denyse Brisson se base sur l'attitude de sa petite-fille pour affirmer : «Les jeunes sont fiers et veulent avoir fini leurs devoirs dans le temps requis. Ils ne veulent pas attendre au lendemain». SOS Devoirs est maintenant en place pour répondre à toutes leurs questions. Ils ne sont maintenant qu'à un clic! ou un dring! de la réponse.

Merci à

POSTES CANADA / CANADA POST

TV5

Conseil de la langue française Québec

Textuel plus

LIVRES, DISQUES, ETC.

tfo la télé bien pensée!

Prince Edward Island CANADA

tous nos commanditaires

L'Association de la presse francophone (APF) et ses 24 journaux membres tiennent à remercier tous leurs commanditaires. Grâce à leur généreuse contribution, l'édition 2002 du Gala des Prix d'Excellence a été des plus réussies!

APF Association de la presse francophone

Annonces classées

LOGEMENT

À LOUER : Appartement 2 chambres à coucher dans un demi sous-sol avec cuisinière et frigidaire, côté ouest du centre-ville, stationnement gratuit près de l'hôpital Grace et de l'université. Chauffage et éclairage payés. Non-fumeur ou non-fumeuse préférés. Appeler **254-7646.** 35

À LOUER : Maison à 2 chambres à coucher sur le bord du lac à Pointe-aux-Roches, laveuse et sécheuse inclues, 800$/mois plus chauffage, idéal pour couple mature, disponible le 1er octobre 2002. PAS d'animaux. Appeler **798-**

OBJETS A VENDRE

À VENDRE : Tapis roulant automatique (treadmill), comme neuf 500$. Intéressés seulement: **739-3884**, demander Line. 32

À VENDRE : Stéréo **974-0475.** Demander Juliette. Prix à discuter 33

A VENDRE : Linge et pyjamas d'hiver de bébé garçon, bonne qualité et excellente condition, grandeur 6 à 12 mois, 50$ par boîte, **969-0103.** 34

À VENDRE : Bateau 21'-302 (inboard) *Baylines*, avec remorque et accessoires; bateau 16'-70 hp E*vinrude*,remorque et accessoires, prix à discuter; fourgonnette Ford Starcraft 89', 2 500 $ ou meilleure offre, appeler au **250-4454**. 36

DIVERS

MÉNAGE : Aimerait faire du ménage à votre bureau-office ou maison privée. Appelez Thérèse au **972-6667** 31

La Voix du Tricentenaire

DERNIÈRE ÉDITION

301 années de présence continue au Détroit pour la communauté francophone

Nous avons célébré notre héritage, bâtissons à présent celui de nos descendants !

LES FÊTES DU TRICENTENAIRE

MÉMORABLE ET SUBLIME AVENTURE

Par Paul Chauvin,
Président

En février 1996, une quarantaine de personnes convaincues répondaient à l'appel, c'était la première réunion tenue pour jaser et réfléchir à cette idée de fêter les 300 ans de présence française dans la région. La plus vieille communauté de tout l'Ontario à l'ouest de Montréal !

Le Comité des Fêtes du Tricentenaire se formait et le travail commença. Personnellement et au nom de notre communauté, je tiens à exprimer les remerciements les plus chaleureux et les plus sincères à chacun des membres du Comité, valeureux compagnons, dont les noms paraissent ci-dessous. C'est le cas de dire que vous êtes les descendants d'une «race fière»:

Bénéteau Marcel, Bisnaire Joseph, Brodeur Ghislaine, Chauvin Hélène, Chauvin Lorraine, Chauvin Paul, Chauvin Paul P., Chauvin Robert, Codère Jeannine, Gagnier Jean-Paul, Gagnier Pauline, Grondin Claire, Ivosevich Annette, Leboeuf Paul, Leboeuf Ursule, Mallet Marjolaine, Miller Robert, Niyonkuru Innocent, Paquin Marie, Richer Paulette, St-Pierre Juliette, St-Pierre Richard, St-Pierre Roger, Tremblay Lucie, Tremblay Paul, de Laval Madeleine, Noël Daniel, Fournier André, Miller Robert, Burg Hariette Germain Nicole.

Le Comité organisateur est fort redevable à tous nos bailleurs de fonds. Sans eux, rien n'était possible. Personnellement et au nom de notre communauté, je tiens à exprimer les remerciements les plus chaleureux et les plus sincères à chacun de nos généreux donateurs dont les noms paraissent ci-dessous. Au risque de gêner, je tiens à remercier de façon toute particulière les premiers donateurs qui ont contribué les premières sommes nous permettant de démarrer. Je pense à la Caisse populaire de Pointe-aux-Roches, à la Caisse populaire de Tecumseh, au club Richelieu *les Campagnards* et au club Richelieu Windsor, sans oublier l'école secondaire E.J. Lajeunesse dont le directeur André Fournier, à l'époque, a su si bien héberger le comité dans les premières années. Voici tous nos bailleurs de fonds : Patrimoine canadien, Développement des ressources humaines Canada, la Fondation Trillium de l'Ontario, La Caisse populaire de Pointe-aux-Roches Ltée, la Caisse populaire de Tecumseh inc., le club Richelieu *Les campagnards*, le club Richelieu de Windsor, la Place Concorde, l'ACFO régionnale Windsor-Essex-Kent, le Conseil de district des écoles catholiques du Sud-Ouest, la fédération des Caisses populaires de l'Ontario, l'Association des Sports et Loisirs Windsor-Essex, l'Association des bénévoles Windsor-Essex-Kent, le club Alouette, les Chevaliers de Colomb (Conseil *Saint-Jérôme*), le Club d'âge d'or *Le Foyer*, le Club d'âge d'or *Jean-Paul II*, l'École secondaire *E. J. Lajeunesse*, l'École *Saint-Edmond*, l'École l'Essor, la Clinique juridique bilingue Windsor-Essex, l'Union culturelle des franco-ontariennes régionale WEK, The Art Gallery of Windsor, les fédérations des femmes canadiennes françaises de l'Ontario (zone du Sud-Ouest, soit la section *l'Annonciation* de Pointes-aux- Roches, section *Sainte-Marguerite* de Saint-Joachim, section *Jeanne-Mance* de Windsor), le centre culturel Saint-Cyr, Le Centre de recherche d'emploi-Windsor (CRE-W), le journal Le Rempart, Radio-Canada CBEF, Izuba inc., les Éditions Sivori, VIA RAIL, TFO, le bureau du Québec à Toronto, le ministère des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs de l'Ontario, Travaux publics et services gouvernementaux Canada, la bibliothèque publique de Windsor, la Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie régionale Windsor-Essex, les Archives de Ford du Canada, le ministère des Affaires étrangères de la République française, le ministère de la Culture et de la Communication de la République française, le Service historique de la Marine nationale de la République française, les Archives nationales du Canada, le musée communautaire de Windsor « *La Maison Bâby* » (WCM), La SFOHG Windsor-Essex.

Un des membres du comité organisateur a accepté d'incarner un grand personnage, notre fondateur, Antoine Laumet Sieur de Lamothe Cadillac. Paul Tremblay, un petit gars de Pointe-aux-

Roches, sut si bien jouer son rôle, à l'occasion de nombreuses activités et ça pendant plus de trois ans, que tous pensaient se trouver en présence du tempétueux Gascon. Merci, Paul.

Nombreuses ont été les activités de promotion des Fêtes. On peut penser à la randonnée d'un mois en Louisiane à l'été de 1999 ; on peut penser à la randonnée de 10 jours au Village acadien à Moncton l'automne de l'an 2000 ; on peut penser aux nombreuses interventions à l'occasion de réunions générales un peu partout dans la province. On peut penser à la pièce inoubliable « *La récompense de leur courage* » sous la direction de Marjolaine Mallet. Toutes ont été méritoires. Cependant, il me faut souligner particulièrement notre illustre excursion *Vélo-Canot* qui, au fil des années, deviendra sûrement légendaire. Une douzaine de « pédaleux » bien appuyés et soutenus par une équipe extraordinaire démarrèrent de l'église Ste-Anne de Détroit, traversèrent le pont Ambassador, s'arrêtèrent à l'église de l'Assomption de Windsor, sillonnèrent notre province, se rendirent à la ville de Québec, à la ville de Trois-Rivières, ensuite passèrent par Hawkesbury et le collège d'Alfred, furent accueillis sur la colline parlementaire à Ottawa, se rendirent à Noëlville sur les bords de la Rivière-des-Français, visitèrent l'Huronie et revinrent à Windsor où une foule enthousiaste les accueillait à la Place Concorde. Mémorable randonnée de 16 jours. En ce moment, je tiens à remercier les « pédaleux » : Cazabon Nicole, Cazabon Sylvie, Chauvin Justin, Chauvin Paul P., Giasson Talina, Goudreau David, Goudreau Gaston, Goudreau Yvonne, Miller Robert, Richer Robert, Tremblay Denis, Tremblay Paul. Et l'équipe de soutien : Chauvin Hélène, Chauvin Lorraine, Chauvin Paul, Chauvin Robert, Quenneville Yvette.

Tout au long de cette odyssée tout à fait mémorable, nombreuses furent les communautés qui, au passage, accueillirent l'équipe chaudement et généreusement, je me dois de souligner de façon particulière l'accueil que nous ont accordé Mae et François Caron de Pain Court, Jean-Guy et Sylvie Chauvin de Vars, Gaston et Yvonne Boudreault de Bourget, enfin Claude et Marie Mayer de Noëlville. L'équipe vous remercie.

Il me reste à identifier l'auteur de cette idée farfelue, bizarre : se promener à travers tout le pays à bicyclette en tirant deux charrettes chargées de deux canots où se tenaient Cadillac et Mme Cadillac. Nul autre que Robert Miller, citoyen américain, dévoué, qui ne compta jamais l'effort et ne plia jamais devant les obstacles. Merci, Robert !

Il faut aussi remercier tous les organismes qui nous accordèrent leur appui en venant chez nous pendant l'année 2001. Je pense à l'UCFO, à la FESFO, à l'APF, au club Richelieu international, aux associations de familles : Gagnier-Bellavance, Chauvin et Tremblay, à la St-Jean Baptiste de Valleyfield, à la Fédération des Caisses populaires de l'Ontario. Merci à tous !

TEMPS FORT DES FÊTES

La semaine du 18 au 24 juillet 2001, temps fort des Fêtes fut inoubliable. Le vendredi 20, l'arrivée des écrivains ; le samedi 21, le Festival des littératures rassembla une cinquantaine d'écrivains venus de tous les coins. Le comité organisateur se doit de remercier l'Université de Windsor et les professeurs Marcel Bénéteau et Peter Halford du magnifique colloque tenu le samedi 21 juillet. De nombreux professeurs venus de partout y firent de savantes présentations. Le dimanche 22, Son Excellence Mgr Maurice Couture, archevêque de Québec et primat du Canada célébrait une messe grandiose en l'église l'Assomption remplie à craquer ; huit évêques cocélébrèrent. La chorale du Tricentenaire entonna des hymnes sacrés. Au delà de 400 convives se rendirent à la salle des banquets de l'Université de Windsor pour rendre hommage à Son Excellence où un chèque de 10,000$ lui fut remis de la part de la communauté pour ses œuvres. Le lundi 23 juillet, la Table ronde se rendit à la Galerie des Arts de Windsor; Gisèle Quenneville de TFO, petite fille de chez-nous, anima le groupe. Enfin, le mardi 24 juillet, au-delà de 1,200 spectateurs se rassemblèrent à la

Place-du-Rivage et applaudirent des artistes venus de la Louisiane, de l'Acadie, du Québec, de l'Ontario et de chez-nous région Windsor.

LA CHORALE DU TRICENTENAIRE.

Il me faut exprimer des remerciements chaleureux et sincères aux membres de la chorale du Tricentenaire. Sous la direction de Pauline Morais. Notre chorale s'illustra, démontra un talent extraordinaire, fit un CD de leurs meilleures chansons. Je me dois de souligner le travail ardu de Philippe Charrette qui a bien voulu accepter les responsabilités administratives d'une telle organisation. Pour votre ardeur au travail, merci à tous :

Bacon Bradley, Bisnaire Joseph, Brassard Gylaine, Brassard Jean-Guy, Brassard-Hans Maude, Chabot Thérèse, Charette Phil, Chauvin Lorraine, Chauvin Nadine, Chiasson-Plourde Lucette, Côté Blaise, Creede Émilie, Creede Petra, Delage Étienne, DesRosiers Diane, Dubois Jean-Marc, Dubois Lisette, Dubois Marie-Paule, Duguay-Lévesque Micheline, Delage Christiane et Etienne Forfitt Lisette, Georgeff Brigitte, Girard Soeur Lise, Iafrate Sylvine, Iwasiw Jessie, Kovacs Gertrude, LarocqueBulke Anna, Larocque Yvette, Mailloux Rosine, McInnis Élisabeth, Morais Line, Morais Mélanie, Morais Pauline, Nadeau Léanne,

Niyonkuru Innocent, Noël Daniel, Papineau Carole, Paquette Diane, Paquin Marie, Pharand Jean-Luc, Plante Michelle, Potvin Gérard, Robichaud Monique, Rondot Annette, Roy Rose-Marie, St-Pierre Hector, Savoie Isaac, Soulière Ursule, Topliffe Annette, Vézina Gaston, l'administrateur Philippe Charrette, la directrice Pauline Morais et l'accompagnatrice Morais Line.

Je dois aussi souligner notre participation au Sentier Historique initiés par Place Concorde, qui restera un témoin de notre histoire.

TROIS LIVRES SANS PAREIL

Notre société d'histoire et de généalogie, sous la présidence d'Hélène Chauvin, décida de faire la généalogie de 300 familles. Après un travail qui ne se mesure pas, la société réussit à présenter à notre communauté « *Le Sud-Ouest ontarien à la recherche de ses ancêtres* », volume qui retrace la lignée de plus de 300 familles.

Les trois Fédérations des Femmes canadiennes-françaises et les trois Unions culturelles des franco-ontariennes aussi se mirent au travail, fouillèrent leurs vieilles recettes et nous apportent aujourd'hui « *Trois siècles de recettes au pays de Cadillac* ». Un trésor de nos grands-mères.

Sous l'habile direction de notre collègue Philippe Porée-Kurrer et de son travail acharné, le comité organisateur vous offre aujourd'hui un magnifique volume intitulé «*Trois siècles de vie française au pays de Cadillac* ».

Ces trois livres sont des trésors qui marqueront notre histoire.

Le mercredi 24 juillet 2002, premier anniversaire des Fêtes du Tricentenaire, une foule nombreuse se donnait rendez-vous au centre-ville de Windsor. *Le Mur des Noms*, magnifique monument de granit noir était installé à l'angle des rues University et McDougall. La cérémonie du dévoilement, sous l'habile

direction de Marjolaine Mallet, toucha tout le monde. Plus de 800 noms du 18e siècle couvrent la pierre et semblent nous lancer l'invitation suivante :

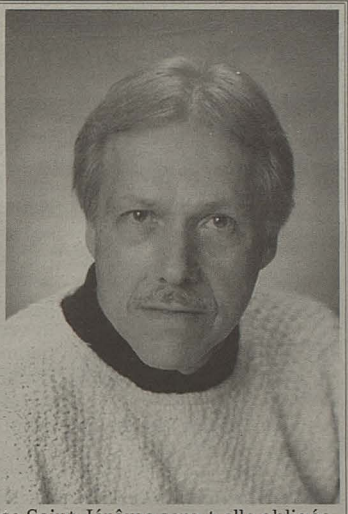
Ami,
Arrête-toi un instant
Lis nos noms
Et souviens-toi !

Lorsque nos descendants en l'an 2101 voudront fêter les 400 ans de la plus vieille communauté francophone de tout l'Ontario, ils pourront fouiller dans le coffret historique rempli à leur intention; ils éprouveront une fierté bien légitime en pensant que « leurs aïeux » avaient bien fait les choses à l'occasion des Fêtes du Tricentenaire.

Il ne me reste qu'à dire à notre communauté: merci de votre appui, de votre participation et des éloges que vous nous avez adressés. ■

QUE RETIENDRONS-NOUS ?

Par Joseph Bisnaire



Que retenons-nous des fêtes du Tricentenaire un an après ? Quelles seront les retombées à long terme ? Certes, nous gardons de bons souvenirs, un sentiment d'accomplissement, le fait d'avoir déployé de grands efforts qui ont réussi à rallier, pour une période de temps, la communauté francophone, de la placer dans le faisceau lumineux des projecteurs et de lui permettre de se péter les bretelles. Mais aurait-ce été tout simplement un temps frénétique d'activités, une bonne excuse pour faire la fête ? Ce n'est pas pour dire que cela soit mauvais en soi, mais restera-t-il quelque chose de tangible et de durable ?

Par exemple y aura-t-il une augmentation marquée de fierté pour notre langue et pour notre culture, un plus grand respect des francophones et une plus grande appréciation de leur contribution à la communauté entière ?

Le Rempart aura-t-il doublé sa liste d'abonnés ? La cote d'écoute de CBEF aura-t-elle augmenté ? La paroisse Saint-Jérôme sera-t-elle obligée d'ajouter une messe? Les paroisses dans le comté restaureront-elles les messes françaises disparues? Est-ce que l'âge moyen des membres des clubs Richelieu descendra? La Place Concorde verra-t-elle une croissance de membres au point où l'hypothèque sera payée bien avant le temps prévu ? Les conseils scolaires de langue franççaise devront-ils ajouter des salles de classe ou ouvrir de nouvelles écoles pour répondre à une augmentation des inscriptions ?

Aurons-nous assuré une relève de leaders convaincus pour remplacer les Annette Ivosevitch, les Paul Chauvin, Les Ursule Leboeuf, et j'en passe !

Ou retournerons-nous à notre laisser-faire, notre léthargie, notre indifférence, notre complaisance, notre apathie ? Espérons que nous n'aurons pas parcouru trois cents ans d'histoire pour aboutir à une fin des plus ignominieuses. Reste à voir ! Reste à faire !

ESPOIR ET TÉNACITÉ

Par Marie Paquin

La célébration du tricentenaire de la présence des francophones dans notre région du sud-ouest ontarien fut un évènement d'importance majeure faisant suite à une série de faits culturels et politiques qui se sont déroulés tout au long de ces trois cents années.

Que dire des lettres pour la survie de la langue et de la culture dans notre coin de pays ?

La liste des combats est longue, mais la liste des « célébrations » est un peu plus courte. C'est pourquoi, « célébrer » 300 ans de présence francophone, c'était important !... C'était un témoignage de reconnaissance envers tous ces vaillants chefs de file et envers tous ces vaillants francophones qui étaient déterminés à survivre culturellement, dans leur langue maternelle et à la transmettre à leurs descendants.

Oui, il y avait matière à célébrer!...

Être membre du comité organisateur fut pour moi une expérience très enrichissante. J'ai été enrichie au contact de chacun des autres membres, au contact de la diversité de leurs talents, de leur habileté et de leur culture...

Le lien commun entre nous, c'était la langue, cette chère et douce langue...

J'ai vu et connu de près un exemple de ce que sont la « détermination et la persévérance. » Paul Chauvin, président de notre comité d'organisation, incarne ces deux qualificatifs. « Contre vents et marées », il a su mener son bateau à bon port...

Contrairement au dicton, je ne crois pas que le passé soit toujours garant de l'avenir... Il ne faut pas s'y fier... Nous devons continuer, chacun dans nos familles, à être un élément de rappel de notre langue et de notre culture. L'assimilation devient de plus en plus séduisante pour nos enfants et nos petits-enfants.

Je vous laisse sur cette pensée d'un auteur inconnu : « Il existe bien des méthodes pour atteindre un objectif, mais la meilleure est celle qui consiste à ne jamais abandonner. »

ÉTONNEMENT

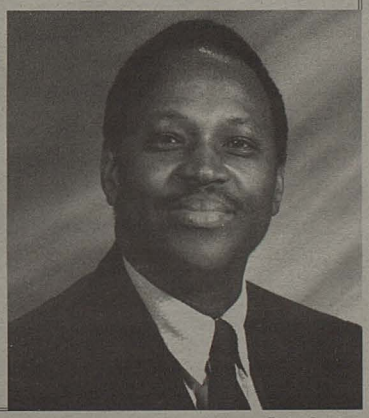
Par Innocent Niyonkuru

C'était pour moi un immense privilège de servir au sein du comité du Tricentenaire.

Cinq ans de travail sur un projet de cette taille et quelque peu à l'aventure, peuvent constituer une expérience longue et stressante, mais pour moi, il n'y avait rien de plus agréable que de me présenter régulièrement à des réunions dont l'introduction était toujours de s'étonner que des gens puissent s'y intéresser.

J'ai eu l'occasion d'en apprendre énormément sur l'histoire de notre région et à quel prix les ancêtres de la communauté canadienne française de l'Ontario ont pu garder vivantes leur langue et leur culture au cours des ans.

J'ai été témoin de la fierté et du dynamisme qui animent leurs dignes descendants ainsi que de leur ouverture à toutes les communautés d'expression française de la région, ce qui constitue, à mon avis, une base solide garantissant un avenir brillant à notre communauté francophone et à cette langue si belle sous laquelle nous nous rassemblons.



RÉCOMPENSE DE LEUR COURAGE

Par Marjolaine Mallet

Ma participation aux fêtes du Tricentenaire m'a laissée avec une fierté francophone renouvelée. Mon implication m'a permis de rencontrer une gamme de jeunes, dynamiques, inspirés et dédiés à leurs études. Je suis fière de me compter parmi leurs amis.

Le futur de la Francophonie est bien placé entre les mains de cette nouvelle génération. Ils ont exprimé, à plusieurs reprises, leur fierté et leur reconnaissance d'avoir participé à notre pièce de théâtre « ***La Récompense de leur courage*** » et d'avoir appris plusieurs nouveaux petits détails historiques très intéressants. Leur participation a grandement changé leur perception de la vie francophone. Cet événement restera dans nos mémoires et nous permettra de moments de bons souvenirs à se remémorer dans les années à venir.

Je remercie le Comité du Festival Francophone pour ses encouragements et son support financier. Je remercie aussi les membres du Comité des Fêtes du Tricentenaire pour ses renseignements et son support dans ce projet.

C'est avec l'aide de tous que ce fut un si grand succès.

Merci de tout cœur !

DU RÊVE À LA RÉALITÉ

par Paulette Richer

Il y rêvait depuis 1996, depuis cette première rencontre pour préparer les célébrations du tricentenaire de la fondation de la région en 2001. Paul Chauvin souhaitait que ceci ne soit pas simplement une fête comme tant d'autres... « Il faut de la permanence» a-t-il déclaré haut et fort en acceptant de présider le comité organisateur.

Voici que les célébrations officielles se terminent, en cette fin de juillet 2002, et le rêve de Paul Chauvin s'est réalisé à plusieurs points de vue.

La chorale est bel et bien vivante, continue à donner des concerts et lancera, bientôt un CD de plusieurs chansons de son répertoire. Qui dit enregistrement, dit permanence !

Il y a eu la sortie du livre regroupant les recettes d'antan *Trois siècles de recettes au pays de Cadillac*, ensuite celui mettant en valeur plus de 350 lignés directes de la région *À la recherche de nos ancêtres du Sud-Ouest ontarien*. Que dire maintenant du livre «*Trois siècles de présence française au Pays de Cadillac*» lancé ce printemps, racontant la petite et la grande histoire du sud-ouest ontarien, en plus de reproduire des textes de création. Ces livres sont d'excellentes preuves de permanence!

Le marbre est l'un des matériaux les plus durables, alors c'était le choix idéal pour nos monuments érigés lors des Fêtes du Tricentenaire: celui devant la Caisse populaire de Pointe-aux-Roches, celui devant la ferme de Hélène et Robert Chauvin, également à Pointe-aux-Roches, celui au centre-ville de Windsor énumérant les plus de 800 pionniers francophones qui sont venus au Détroit entre 1701 et 1799. Voici autant de preuves de permanence !

Paul Chauvin peut prendre un repos bien mérité. Son rêve est devenu réalité. Grâce au travail de toute une équipe, des bénévoles et des employés, notre présence permanente est assurée, espérons pour quelques siècles !

Dans un souci de transparence, il nous apparaît important de communiquer ci-dessous les états financiers des Grandes Fêtes du Tricentenaire préparés par la firme Hyatt Lassaline de Windsor.

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Aux membres du comité
Les Grandes Fêtes du Tricentenaires

Nous avons vérifié le bilan de Les Grandes Fêtes du Tricentenaires au 31 mars, 2001 et au 31 mars, 2002 et les états des revenus et dépenses, de l'avoir propre et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'organisme. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes canadiens de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables canadiens suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

A notre avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la société au 31 mars, 2001 et au 31 mars, 2002, ainsi que les résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables canadiens généralement reconnus.

Hyatt Lassaline LLP
Comptables Agréés

Windsor, Ontario
Le 17 juin, 2002

ÉTAT DES RÉSULTATS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS, 2002

	2002 $	2001 $
PRODUITS		
Produits	11,018	3,200
Subvention DHRC	89,806	64,599
Subvention Trillium	67,993	44,087
Subvention Patrimoine	150,000	
Subvention Ministère des Affaires Civiques	3,384	
Bureau du Québec	2,500	10,000
Dons	23,490	27,423
Produits divers	81,449	21,171
	429,640	170,480
CHARGES		
Abonnements	7,427	188
Banquets	43,795	
Bureau	12,768	10,493
Cout d'édition	76,226	19,765
Divers	6,454	
Don	13,350	250
Frais bancaires	350	113
Honoraires	45,520	724
Location d'équipments		5,754
Loyer	13,648	13,947
Matériel informatique	12,297	2,151
Publicités et promotion	61,490	22,727
Réparation et entretien	777	5,940
Repas	4,685	349
Représentation	416	2,800
Salaires	10,427	
Spectacle	132,762	
Téléphone et internet	3,772	5,263
Transport	24,681	210
	470,845	90,674
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES PRODUITS SUR LES CHARGES	(41,205)	79,806

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS, 2002

1. **Historique de l'organisme et ses objectifs**
Les Grandes Fêtes du Tricentenaires est une société, sans capitale action qui fut fondée le 31 mars, 1999 dans le but de participer au trois centième anniversaire de la population francophone dans la région de Windsor - Essex -Kent.

2. **Conventions comptables**

Constatation des produits
Les Grandes Fêtes du Tricentenaires applique la méthode du report pour comptabiliser les apports. Les apports affectés sont constatés à titre de produits de l'exercice au cours duquel les charges connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de produits lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée. Les apports reçus à titre de dotations sont constatés à titre d'augmentations directes des actifs nets.

Inventaire
L'inventaire est comptabilisé selon la méthode du coût distinct.

BILAN
LE 31 MARS, 2002

	2002 $	2001 $
ACTIF		
Fonds en banque-général	88,903	203,065
Comptes à recevoir (net)	9,000	
Inventaire (note 2)	12,000	
	109,903	203,065
REVENU DIFFÉRÉ	13,936	65,893
ACTIF NET NON AFFECTÉ	95,967	137,172
	109,903	203,065

ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET
LE 31 MARS, 2002

	2002 $	2001 $
SOLDE D'OUVERTURE	137,172	57,366
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES PRODUITS PAR RAPPORT AUX CHARGES	(41,205)	79,806
SOLDE DE CLÔTURE	95,967	137,172

ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS, 2002

	2002 $	2001 $
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION:		
Excédent (insuffisance) des produits sur les charges	(41,205)	79,806
Variations des éléments hors caisse du fonds de roulement		
Diminution (augmentation) des comptes à recevoir	(9,000)	
Diminution (augmentation) de l'inventaire	(12,000)	
Augmentation (diminution) du revenu différé	(51,957)	65,893
	(72,957)	65,893
	(114,162)	145,699
AUGMENTATION (DIMINUTION) DE LA LIQUIDITÉ	(114,162)	145,699
LIQUIDITÉ AU DÉBUT	203,065	57,366
LIQUIDITÉ A LA FIN	88,903	203,065

Hommage aux familles fondatrices du Détroit français au XVIIIème siècle

Ablin *Ambroise * Amelle * Amiot * Amyault Lincour * Antaillau * Antaya * Anthon*Antilliya * Ardouin * Arnaud * Arnoult * Aubert * Aubinet * Aubuchon * Audet * Audry* Augé * Augustin * Babi * Babie * Bâby * Badaillac * Badaillac-Laplante * Balliarge * Baribau * Bariteau * Baron * Barrett * Barrois * Barron * Barthe * Basiné * Bassinett * Bastien * Baudry * Bayard * Bazinet * Beau * Beaubien * Beaucham * Beauchamp * Beauchamps * Beaugrand * Beaugrande * Beaujean * Beaune * Beaupré * Beauregard * Beaushomme * Becquemenont * Becquet * Begras * Belaire * Bélanger * Bélisle * Bellanger * Belle Isle * Belleissle * Bellecour * Bellecourt * Belleperche * Bellestre * Belparche * Belperche * Benard * Beneau * Beneteau * Bénito * Bennetau * Benoist * Benoit * Bequette * Bergeron * Bernard * Bernier * Berthelot * Berthiaume * Bertiaume * Bertrand * Bertrans * Beser * Bésere * Beslestre * Besnard * Bezer * Bienvenu * Bienvenu-Delisle * Bigot * Bigras * Billant * Billau * Binau * Bineau * Bino * Binot * Bissonnet * Bissonnette * Blais * Blanchard * Blondeau * Blot * Bochart * Boier * Boismier * Boisnie * Bombardier * Bondy * Bonhomme * Bonin * Bonneau * Bonvouloir * Borde * Borel * Borrell * Bosne * Bosne-Lafranchise * Bouat * Bouchard * Boucher * Boufard * Bouffar * Bouffard * Bougret * Bourassa * Bourdaucourt * Bourdon * Bourgerie * Bourgery * Bourgy * Bourioly * Bouron * Bourond * Boutellier * Boutonnier * Boutron * Boyer * Brabant * Brault * Breault * Bresleau * Brien * Brisar * Brisset * Brissett * Bro * Brugnon * Brunet * Bruyère * Buet * Buissonette * Buissonnet * Butau * Buteau * Butteau * Cabanua * Cabassier * Cabazié * Cada * Cadaret * Cadieux, * Callot * Camirand * Campau * Campault * Campeau * Campo * Campot * Canacier * Cardinal * Cardinal-Millet * Caron * Carrie * Cartier-la-Rose * Cartye * Casarvan * Casse * Casset * Castonguay * Catin * Cattin * Caza * Cecire * Celeron * Cera * Cerré * Chabot * Chagnon * Champagne * Champaigne * Chapoton * Chappu * Chapu * Chaput * Charbonneau * Charbonnier * Charles * Charon * Charron * Châtellerault * Chaterlereau * Chauvet * Chauvin * Chene * Chesne * Chesnevert * Chesnier * Chevalier * Chicouanne * Choisie * Cicot * Cicotte * Cire * Cirier * Clément * Clermont * Cloutier * Cocquillard * Coitou Saint-Jean * Collet * Collin * Comparé * Comparet * Comtas * Comtois * Conthois * Contois * Coquillard * Coron * Cosme * Coté * Cotté * Courlambec * Courville * Cousin * Cousineau * Coutre * Couture * Couturier * Couvillon * Crêtel * Crette * Crevier * Crowe * Cuillerié * Cuilliere * Cullerier * Cullerrier * Cusson * Custeau * Dagenest * Dagneau * Daillebout * Damphousse * Dandonneau * Daniel * Dardenne * Dargenteuil * Daunay * Dauphinais * David * Dazé * de Beaupré * de Brisset * de Broyeux * de Chabert * de Couagne * de Ganiez * de Launey * de Lemotte * de Lestage * de Liette * de Marsac * de Noyons * de Sabrevois * de Tonti * de Tonty * Debonvivant * Decaigne * Decair * Decoigne * Dehêtre * Dejean * Delaroche * Delemothe * Deliard * Delière * Delisle * Delogue * Delorme * Demer * Demers * Demerse * Demouchel * Demouchelle * Deniau * Deno * Destaillis * Deno * Denoyer * Denoyez * Denys * Dequinder * Dequindre * Deruisseaux * Désaultels * Désautels * Desbuttes * Deschamps * Descomptes * Desgagnés * Deshêtres * Deshotels * Desjardin * Desjardins * Desjarlais * Deslauriers * Deslierres * Desmarchais * Desmoulins * Desnoyers * Despeltaux * Desrocher * Desroches * Desroziers * Dutremble * Deveau * Diel * Dielle * Diesbourg * Dinan * Dineau * Doane * Donnay * Dorval * Douaire * Doumouchel * Douville * Drouillar * Drouillard * Drouliard * Duberger * Dubois * Dubor * Dubord * Dubreuil * Ducharme * Duchesne * Duclos Carignan * Dudevoir * Dufort * Dufour * Dufourd * DuFourne * Dufresnel * Dugand * Dugast * Dulhude * Dulude * Dumas * Dumay * Dumonthier * Dumouchel * Dumouchelle * Dumoulin * Duperon * Duphin * Duplessis * Dupuis * Duquette * Duran * Durand * Durbois * Durocher * Duroseau * Duschêne * Dussault * Dusseau * Dussowet * Dutau * Duval * Duvalle * Edeline * Emery * Esprit * Estève * Estienne * Fafard-Lonnal * Fafart * Fafart * Faubert * Faucher * Fauvel * Feré * Feron * Feuilleverte * Filiatreau * Fily * Fluett * Flurey * Foigond * Folleville * Fontaine * Fontane * Forestier * Fortier * Forton * Forville * Fouquereau * Frigon * Gabourie * Gaboury * Gagnier * Gaigne * Gallant * Gamelin * Garao * Gariepy * Garro-Saint-Onge * Garro-Xaintonge * Gastinon * Gastonguay * Gatineau * Gaudet * Gaudette * Gaultier * Gaunné * Gautier * Geirou * Gendron * Gerard * Gerardot * Germain * Geroux * Gervais de Bourguion * Gervais * Gervaise de Bourguion * Giard * Gignac * Gigniac * Giguère * Gilbert * Gillet * Gingras * Girard * Girardin * Godefroy * Godet * Godett * Godfroi * Godfroy * Godon * Goin * Goion * Goudreau * Gouin * Goulet * Gouriou * Gouvereau * Gouyau Lagarde * Gouyou * Goyau * Goyeau * Grau

* Gravel * Gravelle * Graverat * Grenier * Grenon * Grould * Guay * Guigard Dollone * Guilhemot * Guille * Guillet * Gyard * Gyart * Gyon * Hamel * Hamelin * Hervieux * Hillaire * Hodienne * Hosgues * Houdienne * Houle * Houvé * Hubert la Croix * Hubert * Huet * Hunault * Hunot * Jacob * Jacques * Janesse * Janett * Janette * Janis * Janisse * Janot * Jasmin * Javerais * Javillon * Jean * Jeanette * Jenelte * Jenette * Joachim * Jobin * Johan * Jourdain * Joutra de la Pérotière * Jubinville * Judy * Knaggs * Knappe * la Bourbonnois * La Chenaye * La Course * La Durantaye * La Feuillade * La Rue * La Touche * Labadie * Labady * Labaleine * Labatier * Laberge * Laboise * Labranche * Labrière * Labrosse * Labrun * Labute * Labutte * Lacelle * Lachapelle * Lacoste * Lacroix * Ladébauche * Laderoute * Ladouceur * Laferte * Lafeuillade * Lafferty * Laffontaine * Lafleur * Lafon * Lafond * Lafontaine * Laforest * Laforet * Lafortune * Lafountaine * Lafranchise,Lagarde * Lagrave * Lajeunesse * Lajoie * Lajoye * Laliberté * Lallouette * Lamar * Lamarche * Lamargue * Lamarre, * Lamarsh * Lameslée* Lamy * Lande * Landroche * Landry * Langevin * Langlois * Languedoc * LaPage * Lapalme * Laperle * Lapierre * Laplante * Lapointe * Laport * Laprade * Laprairie * Lapraise * Larche * Larchevesque * Larente * Larivière * Laroche * Larose * Larramee * LaSalle * Laselle * Lassaline * Latour * Lauson * Lauzon * Lavallée * Lavanture * Laverdure * Laviolette * Lavoie * Lavoilette * Lavois * Le Court * Le Doc * Le Gardeur * le Poittevin * Le Scieur * Lebau * Lebeau * Leblanc * Leboeuf * Leduc * Lefebvre * Lefebvre Duchouquet * Legautier * Léger * Legrande* Legros * Legry * Lemay * Lemelin * Lemire * Lemoine * Lemoyne * Lescuyer * Lesperance * Lespine * Lestaige * Lestang * Letourneaux * Letrouneau * Levac * Léveillé * Leverseur * Levril * Levris * Levron * Liénard * Linctot * Lintot * Livernois * Loisel * Longtain * Longueil * Lootman * Loranger * Lorrain * Louisant * Loson * Lozon * Lucier * Luzon * Macouse * Madeleine * Maheux * Maignan * Maillot * Maillou * Mailloux * Mainville * Maisonville * Major * Mallet * Manchet * Manchette * Mandeville * Mandin * Marantet * Marautet * Marcheteau * Marcil * Marcot * Marentete * Marentete Gaudet * Marentette * Marie Sainte-Marie * Marillac * Marlia * Marquet * Marsac * Marsile * Marsole * Marsolet * Martel * Martin * Massé * Mata * Mathieu * Matte * Mauboeuf * Mauriceau * Maye * Méloche* Ménard * Meny * Mersan * Mesnard * Messier * Metay * Métayer * Meteier * Meteyer * Metivier* Meunier * Meynard * Mézières * Milhet * Millehomme * Mineau * Miney * Miny * Moison * Molosh * Monmirelle * Monboeuf * Monforton * Monière * Monjeaux * Monplaisir * Monteil * Montmelian-Saint-Germain * Montmeney * Montmeni * Montmirel * Montreuil * Moran * Morand * Morant * Moras * Moreau-Desrosiers * Moreau * Morencie * Morin * Morisseau * Mousseau * Mouton * Moyse * Nantais * Nattade * Navarre * Neveu * Nolan * Normand * Normandin * Obuchon * Oualet * Ouellette * Ouillette * Pageau * Pagotte * Painsonneault * Pajeau * Pajot * Pancho * Pany * Panys * Papineau * Paquet * Parant * Paré * Parent * Parisien * Parrey * Parrez * Pascaud * Patel * Patenaude * Patenostre * Patoca * Payet * Pelletier * Pellissier * Peltier * Pépin * Perreault * Perrin * Perron * Persil * Pertuis de la Janvry * Petit * Pettier * Philippe * Picard * Piché * Picoté * Pilet * Pilete * Pimparé * Pinard * Pineau * Piniche * Pinot * Pinparre * Pitre * Plichon * Poirier * Poisson * Poligny * Pomainville * Pond * Potevin * Pothier * Potier * Pougée * Pouger * Pouget * Poupard * Poupart * Pratt * Primeau * Primo * Promot * Proux * Prudhome * Prudhomme * Pruneau * Putelle * Puybarreau * Quatre Sols * Quenel * Quesnel * Quinnville * Quintal * Racine * Raimbault * Rainville * Rapin * Rassette * Rau * Raymond * Réau * Réaume * Regeas * Regnier * Renan * Renau * Renaud * Renauld * Rencontre * Renot * Réome * Revau * Reveau * Ricard * Ricart * Richard * Richeaume * Richer * Rivait * Rivard de Batsican * Rivard * Rivard-Lorangé * Rivet * Rivière * Roberge * Robert * Roberts * Robertz * Robideau * Robidoux * Robillard * Robitail * Robitaille * Rocheleau * Rochelo * Rocher * Rochereau * Rocherleau * Roi * Ronde * Roque * Rose * Rouchau * Roucheau * Rouillard * Rousseau * Roussel * Roy * Saint-Amour * Saint-André * Saint-Aubin * Saint-Cosme* Saint-Denis * Saint-Étienne * Saint-George * Saint-Germain * Saint-Jean * Saint-Louis * Saint-Martin * Saint-Michel * Saint-Onge * Saint-Pierre * Saint-Remy * Saint-Surin * Saint-Yves * Saliot * Saliotte * Salvay * Sancez * Sancrainte * Sanremission * Sanschagrain * Sanschagrin * Sanspeur * Sanssoussy * Sappe * Sarrasin * Sarrazin * Sauve * Savoyard * Sédilot * Séguin * Semande * Senécal * Sénéchal * Sera * Simard * Solo * Sordillet * Soudellet * Soulier * Souligny * Soullier * Soumande * Sourdelellet * Sousore * Susor * Suzor * Sylvester * Tabaux * Tamisier * Tamisir * Tamisire * Tamizir * Tamizire * Tauranjau * Tauranjeau * Tavernier * Tellemain * Tellier * Tessier * Tétard * Thibodeau * Thuillier-Devigny * Thunay-Dufresne * Tonti des liettes * Tonty * Torangeau * Toranjeau * Toupin * Tourangeau * Touranjeau * Tourenjau * Tournée * Tourneux * Tousignan * Tremblay * Trepanier * Treteault * Trotte * Trottier * Trottier-Desruisseaux * Trudeau * Trudell * Truteau * Turcot * Urbain * Vadeboncoeur * Valade * Valcour * Vale * Vallié * Vanier * Vaudri * Vaudry * Verchères * Verdon * Vergé * Vermuy * Versailles * Vessière * Viannay * Vien * Vienné-Pachot * Viger * Villaire * Viller * Villers * Viret * Voisin * Voland * Voland-Saint-Herneau * Volant * Vollant * Voyer *

~

REMERCIEMENTS

Le Comité des fêtes du Tricentenaire de la communauté francophone de Windsor, Essex, Kent et Détroit tient à remercier vivement les personnes et organismes qui ont rendu possible la réalisation de ces célébrations.

Ceux dont les octrois financiers ou matériels ont apporté l'indispensable « eau au moulin » : **Patrimoine canadien, Développement des ressources humaines Canada, la Fondation Trillium de l'Ontario, La Caisse populaire de Pointe-aux-Roches Ltée, la Caisse populaire de Tecumseh Inc., le club Richelieu Les campagnards, le club Richelieu de Windsor, la Place Concorde, l'ACFO régionnale Windsor-Essex-Kent, le Conseil de district des écoles catholiques du Sud-Ouest, la fédération des Caisses populaires de l'Ontario, l'Association des Sports et Loisirs Windsor-Essex, l'Association des bénévoles Windsor-Essex-Kent, le club Alouette, les Chevaliers de Colomb (Conseil Saint-Jérôme), le Club d'âge d'or Le Foyer, le Club d'âge d'or Jean-Paul II, l'École secondaire E. J. Lajeunesse, l'École Saint-Edmond, la Clinique juridique bilingue Windsor-Essex, l'Union culturelle des franco-ontariennes régionale WEK, The Art Gallery of Windsor, les fédérations des femmes canadiennes françaises de l'Ontario (zone du Sud-Ouest, section l'Annonciation de Pointes-aux-Roches, section Sainte-Marguerite de Saint-Joachim, section Jeanne-Mance de Windsor), le centre culturel Saint-Cyr, Le Centre de recherche d'emploi-Windsor (CRE-W), le journal *Le Rempart*, Radio-Canada CBEF, Izuba inc., les Éditions Sivori, VIA RAIL, TFO, le bureau du Québec à Toronto, le ministère des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs de l'Ontario, Travaux publics et services gouvernementaux Canada, la bibliothèque publique de Windsor, la Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie régionale Windsor-Essex, les Archives de Ford du Canada, le ministère des Affaires étrangères de la République française, les Archives nationales du Canada, le Musée des arts de Windsor (AGW), le musée communautaire de Windsor « La Maison Bâby » (WCM), La SFOHG Windsor-Essex.**

Ceux qui ont apporté leur savoir, leur travail ou leur assistance : **Mark Stout, Ferdinanda Van Gennip, Rosine Nimeh Mailloux, Clément Martel, Suzanne Schriver, Marylis Porée, Pascale Gontaud, Laura Porée, Aline Beaulieu, Denise Lebœuf, Michelle Marchand, Robert Richer, Jason Trépanier, Carole Moïse, Jeannine Uwera, Mala Raman, Venday Sehmi, Michel Petrovitch, Yvette Rocheleau, Jacqueline Lee, Claire Paré, Mark G. Plancke, «Jake», Lucie Martineau, Micheline Boisvert, Saint-Éloi Kanyinda, Robert, Dan.**

Le Comité du Tricentenaire a été constitué de : son président : **Paul Chauvin** ; son vice-président : **Joseph Bisnaire** ; ses directeurs : **Innocent Niyonkuru, Marie Paquin, Marcel Bénéteau** ; ses secrétaires : **Paulette Richer, Marjolaine Mallet, Anita Campeau** ; ses trésoriers : **Jean Campeau, Paul Tremblay**, ses conseillers invités : **Jean-Paul Gagnier, Pauline Gagnier, Paul Lebœuf, Ursule Lebœuf, Hélène Chauvin, Robert E. Chauvin, Paul P. Chauvin, Ghislaine Brodeur, Richard Saint-Pierre, Jeannine Codère, Daniel Noël, Claire Grondin, Roger Saint-Pierre, Juliette Saint-Pierre, Annette Ivosevich (Lacoursière) Madeleine de Laval, André Fournier, Robert Miller, Harriett Burg.**

Contre vents et marées

Chanson thème du Tricentenaire, par Denise Leboeuf

Sur ces terres si lointaines
Ils sont venus trouver berceau
parmi les chênes et noyers
près d'un cours d'eau, un jour d'été
Ils sont venus s'enraciner
Le long de ces rivages
Un peuple au coeur fleurdelisé
Grandit dans leur sillage

Nous sommes de cette descendance
De ces racines de survivance
Venu habiter terres fertiles
Tenant courage face aux périls
Dans nos bonnes ou mauvaises saisons
Gardons tous ferme espoir
Qu'un phare nous guide à l'horizon
Dans nos heures de brouillard

Refrain

Contre vents et marées
Ils sont venus s'enraciner
Contre vents et marées
Villes et villages ont germés

Trois cents ans en souvenir
Éclaireront notre avenir
Une présence est à maintenir
Contre vent et marées

Qu'on entende pour longtemps
Les notes uniques de notre accent
Une langue au singulier visage
Qui continue son long voyage
Elle s'est souvent sentie frileuse
Pendant sa traversée
Sur une mer souvent houleuse
À flot elle doit rester

Refrain (2fois)

Que tout feu tout flamme
Soit notre avenir
Que nos voix résonnent toujours
Contre vents et marées

Contre vents et marées © 2001, Denise leboeuf